

multipl c ty



City

MAGAZINE OFFICIEL DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

JUIN 2022

PLAINES DE JEUX **L'aventure au coin de la rue**
AMÉNAGEMENT **Le parc de Gasperich sort de terre**
SUMMER IN THE CITY **Un été de festivités**

city.vdl.lu

Portes ouvertes

13 > 19 juin

Ariston

VISITES GUIDÉES
DÉAMBULATIONS CONTÉES
APÉRITIFS OFFERTS
SPECTACLES

THEATRE.ESCH.LU



© Patrick Galbats

Ariston
9, rue Pierre Claude
4011 Esch-sur-Alzette
+ 352 27 54 50 10

DANS LE CADRE DE
E22
ESCH-SUR-ALZETTE
EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE

ESCHER
THEATER

ÉDITO

Un mois de juin en plein air

SPENDING JUNE IN THE GREAT OUTDOORS

LYDIE POLFER

Bourgmestre de la Ville
de Luxembourg



FR L'été approche à grands pas, et avec lui aussi l'envie de sortir de la maison et de prendre part aux différentes activités proposées en extérieur. En tant que Ville, nous avons la mission, mais aussi la chance, de contribuer à ce plaisir et je me réjouis de jeter avec vous un œil aux activités, événements et projets organisés au mois de juin.

Côté culture et animation, une programmation très vaste a été mise sur pied pour l'été et jusqu'en automne. Elle commence bien avant les festivités de la Fête nationale, avec différents événements à destination des jeunes, comme l'Intra-Urban Youth Festival, ou encore musicaux, tels que les Concerts de midi et My Urban Piano. À partir du 22 juin, de nombreuses autres manifestations viennent s'ajouter à la programmation, dont City Sounds – Glacis in Concert, ou la Kiermes wéi frëier à la Kinnekswiss.

Je vous invite à dénicher, dans ce numéro de *City*, la ou les activités qui vous intéressent le plus en juin, et je suis persuadée qu'il y en a pour tous les goûts.

Avec l'arrivée du beau temps, rendez-vous aussi sur les marchés et les aires de jeux à Luxembourg-ville. *City* s'est rendu dans six marchés et huit aires de jeux différents afin de vous donner un aperçu de l'offre, mais aussi des informations pratiques, vous permettant ainsi de bien planifier votre visite et d'en profiter au mieux.

Qui dit plein air, dit également espaces verts, forêts, ou encore parcs. Dans ce contexte, je me réjouis de vous informer que le chantier du parc du Ban de Gasperich progresse bien et dans les délais prévus, et qu'il devrait donc être finalisé au printemps 2023. Découvrez ainsi, dans cette édition, un focus sur l'avancement des travaux, les étapes à venir, mais également les atouts de ce gigantesque espace de détente qui deviendra, avec plus de 16 hectares, le poumon vert de la partie sud de la capitale.

Je vous souhaite une bonne lecture et beaucoup de plaisir en plein air!

EN Summer is just around the corner, and with it comes the irresistible urge to spend time outdoors. We here at the City strive to meet the needs of our citizens, and so I am delighted to showcase some of the outside activities, events and projects that we will be offering in June.

In terms of culture and entertainment, we have a vast and varied programme in store for you all the way into the autumn. The 2022 season will kick off well before National Day, with various events for young people, such as the Intra-Urban Youth Festival, as well as a number of music events, including the Concerts de midi and My Urban Piano. Another series of events will be launched on 22 June, including City Sounds – Glacis in Concert and Kiermes wéi frëier at Kinnekswiss.

With such a busy event schedule in June, there is something for everyone! Read on to find that 'don't-miss' event for you.

With warmer days ahead, it's also the perfect time to check out the city's many markets and playgrounds.

In this month's *City* magazine, we are showcasing six markets and eight playgrounds in Luxembourg City to give you an idea of what's out there waiting to be discovered, as well as practical information to help you plan ahead.

But the city has even more to offer in terms of outdoor entertainment with its many green spaces, parks and forests. I am thrilled to announce that progress on the Ban de Gasperich park project is going well and according to schedule, and that it should be completed on time for the spring of 2023. Read on to find out more about this project, its current status and upcoming phases, as well as the main features of this giant recreational space, which – with its impressive 16 hectares – will become the capital's green lung in the city's south end.

Happy reading!

city.vdl.lu

De nombreuses animations attendent petits et grands en ville cet été.

Numerous events are planned for all ages in the city this summer.



TURN YOUR INTERIOR INTO A MASTERPIECE



EGB INTERIOR DESIGN

hello@egb.lu
+352 489 999 1



« Your only partner for a unique *interior design project!* »

Juin '22

VILLE DE LUXEMBOURG

08 INSIDE VDL

Les nouvelles officielles de la Ville de Luxembourg
Official news from the City of Luxembourg



09 SOLIDARITÉ

Rencontres sans Frontières
Rencontres sans Frontières

24 COLLÈGE ÉCHEVINAL ON TOUR

Bilan culturel de la Ville
Cultural review of the City

26 POP-UP STORE

Offrir une belle vitrine aux créateurs
Providing a great showcase for designers

28 CHANTIERS

Installation de la fibre optique rue Astrid
et avenue du X Septembre
Installation of fibre optics on Rue Astrid
and Avenue du X Septembre

Les lieux ne manquent pas pour
amuser les plus jeunes résidents.
There is no lack of places to **entertain**
the youngest residents.



30

PLAINES DE JEUX

L'aventure au coin de la rue
Adventure around the corner

38

KIDS

La bande dessinée (BD)
Comic book



La fin des travaux est prévue
au **printemps 2023**.
The end of the works is expected
to be completed in **spring 2023**.

40

AMÉNAGEMENT URBAIN

Le parc de Gasperich sort de terre
The park in Gasperich sees the light of day

48

CITY LIFE

Quoi de neuf en ville?
What's new in the city?

#DUDELANGE2022

14.05 – 01.12

NEISCHMELZ

VeWa – Hall des Vestiaires & Wagonnage

Rénovation participative

11.06 – 12.06

NEISCHMELZ

Usina 22

11.06 Kings of Leon, Caribou, Tuys, The Mysterines, Mathilda, Francis of Delirium, Klein, Tukan, Claire Parsons, Crack Cloud...

12.06 Alice Merton, Fools Garden, Siegfried & Joy, Culture the Kid, Remo Cavallini, Elements – The Show, Chasey Negro...

18.06

CENTRE-VILLE

Fête de la Musique

Joris, Crash Test Dummies, The Coronas, The Jeremy Days, Alex Henry Foster, Giirl, Wellbad, Anaïs, Meskerem Mees...

19.06

CENTRE-VILLE

Zeltik

Red Cardell, Bodh'aktan, Mânran, Paddy Goes To Holyhead, Ghosttown Company, Luxembourg Pipe Band...

02.08 – 28.08

RÉSERVE NATURELLE HAARD

Acoustic Picnics

Krunnemécken & Roland Meyer, Julie Campiche, E roude Fuedem duerch de roude Buedem, Desire Lines, The Visit, Jemp Schuster & Claire Parsons...

17.09 – 18.12

CENTRES D'ART DOMINIQUE
LANG & NEI LIICHT

Re-retour de Babel

Exposition et événements sur les migrations

opderschmelz.lu
dudelange2022.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Parmi les événements de cet été, ne manquez pas la **Fête nationale** les 22 & 23 juin.

Among the events this summer, don't miss the **National Day** on 22 & 23 June.



54

SUMMER IN THE CITY

Un été de festivités
A summer of celebrations

60

#LUXEMBOURG

Le hashtag du mois: #streetsoflxbcity
The hashtag of the month: #streetsoflxbcity

C'est le moment de (re)découvrir les marchés de la Ville.

It's time to (re)discover the City's markets.



62

MARCHÉS

Profiter de l'ambiance des marchés de la Ville
Enjoying the atmosphere of the City's markets

71

MÉTIERS

Découvrez, chaque mois, un métier de la culture
Discover a cultural profession each month



Gorillaz
26/06

AGENDA

- 74 **CINÉMA**
- 76 **DANSE / OPÉRA**
- 80 **EXPOSITIONS**
- 90 **JEUNE PUBLIC**
- 94 **MANIFESTATIONS**
- 96 **MUSIQUE ACTUELLE**
- 98 **MUSIQUE CLASSIQUE**
- 100 **THÉÂTRE**

102

À VOS AGENDAS



3 du Trois
03/06

116

ADRESSES UTILES

Retrouvez les coordonnées des différents services et infrastructures de la Ville de Luxembourg
Useful contact information about the City of Luxembourg's services and infrastructure

122

CITYQUIZ

Le jeu de la fin
Final page fun

INSIDE VDL

Les pages suivantes sont consacrées aux décisions et nouvelles de la Ville de Luxembourg.

Over the next pages we take a look at news and recent decisions taken by the City of Luxembourg.



ACTIVITÉS

À la découverte de la capitale

Exploring the capital

FR En 2021, le Luxembourg City Tourist Office a réalisé 1 552 visites guidées. Proposées dans 22 langues, le plus souvent en luxembourgeois, ces dernières offrent la possibilité aux résidents et aux touristes de partir à la découverte de la ville de Luxembourg et de ses lieux touristiques, empreints d'histoire, mais aussi de modernité. Venez découvrir les nombreux parcours, à pied ou à vélo.

www.luxembourg-city.com

EN In 2021 the Luxembourg City Tourist Office conducted 1,552 guided tours. Offered in 22 languages, most often in Luxembourgish, these tours give residents and tourists the opportunity to discover the city of Luxembourg and its many historic but also modern tourist attractions. Come and discover the several routes, on foot or by bike.

SOLIDARITÉ

Rencontres sans frontières



Les jeunes seront au centre des prochaines Rencontres sans frontières.

Young people will be at the heart of the next Rencontres sans frontières event.

FR Le 19 juin prochain, les Rencontres sans frontières se dérouleront au centre sportif Boy Konen. Cette journée, mettant l'accent sur le sport et les échanges interculturels, traduit la volonté de la Ville de favoriser l'intégration de multiples nationalités sur son territoire. Cette fête interculturelle, qui réunit généralement environ 4000 personnes, se concentrera cette année sur les jeunes et leur intégration dès la petite enfance. L'événement sera diffusé via un livestream pour les personnes ne pouvant se rendre sur place. Tournois, activités sportives, concerts, ateliers graffitis et animations seront au programme de cette Youth Edition.

EN The Rencontres sans frontières will take place at the Boy Konen sports centre on 19 June. This day, which focuses on sports and intercultural exchange, reflects the City's desire to encourage the integration of multiple nationalities across its territory. This cross-cultural festival, which usually brings together around 4,000 people, will focus on young people this year and their integration from an early age. The event will be broadcast via a livestream for people unable to attend. Tournaments, sports activities, concerts, graffiti workshops and other entertainment are on the programme of this Youth Edition.

CULTURE

Mardis littéraires

Literary Tuesdays

FR Dans le cadre des Mardis littéraires, la Cité Bibliothèque s'intéressera à Philippe-Serge Weiss, auteur de l'ouvrage *Le Mensonge*. Inscription obligatoire, en raison des places limitées, au 4796 2732 ou via bibliotheque@vdl.lu.

EN As part of the Literary Tuesdays series, the Cité Bibliothèque will focus on Philippe-Serge Weiss, author of the book *Le Mensonge* (The Lie). Booking is required, due to limited space, via 4796 2732 or bibliotheque@vdl.lu.

21/06, 18:30

Cercle Cité – Auditorium Henri Beck

SERVICES

Tournées adaptées

Modified collection days

FR En raison de certains jours fériés, le Service Hygiène adaptera ses tournées d'enlèvement des divers déchets.

- Lundi 06/06 → mardi 07/06
- Mardi 07/06 → mercredi 08/06
- Mercredi 08/06 → jeudi 09/06
- Jeudi 09/06 → vendredi 10/06
- Vendredi 10/06 → samedi 11/06
- Jeudi 23/06 → vendredi 24/06
- Vendredi 24/06 → samedi 25/06

EN Due to various upcoming public holidays, the Service Hygiène (Sanitation Department) will change the rubbish and recycling collection days.

- Monday 06/06 → Tuesday 07/06
- Tuesday 07/06 → Wednesday 08/06
- Wednesday 08/06 → Thursday 09/06
- Thursday 09/06 → Friday 10/06
- Friday 10/06 → Saturday 11/06
- Thursday 23/06 → Friday 24/06
- Friday 24/06 → Saturday 25/06

dechets.vdl.lu

DISTINCTION

Des pensionnés diplômés

Award ceremony for retired staff



FR Le 22 avril, les pensionnés de la Ville se sont vu remettre un diplôme. En 2020 et 2021, 246 personnes ont pris leur retraite, dont 174 hommes et 72 femmes. À ce jour, la Ville de Luxembourg compte un

effectif de 4373 personnes, dont 2651 hommes et 1722 femmes, engagées auprès d'une cinquantaine de services.

EN On 22 April, a diploma award ceremony was held for

retired City of Luxembourg staff. A total of 246 municipal staff retired in 2020 and 2021. To date, the City of Luxembourg has a staff of 4,373 persons, including 2,651 men and 1,722 women, working in some fifty departments.



CULTURE

Célébrer la vie *Celebrating life*

FR Durant les mois de mars et avril, les passants ont été invités à participer à un projet original d'art croisé initié par les Théâtres de la Ville et imaginé par la chorégraphe Elisabeth Schilling, en collaboration avec le Lycée des Arts et Métiers. Chacun a pu partager ses expériences de célébration de la vie en remplissant des cartes postales et en les plaçant dans l'une des 12 «Box of Life». Ces cartes postales sont désormais exposées dans le foyer du Grand Théâtre et constitueront le point de départ d'un spectacle de danse.

EN During the months of March and April, passers-by were invited to take part in an original crossover art project initiated by the Théâtres de la Ville and conceived by choreographer Elisabeth Schilling in collaboration with the Lycée des Arts et Métiers. Everyone was able to share their experiences of celebrating life by filling in postcards and placing them in one of 12 'Box of Life'. These postcards are on display in the foyer of the Grand Théâtre and will be the starting point for a dance performance.

DISTINCTION

Une association à l'honneur

An organisation in the spotlight



FR Comme chaque année depuis 2003, le collège des bourgmestre et échevins a décerné le prix Anne Beffort. Le prix 2021 a été remis à l'association Centre LGBTIQ+ Cigale, qui œuvre en faveur de l'égalité de traitement pour la communauté LGBTIQ+, souvent confrontée à des discriminations et préjugés dans divers domaines de la vie.

EN As every year since 2003, the college of aldermen bestowed the Anne Beffort prize. The 2021 prize was awarded to the Centre LGBTIQ+ Cigale. The latter works for the equal treatment of the LGBTIQ+ community, which often faces discrimination and prejudice in various areas of life.

PROJETS SCOLAIRES

Jeunes entrepreneurs Young entrepreneurs

FR Au mois d'avril, la Ville a mis à la disposition de l'association Jonk Entrepreneuren Luxembourg (JEL) certains de ses pop-up stores situés rue Philippe II. À cette occasion, les jeunes entrepreneurs ont pu présenter leurs mini-entreprises et vendre les produits qu'ils ont conçus.

EN In April the City made some of its pop-up stores available to the Jonk Entrepreneuren Luxembourg (JEL) association on Rue Philippe II. The young entrepreneurs were able to present their new companies and sell the products they had designed.



ENFANCE

Concours de dessin

Drawing competition

FR L'asbl Turkuaz propose aux enfants de 6 à 12 ans de se développer artistiquement, d'enrichir leur imagination et de renforcer leurs capacités de réflexion à travers un concours de dessin qui est encore ouvert jusqu'au 17 juin. Le sujet ? « Le Luxembourg de mes rêves ». Les résultats seront dévoilés lors d'une cérémonie.

EN The Turkuaz charitable association offers children aged 6 to 12 years the opportunity to develop artistically, to enrich their imagination and to strengthen their thinking skills through a drawing competition, which is still opened until 17 June. The theme? 'The Luxembourg of my dreams.' The results will be announced during a ceremony.

info@turkuaz.lu

SERVICES

Logements à vendre

Housing for sale

FR La Ville revend plusieurs logements situés dans les quartiers de Merl, Mühlenbach et Gasperich et a lancé à cette occasion un appel à candidatures jusqu'au 17 juin. Les citoyens intéressés par la vente ou la location de biens sur le territoire de la capitale peuvent également être informés des nouveautés en s'inscrivant à une newsletter.

EN The City of Luxembourg is selling several properties in the districts of Merl, Mühlenbach and Gasperich, and has put out a call for applications until 17 June. Residents interested in buying or renting a property in the capital can also get the latest news by subscribing to a newsletter.

Newsletter :
www.vdl.lu/fr/notifications

Infos :
biens.vdl.lu

P

Se garer à Luxembourg-ville *Parking in Luxembourg City*

Centre-ville / City centre

- Brasserie Clausen: 250 places
- Glacis: 1007 places
- Knuedler: réouverture progressive/
gradual reopening
- Monterey: 340 places
- Rond-point Schuman: 400 places
- Stade: 400 places
- Théâtre: 335 places
- Royal-Hamilius: 404 places
- TOTAL: 3829 places**

Quartier Gare / Gare district

- Fort Wedell: 310 places
- Fort Neipperg: 515 places
- Gare: 535 places
- Rocade: 200 places
- Nobilis: 105 places
- Plaza Liberty: 101 places
- TOTAL: 1766 places**

Consultez le site web ou la cityapp – VDL
pour connaître en temps réel le nombre
d'emplacements libres.

*Check the website or our cityapp – VDL
to know how many spaces are left in real time.*
parking.vdl.lu

Les parkings Schuman, Stade et Glacis
sont gratuits tous les samedis et dimanches.

*The Schuman, Stade and Glacis car parks
are free of charge every Saturday and Sunday.*

SOLIDARITÉ

Dons en faveur des réfugiés

Donations for refugees



FR La Ville a fait don de 60 tablettes provenant du parc informatique du Service Enseignement à la Croix-Rouge luxembourgeoise, à Caritas Luxembourg, ainsi qu'à l'ASTI. Ce matériel informatique sera mis à la disposition des réfugiés au sein de structures d'accueil pour permettre à ces derniers de communiquer avec leurs proches, travailler, apprendre et se divertir.

EN The City has donated 60 tablets from the Education Department's computer stock to the Luxembourg Red Cross, Caritas Luxembourg and ASTI. This computer equipment will be made available to refugees in reception centres to enable them to communicate with their families, work, learn and have fun.



PRÉVENTION

Prévenir le cancer de la peau *Skin cancer prevention*

FR Dans le cadre de sa campagne de prévention contre le cancer de la peau, la Fondation Cancer installera des stations de crème solaire gratuite de la mi-juin jusqu'au mois de septembre. Au nombre de trois, elles prendront place au Skatepark Péitruss, au parc Kinnekswiss, ainsi qu'au parc de Merl.

EN As part of its skin cancer prevention campaign, the Fondation Cancer will set up three free sun cream dispensers across the city from mid-June until September. Distribution points include Péitruss skatepark, Kinnekswiss park and Merl park.

www.cancer.lu

ENSEMBLE, AU CŒUR DE LA MUSIQUE

Saison 2022/23



Orchestre
Philharmonique
Luxembourg



PHILHARMONIE

Ticketing: (+352) 26 32 26 32
www.philharmonie.lu



Mercedes-Benz



GOVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

■ ÉVÉNEMENT

Kermesse à Gasperich
Fair in Gasperich

FR Le quartier de Gasperich s'apprête à accueillir la Gasperécher Kiermes. Les visiteurs pourront découvrir diverses animations à la place Bei der Auer.

EN The Gasperich neighbourhood is getting ready to host the Gasperécher Kiermes. Visitors will discover a wide range of activities on Place Bei der Auer.

10-14/06

■ ÉVÉNEMENT

La Gare célèbre sa kermesse
The Gare celebrates its own fair

FR Du 17 juin au 3 juillet, les places de Paris et de la Gare accueilleront la traditionnelle Garer Kiermes revisitée, qui vous réserve de nombreuses surprises cette année.

EN From 17 June to 3 July, the Garer Kiermes traditional neighbourhood fair will be held on Place de Paris and Place de la Gare. The fair is revisited this year, and will feature many surprises.

17/06-03/07■ **Poubelles**
Waste

Pour connaître les jours d'enlèvement des différents types de déchets à votre adresse :

→ Allez sur dechets.vdl.lu

ou renseignez-vous via la cityapp – VDL

→ Cliquez sur « Calendrier des collectes »

→ Faites défiler le menu déroulant pour trouver votre rue

How to find out which days your waste will be collected:

→ Visit dechets.vdl.lu

or check on the cityapp – VDL

→ Click on 'Collection calendar'

→ Scroll down to find your street

■ PARTICIPATION CITOYENNE

Participez à la gestion des forêts urbaines

Get involved in the management of the urban forests

FR Les forêts de la capitale couvrent environ 1 100 hectares, soit 20 % de la superficie totale du territoire de la ville de Luxembourg. Chaque jour, ces espaces verts accueillent des visiteurs pour des activités récréatives, sportives ou éducatives. Garantir leur sécurité ainsi que le bon état de la végétation à travers la gestion et l'entretien des forêts sont des missions relevées par le Service Forêts de la Ville, ainsi que les préposés de la nature et des forêts.

Pour mieux cerner les habitudes et besoins des visiteurs (leur utilisation des forêts, ce qui leur plaît et ce qui les dérange) et afin de tenir compte de leurs remarques lors de la planification forestière durable, la Ville et l'Administration de la nature et des forêts souhaitent mener une enquête digitale auprès du public. Celle-ci s'intéressera notamment au taux de fréquentation via des dispositifs lumineux, ainsi qu'aux différents modes de transport utilisés (à pied, à vélo ou à cheval), et aux entrées et chemins privilégiés par les marcheurs, cyclistes et cavaliers.

Les citoyens qui le souhaitent pourront se faire assister par téléphone lors de leur participation (tél. : 4796-2565; lu-ve : 7 h 30-15 h 30).

EN The capital's forests cover about 1,100 hectares or 20% of the total area of Luxembourg City. Every day these green spaces welcome visitors for recreational, sports or educational activities. Ensuring they are safe and the vegetation is in good condition through the management and maintenance of the forests is the task of the City's *Service Forêts* (Forestry Department) and the nature and forestry officers.

In order to understand the habits and requirements of these visitors (the way they use the forests, what they like and what they don't like) and to take their comments into account into sustainable forest planning, the City and the Administration de la nature et des forêts (Nature and Forest Agency) would like to conduct a digital survey with the public. The survey will look at the number of people using the space by means of illuminated devices and the different modes of transport used (on foot, by bike or on horseback), as well as the entrances and paths preferred by walkers, cyclists and horse riders.

Residents who wish to take part can be assisted by telephone if necessary (tel. : 4796-2565; Mo-Fr: 7:30-15:30).

01/06-31/10, urbanforestry.vdl.lu

SOLIDARITÉ

Rendre hommage aux femmes

Paying tribute to women



FR La Ville s'est fixé pour objectif de rendre visibles les femmes. Dans ce contexte, des compléments ont été apportés aux noms de deux rues de la capitale. La rue Munchen-Tesch, à Weimerskirch, et la rue Joseph Hackin, au Kirchberg, s'appellent désormais, respectivement, rue Marie Barbe Joséphine Munchen-Tesch et rue Marie et Joseph Hackin.

EN The City has set itself the goal of making women visible. As part of this, the names of two streets in the capital have been changed. Rue Munchen-Tesch in Weimerskirch and Rue Joseph Hackin in Kirchberg are now called Rue Marie Barbe Joséphine Munchen-Tesch and Rue Marie et Joseph Hackin.

CULTURE

Femmes pionnières

Inspiring women



FR Une ciné-conférence organisée par l'association Femmes pionnières du Luxembourg s'intéressera au film *Inspiring Women of Luxembourg: Past, Present and Future*. Un film d'Anne Schroeder et mettant à l'honneur des femmes comme Marguerite Thomas-Clément, Colette Flesch, ou encore Christine Majerus.

EN A film conference organised by the Femmes pionnières du Luxembourg (Pioneer Women of Luxembourg) organisation will focus on the film *Inspiring Women of Luxembourg: Past, Present and Future*. This film by Anne Schroeder features women such as Marguerite Thomas-Clément, Colette Flesch and Christine Majerus.

02/06, 18:15, Cinémathèque, www.femmespionnieres.lu

MARCHÉS / MARKETS

Bouneweger Maart

A: Place Léon XIII

Ma / Tu: 16:00-19:00

Véritable marché de quartier, le Bouneweger Maart invite à flâner parmi environ huit stands et à faire le plein de bons produits régionaux, qui mettent à l'honneur le savoir-faire artisanal des producteurs locaux.

A genuine neighbourhood market, the Bouneweger Maart offers around eight stalls to wander among and a chance to stock up on good regional products that showcase the traditional know-how of local suppliers.

Stater Maart

A: Place Hamilius et alentours

Me, sa / We, Sa: 7:30-14:00

Vous y trouverez un grand choix de produits frais: fruits, légumes, produits de l'agriculture biologique, boulangerie, fleurs, poisson, poulet grillé, viande, charcuterie, etc.

This market offers a wide range of fresh produce: fruit, vegetables, organic produce, bakery, flowers, fish, grilled chicken, meat, cold cuts, etc.

Garer Maart

A: Place de Paris

Je / Th: 7:30-14:00

Le Garer Maart vous accueille au pied de l'arrêt de tram « Place de Paris ». Des produits diversifiés vous sont proposés, entourés des terrasses des cafés et restaurants. En raison de la « Garer Kiermes », il n'y aura pas de Garer Maart les 16, 23 et 30/06/2022.

The Garer Maart welcomes you at the foot of the 'Place de Paris' tramway stop. A wide range of products are on offer, surrounded by the terraces of cafés and restaurants. There will be no Garer Maart on 16, 23 and 30/06/2022 due to the "Garer Kiermes".

Brocante / Antique market

A: Place d'Armes

11 & 25/06, 8:00-18:00

Glacismaart

A: Glacis

19/06, 10:00-17:00

Pour plus d'infos: marches.vdl.lu

PATRIMOINE

Plongée dans les sous-terrains de la ville

Deep dive under the city

FR Au départ du Lëtzebuerg City Museum, le public est invité à participer à la promenade Aquatour. D'une durée de deux heures, cette dernière les emmènera à travers le faubourg historique et les parties souterraines de la ville pour mettre en évidence la relation entre l'eau et le développement durable.

EN The public is invited to take part in the Aquatour walk that starts at the Lëtzebuerg City Museum. This two-hour guided tour will take people through the historic suburb and the underground parts of the city in order to highlight the relationship between water and sustainable development.

Visite le 30/06 de 17h à 19h

Visit: 30/06 from 17:00 to 19:00

Inscriptions jusqu'au 28/06

Booking until 28/06:

environnement@vdl.lu / 4796-4773

Rendez-vous aux jardins

Garden rendez-vous

FR Pour la deuxième fois, le ministère de la Culture invite aux Rendez-vous aux jardins. Cette édition 2022 est placée sous le thème « Climat et jardins », afin de sensibiliser le public à la diversité du patrimoine jardinier via des rencontres, échanges ludiques ou pédagogiques.

EN For the second time, the Ministry of Culture invites to the Rendez-vous aux jardins. The theme of the 2022 event is 'Climate and gardens' and the aim is to raise public awareness of the diversity of our garden heritage through meetings and fun, as well as educational exchanges.

Moments-clés / Key moments:

► **03/06, 10:00 – Renaturation de la vallée de la Pétrusse (visite guidée) / Land restoration in the Pétrusse valley (guided tour)**

► **05/06, 15:00 – Concert itinérant des trompes de chasse / Itinerant concert by hunting horns**

03-06/06

www.jardinsluxembourg.lu

SERVICES

Une ville plus verte

A greener city



FR Le projet Baumscheibenpatenschaft a pour objectif d'embellir les rues de la capitale, d'améliorer la qualité de vie et de promouvoir la diversité biologique dans les zones urbaines. Ce projet s'adresse aux résidents ne disposant pas d'un jardin privé ou d'un balcon. Ces derniers peuvent alors parrainer un parterre d'arbres (seul ou à plusieurs) et prendre soin de celui-ci. De quoi leur donner la possibilité d'exprimer leur créativité.

parrainagearbre.vdl.lu

EN The Baumscheibenpatenschaft programme is designed to help the capital's streets bloom, improve the quality of life and encourage biodiversity in urban areas. The programme is aimed at residents who do not have their own garden or balcony. Participants may choose to adopt and take care of one or several trees, and let their green fingers shine!

treeofficers.vdl.lu

MOBILITÉ

Nouveau tronçon cyclable

New cycle path section



FR Un nouveau tronçon de la piste cyclable PC1 reliant Beggen à Dommeldange a récemment été inauguré. Cette portion de 1,1 kilomètre visant à améliorer le réseau national permet aux cyclistes venant de Walferdange de rejoindre la capitale en toute sécurité. Cette piste cyclable express bénéficie d'une largeur de trois mètres pour rendre son utilisation confortable.

EN A new section of the PC1 cycle track linking Beggen to Dommeldange was recently inaugurated. This 1.1km section, which aims to improve the national network, allows cyclists coming from Walferdange to reach the capital in complete safety. This express bicycle path is three metres wide, making it very comfortable to use.

Siren's Call

MUSIC
& CULTURE
FESTIVAL

THE HIVES

HANIA RANI

NOTHING
BUT THIEVES

ENOLA GAY

PRIYA RAGU

FISHBACH

JOSIN

THE CLOCKWORKS

CHAILD

JUNE ROAD

THE HOWL & THE HUM

NIKKI NINJA & AFROBEATHOVEN

LISETTE LOMBÉ &
CLOÉ DU TRÈFLE

NUIT DES LAMPIONS

MINIMËNSTER KIDS ACTIVITIES (3+)

IMMERSIVE SOUND EXPERIENCE · YOGA & DANCE WORKSHOPS

CREATORS & LOCAL INITIATIVES MARKET

AFTERPARTY AT DE GUDDE WËLLEN · 100,7 LIVE LOUNGE

SAT, 25TH JUNE 2022

SIRENSCALL.LU



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Commission
européenne
Représentation au Luxembourg

lalux
ASSURANCES



PISCINES / POOLS

Belair

A: rue d'Ostende
T: 47 96 34 71

Sa/Sa: 10:00-18:00, di/Su: 8:00-12:00

Fermeture de la caisse automatique
une heure avant la fermeture de la piscine.
*The automatic pay station closes one hour
before the closure of the pool.*

Bonnevoie

A: 30, rue Sigismond
T: 47 96 34 71

→ Lu, ve/Mo, Fr: 16:00-20:00

→ Ma, je/Tu, Th: 12:30-20:00

→ Me/We: fermée / closed

→ Sa/Sa: 8:00-20:00

→ Di/Su: 8:00-12:00

Fermeture de la caisse une heure avant la
fermeture de la piscine. *The cash desk closes
one hour before the closure of the pool.*

Centre de relaxation aquatique Badanstalt

A: 12, rue des Bains (Centre)
T: 47 96 25 50

Bassin de natation / Swimming pool

→ Ma-sa / Tu-Sa: 8:00-20:00

→ Di/Su: 8:00-12:00

Fermeture de la caisse une heure avant la
fermeture de la piscine. *The cash desk closes
one hour before the closure of the pool.*

Centre aquatique d'Coque

A: 2, rue Léon Hengen (Kirchberg)
T: 43 60 60
www.coque.lu

Fermeture de la caisse une heure avant la
fermeture de la piscine. Fermeture des bassins
30 minutes avant la fermeture. *The cash desk
closes one hour before the closure of the pool.
The pools close 30 minutes before the closure.*

INAUGURATION

Le CNIS mis en service

The CNIS is up and running

L'inauguration officielle a eu lieu dans les
nouveaux locaux du CNIS à Kockelscheuer.
*The official opening took place in the new
CNIS's venue at Kockelscheuer.*



FR Le 5 mai, le Centre national d'incendie et de secours a officiellement été mis en service par son Altesse Royale le Grand-Duc, en présence de la ministre de l'Intérieur et présidente du conseil d'administration du CGDIS, Taina Bofferding, et de Lydie Polfer, bourgmestre de la Ville de Luxembourg et vice-présidente du conseil d'administration du CGDIS. Symbolisant la réforme des services de secours de 2018, le CNIS réunit sur un seul site plusieurs directions et services du CGDIS.

Lors d'une cérémonie, le drapeau du corps du CGDIS a été présenté et remis à son directeur général, Paul Schroeder, devant 400 invités. À cette occasion, une plaque commémorative a été dévoilée, tandis que des visites guidées ont été proposées afin de découvrir les coulisses du CNIS.

EN On 5 May, the National Fire and Rescue Centre (CNIS) was officially opened by His Royal Highness the Grand Duke, in the presence of the minister of the interior and chairwoman of the CGDIS board of directors, Taina Bofferding, and Lydie Polfer, mayor of the City of Luxembourg, and vice president of the board of directors of the CGDIS. Symbolising the 2018 reform of the emergency services, the CNIS brings together several CGDIS directorates and services on a single site.

During a ceremony, the CGDIS corps flag was presented to its general director, Paul Schroeder, in front of 400 guests. On this occasion, a commemorative plaque was unveiled, while guided tours were offered to discover the backstage of the CNIS.



LES HAUTS DE BELAIR

LUXEMBOURG

Bientôt en vente !

MONT RUBY
17 appartements

MONT CARMIN
16 appartements

Val Ste-Croix

TERRES
D'IVOIRE
9 appartements

52 %
vendus

TERRES
DE NACRE
8 appartements

Rue des Aubépines

Les Hauts de Belair vous invitent au sein d'un havre privé et harmonieux

Au cœur du quartier prisé de Belair, un nouvel îlot résidentiel prend forme. Mariant qualité de vie et élégance, les Hauts de Belair donneront naissance à une collection harmonieuse et soignée de 12 résidences constituées de 142 logements, imaginées par l'architecte Christophe Felten.

Les résidences « Terres de Nacre - Terres d'Ivoire » et « Mont Ruby - Mont Carmin » dévoilent une architecture contemporaine et comptent respectivement 17 et 33 logements haut de gamme, dotés d'équipements de qualité.

MONT RUBY



850 APPARTEMENTS/AN

720 MAISONS/AN

3000 COLLABORATEURS

45 ANS D'EXPÉRIENCE

INFOS ET VENTE : 2 RUE MARIE CURIE L-8049 STRASSEN - T. (+352) 34 18 14 1 - WWW.THOMAS-PIRON.LU

SERVICES**Vidéo à la demande***Video on demand*

FR La Cité Bibliothèque, la Bibliothèque nationale du Luxembourg ainsi que la Médiathèque du CNA proposent désormais un service de vidéo à la demande gratuit nommé « Ménulu » (Médiathèque numérique du Luxembourg), qui offre un accès à plus de 18 000 documents audiovisuels digitaux.

EN The City Library, the Bibliothèque nationale du Luxembourg (National Library of Luxembourg) and the CNA's Media Center now offer a video on demand service for free named "Ménulu" (Médiathèque numérique du Luxembourg). It offers access to over 18,000 digital audiovisual documents.

Rendez-vous sur / Go to a-z.lu, bimu.lu

SERVICES**Des stations pour trier les déchets***Waste sorting stations*

FR La revalorisation des ressources constituant un aspect important dans la préservation de l'environnement, le tri des déchets devrait être un réflexe dans l'espace public comme à la maison. Pour encourager le tri dans l'espace public, le Service Hygiène de la Ville mettra prochainement en place des stations de tri à plusieurs endroits de la capitale, permettant à chacun de déposer des déchets dans des récipients prévus à cet effet (en mélange, emballages, etc.). Cette initiative est une phase de test dans un premier temps.

EN The reuse of resources is an important aspect of environmental conservation and separating waste should be automatic when out and about, as well as at home. To encourage sorting in the public space, the City's Service Hygiène (Hygiene Department) will soon set up sorting stations in different locations in the capital, allowing everyone to deposit waste in the containers provided (mixed waste, packaging, etc.). This initiative is a pilot programme for the time being.

CULTURE**Siren's Call**

FR Organisé par den Atelier, en collaboration avec la Ville, le festival de musique et de culture Siren's Call se déroulera le 25 juin à neimënster. De nombreux groupes internationaux se succéderont sur trois scènes, tandis que des activités, telles que la Nuit des lampions, le Marché des créateurs, des workshops ou Minimënster Kids Activities, seront organisées.

25/06, neimënster, www.sirenscale.lu

EN The music and culture festival Siren's Call organised by den Atelier in collaboration with the City will take place on 25 June at neimënster. Several international bands will perform on three stages, while activities such as the Nuit des lampions, the Marché des créateurs, workshops and Minimënster Kids Activities will be hosted.

SPORT**Un week-end dédié au vélo***A weekend dedicated to cycling*

FR Organisé par la Ville, en collaboration avec OPTIN, le Bike Festival offre une expérience cycliste unique. Le temps d'un week-end, les participants peuvent découvrir le parcours du Bike Park et ses environs, rouler en famille ou entre amis, suivre des workshops pour réparer leur vélo, ou encore tester de nouveaux modèles. Courses et marché de seconde main sont également prévus.

EN Organised by the City in collaboration with OPTIN, the Bike Festival offers a unique cycling experience. Over the course of a weekend, participants can explore the Bike Park route and its surroundings, ride with family or friends, follow workshops for repairing their bikes or test new models. Races and a second-hand sale will also take place.

10-12/06, Bike Park Boy Konen
Entrée gratuite / Free entrance
www.bikefestival.lu

**votre
saison
sur
mesure.**

**abonnez
vous**

■ MARCHÉ

Konscht am Gronn

FR Véritable galerie à ciel ouvert dans la capitale et réunissant une trentaine d'artistes internationaux, le Konscht am Gronn se déroulera le dimanche 5 juin. Ce marché d'art pittoresque prenant place dans le quartier du Grund met à l'honneur la peinture, le dessin, la photographie, l'art du verre, la céramique, etc.

EN Konscht am Gronn, an open-air gallery featuring around 30 international artists, will take place in the capital on Sunday 5 June. This picturesque art market in the Grund district includes paintings, drawings, photography, glass art, ceramics, and so on.

05/06, Grund

www.konschtamgronn.com

■ PATRIMOINE

Festival d'histoire urbaine

Urban history festival

FR Organisée par le Lëtzebuerg City Museum, en collaboration avec le Syndicat d'intérêts locaux Pfaffenthal-Siechenhof, la deuxième édition de l'*Urban History Festival* se déroulera au Pfaffenthal. Un quartier autrefois industriel et riche en histoire(s), dont les visiteurs pourront découvrir les sites et monuments exceptionnels. Visites guidées, animations et offre gastronomique seront proposées.

EN Organised by the Lëtzebuerg City Museum with the Pfaffenthal-Siechenhof local interest association, the second edition of the *Urban History Festival* will take place in Pfaffenthal. Visitors will be able to discover this former industrial neighbourhood's rich history through its exceptional sites and monuments. The programme features guided tours, events and food stalls.

18 & 19/06

www.urbanhistoryfestival.lu

■ CULTURE

Exposition photo

Photo exhibition



Les **oiseaux** d'ici ou d'ailleurs sont à l'honneur dans cette exposition.

Birds, native and foreign, are honoured in this exhibition.

FR L'exposition photographique de Fabian et Clemente Passariello, *La Rencontre de 2 Mondes*, cherche à montrer une partie de la biodiversité, de l'Amérique du Sud et du Luxembourg. Son but ? Promouvoir la vision d'un monde composé d'écosystèmes interdépendants. Chaque photographie est accompagnée d'un QR code pour accéder à des informations sur l'espèce présentée.

L'exposition est complétée par la publication d'un livre de coloriage pour les enfants de 3 à 6 ans, afin de créer un lien symbolique entre la biodiversité et ces écosystèmes.

EN Fabian and Clemente Passariello's photographic exhibition, *La Rencontre de 2 Mondes* (The Encounter between 2 Worlds), seeks to show biodiversity, in South America and Luxembourg. Its aim? Promoting the vision of a world composed of interdependent ecosystems. Each photograph has a QR code to access information about the presented species.

The exhibition is complemented by the publication of a colouring book for children aged 3 to 6 to create a symbolic link between the biodiversity and these ecosystems.

Jusque septembre / Until September, place de Strasbourg



26TH JUN ROCKHAL
GORILLAZ



DEN ATELIER & BIL PROUDLY PRESENT

27TH JUN NEIMËNSTER

THE SMILE

08TH JUL FESTIVAL DE WILTZ

PASSENGER

11TH JUL NEIMËNSTER

BEN HARPER & THE INNOCENT CRIMINALS

12TH JUL NEIMËNSTER

WOODKID

14TH JUL NEIMËNSTER

TOM JONES

16TH JUL LUXEXPO OPEN AIR

DIE FANTASTISCHEN VIER

17TH JUL LUXEXPO OPEN AIR

SEED

19TH JUL ECHTERLIVE

CHRISTOPHE MAË

02ND AUG ROCKHAL

NICK CAVE & THE BAD SEEDS



COLLÈGE ÉCHEVINAL ON TOUR

Bilan culturel de la Ville

Cultural review of the City

FR Le collège échevinal s'est donné pour mission d'améliorer la vie dans les quartiers. Des réunions permettront d'informer les résidents des projets prévus et des avancées. City dresse un état des lieux en matière de culture.

EN The college of aldermen has set itself the task of improving life in the city's neighbourhoods. Meetings will be held to inform residents of planned projects and progress made. City reveals the state of play in the field of culture.

FR La priorité de la Ville est de créer un lien entre la population et la culture tout en sollicitant la participation. Divers axes ont été développés à cet effet. Le premier d'entre eux concerne la mise en valeur de l'art dans l'espace public et la promotion de l'art urbain. Les œuvres appartenant aux collections de la Ville et se trouvant dans l'espace public bénéficient désormais d'une signalétique en bronze, qui permet d'informer le public de leur présence et qui comporte le nom de l'œuvre et de l'artiste, ainsi que l'année de création, le matériel et le propriétaire de l'œuvre. Le street art a également été mis à l'honneur dans la capitale: le projet Box vise à recouvrir une fontaine – se trouvant derrière le Badanstalt – grâce à une boîte sur laquelle, chaque année, un artiste installe une œuvre pendant la saison hivernale.

Le MUR accueille tous les deux mois, dans le quartier de la gare, une œuvre d'art urbain; et pour embellir la place Guillaume II, la clôture et la tour de ventilation du Knuedler ont servi de support à des œuvres d'art.

Le deuxième axe consiste en la mise en place de structures au parc

de Merl, à la place de Strasbourg, à la place Auguste Laurent et au Bierger-Center pour accueillir des expositions. Des manifestations sont réalisées régulièrement en collaboration avec des partenaires socioculturels et de l'éducation.

Le troisième axe concerne l'installation des Bicherschief, en collaboration avec le CAPEL (Centre d'Animation Pédagogique et de Loisirs). Ces armoires à livres ont été installées dans cinq lieux de la ville et favorisent les échanges.

DES PROJETS À VENIR

Dans la même optique, la Ville a lancé de nouveaux projets qui visent à soutenir et valoriser la création artistique locale, toutes disciplines confondues. De nombreux festivals de musique, de cinéma, de danse, de théâtre, d'art contemporain et d'artisanat voient donc le jour.

Le Schluechthaus, quant à lui, connaîtra dans le futur un second souffle, pour devenir un centre socioculturel et accueillir de nombreuses manifestations.

Enfin, la Cinémathèque bénéficiera d'une extension afin d'accueillir les personnes à mobilité réduite et de renforcer son offre.



EN The City's priority is to create a link between culture and the local population by involving the latter. Various axes (or areas of focus) have been developed to this end. The first of these is the showcasing of art in public space and the promotion of urban art. Works belonging to the City's collections and located in public space now feature bronze signs. This informs the public of their presence and includes the name of the piece and the artist, as well as the year of creation, the material and the owner. Street art has also been given more prominence in the capital.

The Box project aims to cover a fountain – located behind the Badanstalt – with a box on which an artist installs a new work every year for the duration of the winter period.

The project "Le MUR", a wall in the Gare district, hosts a new work of urban art every two months. And, in a bid to embellish Place Guillaume II, the Knuedler's wooden fencing and ventilation tower were used as backdrops for works of art.

The second axis consists of setting up structures at Merl park, Place de Strasbourg, Place Auguste Laurent and



Bierger-Center to host exhibitions. These events are regularly organised in collaboration with socio-cultural and educational partners.

The third axis relates to the installation of Bicherschief, in collaboration with CAPEL (Centre d'Animation Pédagogique et de Loisirs — Creative Learning Centre). These public bookcases have been installed in five locations across the city and encourage sharing.

FUTURE PROJECTS

In a similar vein, the City has launched new projects and is looking to launch more in

the future. Some of these aim to support and promote local artistic creativity across disciplines. Numerous festivals of music, cinema, dance, theatre, contemporary art and crafts have therefore been created.

In the future, the Schluechthaus will be given a new lease of life and turned into a sociocultural centre that can host numerous events.

Finally, the Cinémathèque will be extended to accommodate people with reduced mobility and to strengthen its customer offer.

Infos: reunions.vdl.lu

3 QUESTIONS À LYDIE POLFER BOURGMESTRE / MAYOR



► Quel a été l'impact de la pandémie sur la culture ? *What has the impact of the pandemic been on culture?*

Pendant la pandémie, il a été difficile de consommer, mais aussi de créer de la culture. Nos institutions culturelles ont constamment été à la recherche de solutions digitales ou autres, afin de soutenir les artistes, créateurs, mais aussi le public, et offrir à ce dernier des moments d'évasion en cette période difficile.

During the pandemic it was difficult to consume but also to create culture. Our cultural institutions were constantly looking for digital and other solutions to support artists and creatives, but also the public, and offer them an escape during this difficult period.

► Aujourd'hui, quelle est votre plus grande satisfaction dans le domaine culturel ? *Today, what is your greatest satisfaction in the cultural field?*

Actuellement, je suis fière de constater que la culture est de plus en plus présente dans notre entourage. Que ce soit les œuvres d'art dans l'espace public, les expositions en plein air comme au parc de Merl, les multiples œuvres d'art urbain ou encore les

Bicherschief, la culture peut désormais être consommée dans la rue et par chacun.

At the moment I am proud to see that culture is ever more present in our surroundings. Whether it is art in public space, open-air exhibitions in Merl park, the many works of urban art or the Bicherschief, culture can now be consumed on the street by anyone and everyone.

► Quels sont les prochains projets ? / *What are the next projects?*

Dans le futur, la Ville continuera à soutenir les artistes ainsi que les institutions culturelles en mettant à leur disposition les moyens qui leur permettent de mettre en œuvre une programmation culturelle diversifiée et s'adressant à tous les publics. Les projets du Schluechthaus et d'extension de la Cinémathèque contribueront à ce même objectif.

In the future the City will continue to support artists and cultural institutions by providing them with the means to implement a diversified cultural programme aimed at all audiences. The Schluechthaus and Cinémathèque extension projects will contribute to this same objective.



JULIE CONRAD DESIGN STUDIO, Julie Conrad

Pour quelles raisons avez-vous souhaité établir un pop-up store dans l'un des locaux de la Ville ? / Why did you decide to set up a pop-up store in one of the City's premises?

Nous étions auparavant installées dans un bureau avec une table d'atelier, mais nous manquions de visibilité. Les visiteurs ne voyaient que le produit final. Nous souhaitions, en plus de la vente, montrer la fabrication et la conception des projets de manière subtile. Nous avons ouvert le pop-up

POP-UP STORE

Offrir une belle vitrine aux créateurs

Providing a great showcase for designers

store Creative Lab, intégrant un shop, des bureaux et un atelier. Cette belle opportunité nous a également permis de réunir nos différents projets dans un endroit plus visible et d'avoir un contact direct avec les clients.

We were previously hidden in an office with a workshop table, but we lacked visibility. Visitors could only see the final product but we wanted to showcase the making and designing of the projects, in addition to selling them. We opened the Creative Lab pop-up store with a shop, offices and a workshop. This fantastic opportunity also allowed us to bring our different projects together in a more prominent place and to have direct contact with customers.

En quoi consiste votre activité ? / What do you make?

Nous concevons des produits design pour notre propre compte ou pour des clients : meubles, objets décoratifs, sacs, etc. fabriqués localement et à partir d'éléments de récupération. Nous travaillons également en collaboration avec d'autres designers et petits fabricants, dont on peut retrouver les créations dans notre pop-up store.

We design products to sell ourselves or bespoke for clients, including furniture,

decorative objects, bags, and so on made locally and from recycled elements. We also work in collaboration with other designers and small manufacturers whose designs can be found in our pop-up store.

Quelles opportunités l'ouverture de cette boutique éphémère vous a-t-elle offertes ? / What opportunities did opening this temporary shop bring?

Je souhaitais mettre à l'honneur les industries créatives dans le centre-ville. Ce pop-up store nous permet de tester notre concept, de disposer d'un atelier ouvert et d'avoir un retour direct des clients. J'ai une énorme chance de pouvoir profiter de ce local en ville et que la Ville m'offre l'opportunité d'avoir une telle vitrine. Nous avons pu emménager rapidement et utiliser les meubles déjà présents et adaptés à nos besoins. Il est important que d'autres créateurs puissent vivre cette expérience.

I wanted to showcase our creative work in the city centre. This pop-up store allowed us to test our concept, to run an open workshop and to get direct feedback from customers. I was extremely lucky to be able to take advantage of this urban

space and to be offered the opportunity, from the City, to have such a platform. We were able to move in quickly and use the furniture that was already there and that suited our needs. It is vital that other creators also get to benefit from this experience.



2013.

Après avoir terminé l'université en 2012, Julie crée son entreprise au Luxembourg.

After finishing university in 2012, Julie started her business in Luxembourg.

12/2021.

Lancement du pop-up store au 30, rue des Capucins, et dont la fermeture est prévue fin août.

Launch of the pop-up store 30, Rue des Capucins until the end of August.

01/2022.

Installation sonore et lumineuse au sein du pavillon luxembourgeois dans le cadre de l'Exposition universelle à Dubaï.

Sound and light installation in the Luxembourg pavilion for the World Exposition in Dubai.

AUJOURD'HUI / NOW...

Julie aimerait faire partie d'un creative hub avec un atelier semi-ouvert et un shop partagé.

Julie is looking for opportunities to be part of a creative hub with a semi-open studio and a shared shop.



AUTRES BOUTIQUES ÉPHÉMÈRES / OTHER EPHEMERAL SHOPS

Odysay, 38, rue Philippe II (Ville Haute)

La mode et les accessoires qui rendent un look parfait vous intéressent ? Rendez-vous chez Odysay, jusque fin juin.

Are you looking for fashion and accessories that make you look perfect? Visit Odysay, until the end of June.

www.odysay.ch

Tipptopp, 3, rue Origer (Gare)

Venez découvrir, encore au mois de juin, les créations artistiques de cet atelier éphémère.

You can still discover the artistic creations in this ephemeral workshop during the month of June.

www.tipptopp.lu

Retrouvez d'autres locaux disponibles sur :
Find other premises available on
popup.vdl.lu

EXPO-VENTE

175

OBJETS DE TABAC



**13 JUIN -
15 JUILLET 2022**

**Heintz van Landewyck
Hollerich - Luxembourg**

Entrée rue de la Fonderie
Lundi à vendredi de 10h - 18h



Exposition d'objets sélectionnés de la collection privée
Heintz van Landewyck. Vente caritative de paquets
anciens au profit de l'association www.stroossenenglen.lu



VAN MAURITS
IMMOBILIÈRE

Eng gutt Agence!

+352 24 87 30 89
info@vanmaurits.lu
vanmaurits.lu



 **Chambre immobilière**

CHANTIERS



INFORMATIONS

Veuillez consulter le site chantiers.vdl.lu pour trouver toutes les informations sur les travaux à Luxembourg.

Pour tous renseignements complémentaires, le Bureau technique de POST Luxembourg se tient à disposition du public (projection.extension@post.lu / 2424-5763).

Please consult the chantiers.vdl.lu website for more details about the works taking place in Luxembourg.

For further information, the Bureau technique of POST Luxembourg will be on hand to answer your questions (projection.extension@post.lu / 2424-5763).

NOUS RÉNOVONS POUR VOUS

Installation de la fibre optique rue Astrid et avenue du X Septembre

INSTALLATION OF FIBRE OPTICS ON RUE ASTRID AND AVENUE DU X SEPTEMBRE

FR Les habitants du quartier Belair bénéficieront bientôt d'un accès Internet très haut débit grâce au chantier débuté fin avril.

EN *The residents of the Belair district will soon benefit from very high-speed Internet access following the construction work that began at the end of April.*

FR POST Luxembourg coordonne actuellement un chantier d'installation de la fibre optique sur une portion de l'avenue du X Septembre et un tronçon de la rue Astrid.

Concrètement, les riverains bénéficieront gratuitement du réseau FTTH (Fiber to the Home). Un boîtier de répartition de la fibre optique sera installé dans chaque cave ou partie commune.

La fibre optique offre des débits Internet nettement supérieurs à ceux des câbles téléphoniques en cuivre. Ainsi, une connexion fibre permet de se raccorder à un accès Internet avec un débit jusqu'à 1Gbit/s. Au niveau national, POST vise à étendre sa couverture en fibre optique de 77 % actuellement à 90 % des foyers d'ici 2025.

Ce chantier est également l'occasion d'apporter des améliorations au quartier. Les lieux prioritaires sont identifiés dans un programme pluriannuel validé par le Collège échevinal. La chaussée sera rénovée, les entrées d'habitation remises à neuf, un marquage sera instauré pour les pistes cyclables, et des bandes podotactiles seront installées sur les trottoirs, afin de guider les malvoyants.

Enfin, ce chantier à 1 800 000 € permettra de renouveler les compteurs de gaz et d'eau potable, mais aussi l'éclairage public du domaine communal, et d'installer

des poteaux Hotcity pour améliorer la couverture wifi du quartier.

Les travaux, qui s'étendent sur une longueur de 800 mètres, devraient être achevés en août 2023.

Durant cette période, la rue Astrid sera ouverte ponctuellement aux riverains pour permettre un accès aux garages tant que techniquement possible. Bien plus passante, l'Avenue du X Septembre verra son arrêt de bus déplacé en direction de Bertrange, et des places de parking seront créées sur des emplacements de livraison. Afin de préserver au maximum la quiétude des riverains, le chef de chantier veillera à limiter les nuisances sonores engendrées. Les travaux seront menés lors de plages horaires fixes, jamais avant 7 h 30 du matin.

EN POST Luxembourg is currently coordinating a fibre-optic installation project on a section of Avenue du X Septembre and a section of Rue Astrid.

In concrete terms, local residents will benefit from the FTTH (Fiber to the Home) network free of charge, with a fibre-optic distribution box to be installed in each cellar or common area.

Fibre optics offer significantly higher Internet speeds than copper telephone cables. For example, a fibre connection

can be used to connect to the Internet at speeds of up to 1Gbit/s. At the national level, POST aims to expand its fibre coverage from the current figure of 77% of households to 90% of households by 2025.

Priority locations are identified in a multi-annual programme approved by the College of Aldermen.

The pavement will be repaired, entrances to residences resurfaced, road markings put in place for cycle paths, and pedometer strips installed to guide the visually impaired.

Finally, the €1,800,000 works will also see new gas and drinking water meters and public lighting in the municipal area, as well as the installation of Hotcity poles to boost wifi coverage.

Covering a stretch spanning 800 metres, works are slated for completion by August 2023.

During this time, Rue Astrid will be open to residents on and off to allow access to garages. The bus stop on Avenue du X Septembre will be moved to Bertrange, and new parking spaces will be created on delivery spots. In order to protect local residents from as much disruption as possible, a site manager will monitor noise pollution. Works will take place during fixed time slots, and never before 7:30 in the morning.

PLAINES DE JEUX






L'aventure au coin de la rue

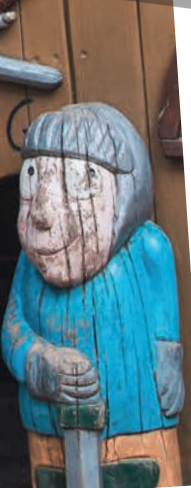
ADVENTURE AROUND THE CORNER

FR

Ayant connu un énorme succès durant la pandémie, les aires de jeux thématiques de la capitale attirent de nombreuses familles pour un moment convivial de découverte, un pique-nique ou un anniversaire. Consciente de l'importance de ces lieux pour le développement des enfants, la Ville soigne constamment ces espaces en veillant à leur qualité et leur accessibilité.

EN

The capital's themed playgrounds were a huge success during the pandemic and attract many families for a convivial moment of discovery, a picnic or a birthday party. Keenly aware of the importance of these places for the development of children, the City is committed to looking after these spaces and ensuring their quality and accessibility.



Auteur
SOPHIE DUBOIS
Photographes
EVA KRINS
(MAISON MODERNE),
PANCAKE! PHOTOGRAPHIE



LE DÉTAIL TOP
La forêt, tout près, pour prolonger l'escapade.
BEST FEATURE
The nearby forest is a great way to extend your getaway.

Aire de jeux Bambësch

📍
Mühlenbach

FR À la lisière de la forêt du Bambësch, et pourtant si proche de la ville, la grande aire de jeux du même nom offre un lieu de détente en pleine nature pour l'ensemble de la famille. Elle s'apprête d'ailleurs à connaître une seconde jeunesse après des travaux de rénovation qui débiteront en automne.

À partir de l'été 2023, enfants et parents pourront profiter d'un nouveau terrain de jeu naturel où se mêleront différentes thématiques. Le bois restera notamment à l'honneur dans cette aire traditionnelle aux nombreux jeux et structures. Grâce aux représentations des trois tours et de la forteresse, les enfants pourront également découvrir l'histoire de la Vieille Ville. Enfin, l'aire de jeux Bambësch offrira une porte d'entrée à la forêt, où les plus jeunes pourront vivre des aventures dignes de Robin des Bois. Jeux d'eau et d'escalade y trouveront en effet leur place.

Bancs, chaises longues sous les arbres et restauration au terrain de sport tout proche sont à disposition des familles pour reprendre quelques forces.

EN On the edge of the Bambësch forest and yet so close to the city, the large playground of the same name offers a place for the whole family to relax in the middle of nature. It is about to be given a new lease of life after

renovation works that will start this autumn.

From summer 2023, children and parents will be able to enjoy a new natural playground where different themes are combined. The wood will be the main focus in this traditional playground that has many games and climbing frames. The three towers and the fortress will give children an insight into the history of the Old Town. Finally, this playground will offer a gateway to the forest where the youngest can experience adventures worthy of Robin Hood. Water and climbing games will also be available.

Benches, deckchairs under the trees and refreshments at the nearby sports ground are available for families to recharge their batteries.

Où ? / Where?

Rue de Bridel, à côté du Centre sportif Bambësch / Rue de Bridel, next to the Bambësch sports centre

Comment y aller ?

How to get there?

À pied, à vélo, en voiture et en bus (ligne 21) / On foot, by bike, by car and by bus (line 21)

Pour qui ? / Target audience?

Tous les âges / All ages

Bauernhaff Jardin

FR Située dans le quartier en plein essor de Gasperich, l'aire de jeux Bauernhaff est entièrement consacrée au monde de la ferme. Tracteur à hautes roues, cochons, moutons, lapins en bois ou encore charrette tirée par un cheval, tous les ingrédients sont réunis pour offrir aux enfants la possibilité de se familiariser avec cet univers campagnard et de se transformer en véritables fermiers l'espace de quelques heures. Une partie clôturée permet également aux plus petits de jouer en toute sécurité.

Toilettes et tables de pique-nique sont à disposition des familles pour passer une journée agréable dans ce cadre champêtre.

EN Located in the on-the-up district of Gasperich, the Bauernhaff play area is entirely devoted to the world of farming. With a wooden high-wheel tractor, pigs, sheep, rabbits and a horse-drawn wagon, children can

PHOTO: VILLE DE LUXEMBOURG



LE DÉTAIL TOP
Des avions plus vrais que nature.
BEST FEATURE
Larger-than-life aeroplanes.

Gasperich

anglais

familiarise themselves with the world of farming and become real farmers for a few hours. A fenced-in area also allows little ones to play in complete safety.

Toilets and picnic tables are available for families to spend a pleasant day in this rural setting.

Où ? / Where?

Rue Jean-Gaspard Cicignon, à proximité de la gare de Hollerich/ Rue Jean-Gaspard Cicignon, near the Hollerich station

Comment y aller ? How to get there?

À pied, à vélo ou en bus (lignes 13, 18, 23) / On foot, by bike and by bus (lines 13, 18, 23)

Pour qui ? / Target audience?

0-15 ans / 0-15-year-olds



LE DÉTAIL TOP
Prendre le volant (pour de faux) d'un très grand tracteur.

BEST FEATURE
Pretending to drive a very big tractor.

PHOTO: DAVID LAURENT

Op der Heed

Cents

FR À proximité de l'aéroport du Findel, l'aire thématique Op der Heed dédiée au monde de l'aviation propose aux enfants jusqu'à 12 ans d'embarquer immédiatement direction Cents. L'Airport Center ressemble à une véritable piste d'atterrissage avec ses avions à hélices ou à réaction, sa tour de contrôle, sa pompe pour faire le plein de carburant ou encore sa porte d'embarcation et son train de bagages. Tous ces éléments en bois reconstitués fidèlement invitent les plus jeunes à poursuivre leurs rêves d'évasion. Un souci au moment du décollage? Les pompiers, sous forme de figurines, sont prêts à intervenir.

Tables de pique-nique, bancs et fontaine d'eau potable permettront

aux voyageurs de s'offrir une escale reposante et désaltérante.

EN The Op der Heed aviation-themed play area near the Findel airport offers children up to the age of 12 the chance to fly in the direction of Cents. The Airport Center resembles a real runway with its propeller and jet planes, control tower, fuel pump, boarding gate and luggage train. All these elements are faithfully reconstructed in timber and allow the young ones to dream and escape. If there is a problem during take-off, the figurine firemen are ready to intervene.

Picnic tables, benches and a drinking water fountain allow travellers to enjoy a relaxing and refreshing stopover.

Où ? / Where?

Op der Heed

Comment y aller ? How to get there?

À pied, à vélo et en bus (lignes 7, 14, 25, 29) / On foot, by bike and by bus (lines 7, 14, 25, 29)

Pour qui ? / Target audience?

0-12 ans / 0-12-year-olds



Schéiwisschen

Belair

FR L'aire de jeux Schéiwisschen, au cœur du quartier de Belair, est un lieu propice à l'imagination pour les enfants de 0 à 12 ans. Son château fort, digne des contes de fées, et son donjon sont l'occasion rêvée pour eux de créer 1 001 histoires de princesses et chevaliers, mais également de se dépenser. Ils ont en effet tout le loisir d'escalader l'édifice et ses tours de guet en échappant à la surveillance des soldats, mais aussi de traverser les ponts de singe. Les enfants peuvent également profiter des balançoires, toboggans et cadres à grimper présents dans l'aire de jeux. Lors des beaux jours, les familles peuvent utiliser les aires de pique-nique, les bancs et la

fontaine à eau pour partager un moment convivial dans cette époque médiévale. Des toilettes publiques payantes sont disponibles sur site.

EN The Schéiwisschen playground in the heart of the Belair district is a place conducive to imagination for children aged 0 to 12. Its fairy-tale castle and dungeon are perfect for creating 1,001 stories about princesses and knights, but also for tiring the little ones out. They have plenty of time to climb the building and its watchtowers, and cross the rope bridges, while managing to avoid the watchful gaze of the guards. They can also enjoy the playground's swings, slides and climbing frames.

On sunny days, families can use the picnic areas, benches and water fountain to share a convivial moment in the medieval era. Public toilets are available on site for a fee.

Où ? / Where?

Rue Charlemagne

Comment y aller ?

How to get there?

À pied, à vélo, en voiture ou en bus (ligne 24) / On foot, by bike, by car or by bus (line 24)

Pour qui ? / Target audience?

0-12 ans / 0-12-year-olds



LE DÉTAIL TOP
(Beaucoup) de sable et
(beaucoup) d'eau, le rêve !
BEST FEATURE
(Lots of) sand and
(lots of) water, the dream!



Pirateschëff

Centre-ville

FR En plein cœur de la capitale, l'aire de jeux Pirateschëff connaîtra une remise à neuf après 15 années de loyaux services. Elle rouvrira ses portes pour l'été, pour le plus grand plaisir des petits et grands. Les enfants de 0 à 12 ans seront invités à plonger

dans l'univers des pirates en prenant la barre du bateau construit à taille réelle. Circuits d'eau avec jets ou encore toboggans et balançoires, toutes les occasions sont bonnes pour partir à l'aventure et s'inventer de nouvelles histoires. Un maillot de bain sera apprécié pour partir à l'abordage.

Pour permettre aux parents d'observer avec attention les péripéties de leurs petits moussaillons, des bancs et tables de pique-nique seront à leur disposition. Durant l'été, les familles pourront profiter d'une boisson fraîche ou d'un snack venant du kiosque tout proche. Côté infrastructures, une fontaine d'eau potable ainsi que des toilettes sont prévues pour une question de confort.

EN In the heart of the capital, the Pirateschëff playground will be refurbished after 15 years of loyal service. It will reopen its doors for the summer season to the delight of young and old alike. The playground will invite children aged 0 to 12 to immerse themselves in the world of pirates by taking the helm of a life-size boat. Whether it's a water feature with jets or slides and swings, any opportunity is good to go on

an adventure and invent new stories. A swimming costume doesn't go amiss when boarding.

To allow parents to keep an attentive eye on the adventures of their little sailors, benches and picnic tables are available. During the summer, families can enjoy a cold drink or a snack from the nearby kiosk. In terms of facilities, a drinking water fountain and toilets are provided.

Où ? / Where?

Avenue Monterey, à proximité d'Hamilius / Avenue Monterey, near Hamilius

Comment y aller ?
How to get there?

En bus (lignes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 12, 13, 15, 17, 21, 22, 31), en voiture ou à vélo grâce aux parkings à proximité / By bus (lines 1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 12, 13, 15, 17, 21, 22, 31), by car or by bike thanks to the parking spaces nearby

Pour qui ? / Target audience?
0-12 ans / 0-12-year-olds



LE DÉTAIL TOP
S'enfuir de la prison
lorsque les gardes ont
le dos tourné!

BEST FEATURE
Escaping from prison
when the guards' backs
are turned!



LE DÉTAIL TOP
Le double toboggan en haut
de la fusée, idéal pour faire
la course.

BEST FEATURE
The double slide at the top
of the rocket, ideal for racing.



Parc Kaltreis

Bonnevoie

FR Inauguré en 2017, le parc Kaltreis offre une multitude d'activités pour toute la famille. Son aire de jeux, axée sur le thème de l'espace et des planètes, fait le bonheur des enfants de toutes tranches d'âge. Ces derniers peuvent monter à bord de la fusée géante pour un voyage express dans l'espace. Une fois leur mission terminée, ils retrouveront la terre ferme en empruntant l'un des toboggans. Une corde tendue pour équilibriste ainsi qu'une tyrolienne permettent également de tester leur dextérité, le tout surplombant un énorme bac à sable pour amortir les éventuelles chutes.

Au retour des beaux jours, de nombreux jets d'eau offrent la possibilité de se rafraîchir. En hiver, cet espace se transforme en skatepark pour le plaisir des plus âgés.

En ce qui concerne les installations, tables de pique-nique couvertes, fontaine à eau, toilettes, ainsi que tables d'échec, piste de pétanque et autres terrains de sport sont mis à disposition des visiteurs de l'aire de jeux et du parc.

EN Inaugurated in 2017, the Kaltreis park offers a multitude of activities for the whole family. Its playground, based on the theme of space and the planets, is a delight for children of all ages who can climb aboard the giant rocket for an express trip into space. Once they have completed their mission, they can return to terra firma using one of the slides. A tightrope for balancing and a zip line overlooking a huge sandbox to cushion any falls allow them to test their dexterity.

When the fine weather returns, numerous water jets offer the possibility to cool off. In winter, this area is transformed into a skate park for the pleasure of the older kids.

As far as facilities are concerned, there are covered picnic tables, a drinking water fountain, toilets, as well as chess tables, a pétanque strip and other playing fields for visitors to the playground and park.

Où ? / Where?

Boulevard Kaltreis

Comment y aller ?

How to get there?

À pied, à vélo (parking à proximité), en voiture (emplacements disponibles) ou en bus (ligne 2) / On foot, by bike (parking nearby), by car (parking spaces available) or by bus (line 2)

Pour qui ? / Target audience?

0-12 ans / 0-12-year-olds

Parc de Merl



Merl

FR Le parc de Merl est l'une des plus anciennes places de jeux de la capitale. Si elle ne dispose pas de thème spécifique, elle propose aux enfants de tous les âges de nombreuses activités et équipements : balançoires, jeux à grimper, tourniquet, tobogans, bacs à sable, etc. Fin 2023, cet espace sera rénové pour devenir le premier parc inclusif. Des rampes y seront ajoutées pour permettre aux enfants à mobilité réduite de profiter eux aussi des jeux présents. Un point d'eau sera également aménagé pour y faire naviguer de petits voiliers. D'ici là, les familles peuvent profiter de leur passage à l'aire de jeux pour faire une pause gourmande ou désaltérante au pavillon du lac, ou admirer les canards et poissons de l'étang tout proche.

EN The Merl park is one of the oldest playgrounds in the capital. Although it has no specific theme, it offers children of all ages a wide range of activities and equipment: swings, climbing games, a turnstile, slides, sandboxes, and so on.

At the end of 2023 this play area will be renovated to become the city's first inclusive park. Ramps will be added so that children with reduced mobility can also enjoy the games. A water feature will also be installed for sailing small sailing boats. In the meantime, families can take advantage of their visit to the playground to have a snack or quench their thirst at the lake pavilion or admire the ducks and fish at the nearby pond.

Où ? / Where?

Rue de Bragance

Comment y aller ?

How to get there?

À pied, en vélo, en voiture (parking en face) ou en bus (ligne 15) / On foot, by bike, by car (parking opposite) or by bus (line 15)

Pour qui ? / Target audience?

0-12 ans / 0-12-year-olds



Klammen

Sp

FR L'escalade sous toutes ses formes est à l'honneur au sein de l'aire de jeux Klammen a Sprangen, située rue de l'Avenir. Pyramides, structures avec filets ou à grimper, cordes et tyrolienne : les enfants jusqu'à 12 ans pourront s'en donner à cœur joie tout en travaillant leur motricité. En effet, petits et grands profiteront chacun de structures de hauteur et difficultés diverses et adaptées à leur âge. Des balançoires et jeux de sable sont également accessibles pour les moins téméraires. Enfin, bancs, tables de pique-nique et fontaine à eau sont prévus pour se reposer après l'effort.

EN The Klammen a Sprangen playground in Rue de l'Avenir is the place to go for climbing in all its forms. Children up to 12 will have a great time climbing pyramids, net climbing frames, ropes and a zip line while working on their motor skills.



PHOTO: DAVID LAURENT

LE DÉTAIL TOP

Les balançoires en forme de nid d'oiseau et le grand bassin, à venir très bientôt.

BEST FEATURE

The bird's nest swings and the large pond, coming soon.



LE DÉTAIL TOP
Une tyrolienne pour
des sensations fortes.
BEST FEATURE
A zip line for thrills.



a Limpertsberg rangen

Indeed, young and old alike will enjoy equipment of various heights and difficulties adapted to their age. Swings and sand games are also available for the less daring. Finally, benches, picnic tables and a water fountain provide some opportunities for rest after all the exertion.

Où ? / Where?

Rue de l'Avenir

Comment y aller ?

How to get there?

À pied, à vélo, en transport en bus (ligne 2) et en voiture (parking à proximité) / On foot, by bike, by bus (line 2) and by car (there's a car park nearby)

Pour qui ? / Target audience?

0-12 ans / 0-12-year-olds



PHOTO: SHUTTERSTOCK

TOUJOURS PLUS DE JEUX ALWAYS MORE PLAYGROUNDS

FR Les aires de jeux dans les cours d'école sont ouvertes au public durant les vacances, jours fériés et week-ends. En été (jusqu'au 31/10), celles-ci sont accessibles de 9 h à 22 h ; en hiver (jusqu'au 31/03), elles le sont de 9 h à 18 h.

Le Service Forêts a tenu à mettre en place une petite aire de jeux comprenant des balançoires et bacs à sable pour les enfants ayant fui l'Ukraine avec leur famille et actuellement logés à Hollerich.

EN School playgrounds are open to the public during the holidays, public holidays and on weekends. In summer (until 31/10), they are accessible from 9:00 to 22:00; in winter (until 31/03), they are accessible from 09:00 to 18:00.

The Service Forêts (Forestry Department) has made a point of setting up a small playground with swings and sandboxes for children who have fled Ukraine with their families and are currently staying in Hollerich.

→Infos: spillplazen.vdl.lu

KIDS

LA BANDE DESSINÉE (BD)

COMIC BOOK

UNE ŒUVRE
À VOIR!



ŒUVRE / ARTWORK

Lulu et Nelson (Tome 1)

AUTEURS / AUTHORS

Charlotte Girard & Jean-Marie Omont

ILLUSTRATRICE / ILLUSTRATOR

Aurélie Neyret

TECHNIQUE

Une bande dessinée mélange le dessin et l'écriture. La création d'une bande dessinée est un travail qui se fait à deux. Le scénariste commence par créer l'histoire en décrivant chaque scène. Puis le dessinateur débute l'illustration des différentes vignettes au crayon de papier. Une fois sûr de lui, il vient placer l'encre et les couleurs.

A comic book blends both drawing and writing. The creation of a comic book is a team effort. The writer starts by creating the story and describing each scene. Then the artist begins to illustrate the different panels using pencils. Once the story has taken shape, ink and colours are used.



VOCABULAIRE / VOCABULARY

Le « cartouche » est un rectangle qui sert à raconter l'histoire. La « bulle » est le rond dans lequel on fait parler un personnage. Les « vignettes » sont les différentes cases de la feuille. Plusieurs vignettes sur une feuille sont une « planche ».

The rectangular 'text box' is used to tell the story. The 'speech bubble' is the circle representing what a character says. The 'panels' are the different boxes on the sheet, with several panels forming a 'strip'.

CONTEXTE / CONTEXT

La BD est à l'origine de personnages très connus comme Astérix et Obélix, les Schtroumpfs ou encore Spider-Man. Dans cette BD, Lucia et Nelson sont deux enfants qui cherchent ensemble la liberté.

Comic books are the origin of such well-known characters as Asterix and Obelix, the Smurfs and Spider-Man. In this comic, Lucia and Nelson are two children seeking adventure.



UN PEU DE LECTURE / A LITTLE LIGHT READING

Lulu et Nelson (Tome 2)

Disponible à la Cité Bibliothèque
Available at the City Library

3, rue Genistre, www.bimu.lu



ILLUSTRATIONS : DIANE TAN, AURÉLIE NEYRET — PHOTO : CITÉ BIBLIOTHÈQUE

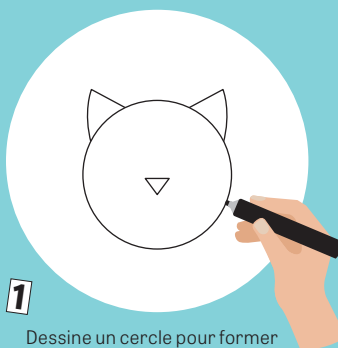
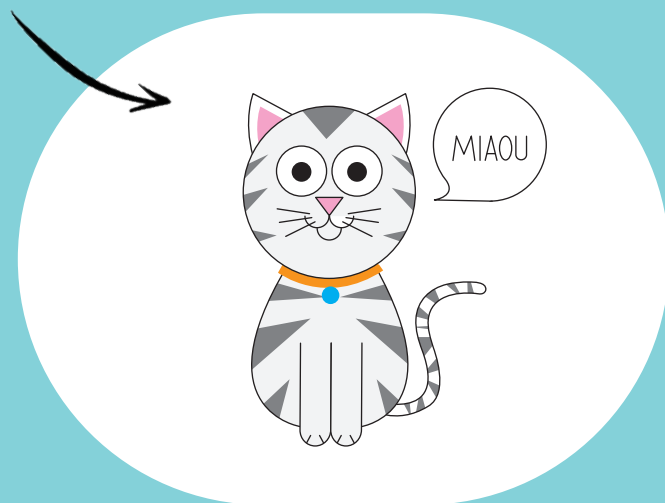
C'EST TOI L'ARTISTE!

Crée ton propre personnage de BD
Create your own cartoon character



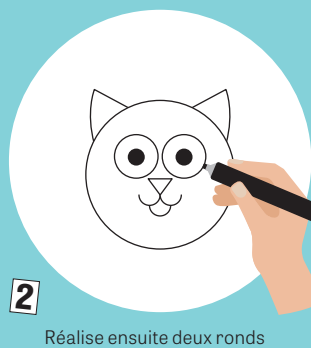
MATÉRIEL / MATERIALS

- Une feuille blanche
A blank sheet of paper
- Un feutre noir
A black marker
- Des feutres de couleur
Coloured markers



Dessine un cercle pour former la base de la tête. Ajoute deux triangles en haut du cercle et un triangle au milieu du cercle.

Draw a circle to create the base of the head. Add two triangles to the top of the circle and one in the middle of the circle.



Réalise ensuite deux ronds avec deux points pour les yeux, et trois petites écailles pour la bouche.

Then make two circles with two dots for the eyes and three small curvy lines for the mouth.



Trace les moustaches et deux grandes courbes pour former le corps.

Draw whiskers and two large curves to represent the body.



Ajoute deux pattes au milieu et trace la queue en forme de vague.

Add two legs in the middle and draw a tail in the shape of a wave.



N'oublie pas de colorier ton chat avec les motifs de ton choix.

Don't forget to customise your cat with the colours of your choice.



Dessine une bulle pour le faire parler. Voilà, tu as créé ton personnage de BD!

Draw a speech bubble to make the cat talk. Now you have created your very own comic book character!

AMÉNAGEMENT
URBAIN



Le parc de Gasperich sort de terre



THE PARK IN GASPERICH SEES THE LIGHT OF DAY



FR p. 42

Le parc du Ban de Gasperich, zone dont l'aménagement constitue l'un des projets d'urbanisme phares de la Ville, commence à prendre forme. Le point sur l'avancée des travaux de ce qui deviendra, au printemps prochain, le plus grand parc public de la capitale.

EN p. 43

The Ban de Gasperich park, one of the City's flagship urban planning projects, is beginning to take shape. Work is progressing well on what will become the capital's largest public park when it opens next spring.

Auteur
SALOMÉ JEKO

FR

A l'entrée du nouveau quartier de la Cloche d'Or, impossible de rater le chantier du parc du Ban de Gasperich, dont le grand étang est désormais visible depuis la route. Ce futur écrin de verdure pour les habitants, les élèves du complexe scolaire voisin et les nombreux travailleurs du quartier devrait être finalisé au printemps 2023. « Le chantier a commencé en février 2020, mais il a d'abord fallu attendre la fin des fouilles archéologiques, une étape incontournable avant toute construction, puis faire face au Covid-19 avant que les travaux puissent réellement démarrer », rappelle Martine Rasquin, en charge du projet pour la Ville de Luxembourg. Depuis, le chantier suit son cours, plutôt dans le bon tempo au niveau du calendrier. Il faut dire que cet espace de 16,6 ha est attendu par la population : annoncé comme le nouveau poumon vert de la capitale, ce parc public sera aussi le plus grand de Luxembourgville. Son ambition ? Apporter loisirs, détente et verdure dans un environnement pour l'instant très bétonné. « Le parc entend valoriser la biodiversité. Grâce à ses multiples ambiances végétales, il offrira une immersion en pleine nature, rehaussée par la renaturation du ruisseau Drosbach que nous avons entreprise. Ce sera l'endroit idéal pour les enfants et les adolescents, mais aussi pour les sportifs et les gens qui travaillent dans le quartier et qui souhaitent sortir du bureau durant leur pause déjeuner pour se mêler à la végétation et prendre un bol d'air frais », poursuit Martine Rasquin.

MISER SUR LE VERT POUR L'ENVIRONNEMENT ET LE BIEN-ÊTRE

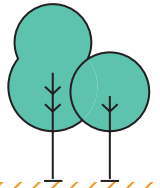
S'il reste difficile d'imaginer les lieux en observant le chantier actuel – bien que les abords de l'étang paraissent déjà bien prometteurs –, les plans nous en révèlent davantage sur l'aspect final du site. « Le parc n'a pas été pensé à l'image des jardins à la française, très stricts. Ici, on est plutôt axé sur la biodiversité et sur la gestion extensive des espaces. » Par gestion extensive des espaces, il faut comprendre que l'entretien des lieux se fera sans utilisation de fertilisants ou de pesticides et avec des fauchages tardifs ou échelonnés. Côté végétation, les pelouses récréatives et de détente sur lesquelles il fera bon pique-niquer ou profiter du soleil côtoieront les pelouses sèches abritant une riche variété faunistique

et floristique et possédant un rôle paysager important. « Le parc a été pensé en deux parties : la première est dédiée à la biodiversité, la seconde est davantage réservée aux loisirs. On trouvera deux grands espaces circulaires dans chacune de ces parties : un pour accueillir l'aire de jeux, l'autre pour organiser des événements extérieurs. » Il y a fort à parier que des manifestations en plein air et autres concerts viendront animer les lieux tout au long de l'année.

L'EAU, ÉLÉMENT CENTRAL DU PARC

Au niveau des plantations et hormis les platebandes décoratives de vivaces, c'est une véritable petite forêt qui devrait émerger du parc au cours des années à venir. « Environ 900 arbres sont prévus : un peu plus de la moitié a déjà

été plantée et le reste arrivera en automne-hiver. La majorité est indigène, mais on aura aussi des espèces plus originales. On pourra trouver des groupements de petits arbres forestiers, mais aussi des forêts alluviales, plantées aux abords du Drosbach, et beaucoup d'arbres fruitiers, parmi lesquels des pommiers, des cerisiers, des poiriers ou encore des noisetiers. Les arbres plus grands, avec des troncs de 40 cm de circonférence, se trouveront, quant à eux, au niveau de l'aire de jeux », énumère Martine Rasquin. Un paysage qui devrait permettre de jolies balades bucoliques à l'ombre des arbres et d'agréables moments de détente au bord de l'eau, élément central du site. « Le ruisseau fait partie intégrante du parc. Nous l'avons renaturé pour pallier le problème des inondations que nous avons rencontré l'an passé.



Environ 450 arbres ont d'ores et déjà été plantés dans le parc.

Around 450 trees have already been planted in the park.

La future « forêt » du parc sera composée d'arbres fruitiers et forestiers.

The future 'forest' of the park will host fruit and forest trees.



Son lit a été agrandi et rallongé sur 840 m, et nous allons aménager un chemin sur pilotis de 630 m le long de ses rives. Et puis, nous avons bien sûr ce grand étang de 7 000 m² près duquel nous avons installé des bancs et des chaises longues en bois pour permettre à tous de profiter de la vue. »

BALADES, SPORT ET LOISIRS

Le parc accueillera bien sûr bon nombre d'attractions pour petits et grands. « Ce ne sera pas Disneyland, on reste dans un espace où la nature est au cœur du concept. Mais l'aire de jeux Kletterwald, que l'on va construire à l'automne, sera vraiment grande et dotée d'agrès, également accessibles aux personnes à mobilité réduite. Tout sera en bois, comme dans une forêt ; il y aura les balançoires et toboggans habituels, bon nombre de structures à escalader, et le tout sera thématique autour du personnage de la fée des arbres », décrit Martine Rasquin. À proximité, des terrains multisports, de beach-volley et de pétanque, ainsi qu'un fitness extérieur viendront compléter l'offre de divertissements de ce parc au sein duquel les cyclistes seront évidemment les bienvenus. « Il y a 4,5 km de chemins ramifiés, dont une grande boucle principale de 1,85 km de long et de 4 m de large qui a été spécialement pensée pour les piétons et les vélos.

Les revêtements des sols seront mis en place seulement à la fin de cette année. »

À l'heure actuelle, c'est donc la construction des structures sur pilotis, des installations en bois, des poubelles et du pavillon, sous lequel il fera bon s'asseoir pour admirer l'étang, qui occupe les équipes actives sur le site.

Un second pavillon, beaucoup plus important, sera installé le long du boulevard de Kockelscheuer et abritera, quant à lui, un restaurant-brasserie. Confié à Diane Heirend Architecture & Urbanisme, celui-ci sera conçu tout en transparence : avec une charpente métallique en guise de toiture, il sera doté d'une terrasse citadine avec vue sur la ville et d'une terrasse familiale avec vue sur la nature. Bien que le parc soit très accessible via les transports en commun, un parking de 50 places positionné à côté du restaurant viendra compléter l'ensemble. Si tout se passe comme prévu dans les mois à venir, les premiers visiteurs pourront profiter des attraits de cette nouvelle bulle de verdure dès les beaux jours du printemps 2023.

L'étang sera l'un des éléments phares du parc.

The pond will be one of the key elements of the park.



EN

You can't miss the construction of the Ban de Gasperich park – its large pond now visible from the road – at the entrance to the new Cloche d'Or district. This

future green space dedicated to local residents, pupils in the neighbouring school and the numerous workers in the district should be completed by spring 2023. "Work began in February 2020, but first we had to wait for the archaeological excavations to be completed, an essential step before any construction, and then we had to deal with COVID-19 before work could start in earnest," recalls Martine Rasquin, who leads the project for the City. Since then the building site has been operating normally and is set to be completed by its target deadline. And it must be said that this 16.6ha space is eagerly awaited by locals. Heralded as the capital's new green lung, this public park will also be the largest in Luxembourg City. Its ambition? To bring leisure, relaxation and greenery to an environment that is currently very concrete-heavy. "The park will promote biodiversity. Thanks to its many different planted

environments, it will offer a full immersion in nature, enhanced by the restoration of the Drosbach stream we have undertaken. It will be the ideal place for children and teenagers, but also for sports lovers and people who work in the neighbourhood who want to get out of the office during their lunch breaks to spend time amid vegetation and breathe in some fresh air," continues Rasquin.

GOING GREEN FOR THE ENVIRONMENT AND FOR WELL-BEING

It is difficult to imagine the space when looking at the current construction site – though the area around the pond already looks very promising – but the plans reveal more of its final appearance. "The park has not been designed in the image of formal French gardens. The focus is more on biodiversity and the responsible management of spaces." Responsible management means that the grounds will be maintained without the use of fertilisers or pesticides and with delayed or staggered mowing. In terms of vegetation, lawns for recreation and relaxation will be a pleasant setting for picnics

or enjoying the sun and will sit alongside dry lawns, which will be home to a rich variety of fauna and flora and will have an important landscaping role. “The park has been designed in two parts: the first is dedicated to biodiversity, the second is more for leisure activities. There will be two large circular spaces in each of these parts; one will accommodate the playground, the other will host outdoor events.” It is very likely that outdoor events and concerts will be held in the park throughout the year.

WATER, THE CENTRAL ELEMENT OF THE PARK

In terms of planting, apart from the decorative perennial beds, a small but real forest should emerge in the park over the coming years. “About 900 trees are foreseen, a little more than half have already been planted and the rest will arrive in autumn-winter. The majority are native but there are also some more original species. There will be groups of small forest trees, but also alluvial forests, planted on the banks of the Drosbach, and many fruit trees, including apple, cherry, pear and hazel trees, for example. The larger trees, with trunks measuring 40cm across, will be located at the playground level,” says Rasquin. The landscape should make for nice, bucolic walks in the shade of trees and pleasant moments of relaxation by the water, the central element of the site.

“The stream is an integral part of the park. We redeveloped it to alleviate the problem of flooding we encountered last year. Its bed has been enlarged and lengthened by 840m and we are going to build a 630m-long raised walkway along its banks. And then, of course, we have the large 7,000sqm pond near which we have installed benches and wooden deckchairs so that everyone can enjoy the view.”

STROLLS, SPORTS AND LEISURE ACTIVITIES

The park will, of course, offer a number of attractions for young and old. “It won’t be Disneyland, this is a space with nature at the heart of the concept. But the Kletterwald playground, which will be built in the autumn, will be really big and fitted with equipment making it accessible also to people with reduced mobility. Everything will be made of wood, just like in a forest; there will be the usual swings and slides, as well as a number of climbing structures, and the whole thing will be themed around the character of the tree fairy,” explains Rasquin. Nearby, multisports, beach volleyball and



Le ruisseau, agrandi, fait partie intégrante du parc.

The stream, which has been enlarged, is an integral part of the park.



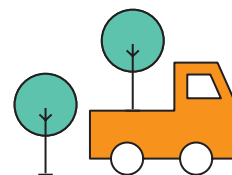
Des promenades sur pilotis apporteront du charme au lieu.

Boardwalk strolls will contribute to the beauty of the place.

pétanque courts, as well as an outdoor fitness centre will complete the park’s recreational offer, and cyclists will, of course, be very welcome too. “We have a 4.5km network of branching paths, including a main 1.85km-long and 4m-wide loop that has been specially designed for pedestrians and cyclists. Path surfaces will only be laid at the end of this year.” At the moment, the construction of the boardwalk, the timber facilities, the rubbish bins and the pavilion, under which it will be possible to sit and admire the pond, is keeping the teams working on the site very busy.

A second, much larger, pavilion will go up along the Boulevard

de Kockelscheuer and will house a restaurant-brasserie. This second pavilion will be designed by Diane Heirend Architecture & Urbanisme and will focus on transparency. Adorned with a metal roof, it will have an urban terrace offering a view of the city and a family terrace with views of nature. Although the park is easily accessible by public transport, a 50-space car park next to the restaurant will complete the complex. If everything goes according to plan in the coming months, the first visitors will be able to enjoy the attractions of this new green lung in the spring of 2023. →



SOLISTES
EUROPÉENS
LUXEMBOURG

EUROPEAN ORCHESTRA

SAISON
2022/2023

www.sel.lu



Alban Gerhardt



Jean Muller



Mikael Ericsson



Anik Schwall



Alexander Kaganovsky



Stéphane Giampellegrini



Katsuya Watanabe



Christoph König



Torsten Janicke



Noémie Sunnen



Duo Kiasma



Frank Peter Zimmermann



Alexander Melnikov



Sven Hoscheit



Sirba Octet



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



VILLE DE
LUXEMBOURG

ABONNEZ-VOUS
SUBSCRIPTIONS OPENED

LES MARCHÉS

DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

STATER MAART

GARER MAART

BOUNEWEGER MAART

GLACISMAART



Lëtzebuurger Maartverbond
Association sans but lucratif

vdl.lu
maart.lu



Le parc du Ban de Gasperich en chiffres

The Ban de Gasperich park in figures





750

un pavillon-brasserie de 750 m²
a 750 sqm pavilion housing
a brasserie`



7 000

un étang de 7 000 m²
a 7,000 pond



630

mètres de promenade sur pilotis
meters of boardwalk stroll

P

50

places de parking, dont 4
pour personnes à mobilité réduite
parking spaces, including
4 for people with reduced mobility



300

dalles trapézoïdales
trapezoidal flagstones

ROND-POINT
GLUCK

A3

CITY LIFE



L'occasion rêvée pour profiter des **bonnes affaires**.
The perfect opportunity to enjoy the **bargains**.

Vive les soldes!

FR Ils reviennent chaque année pour le plus grand plaisir des aficionados du shopping et des bonnes affaires. Du 24 juin au 23 juillet, c'est le grand retour des soldes d'été!

EN Eagerly awaited by shopaholics and bargain hunters every year, the summer sales will kick off on 24 June and end on 23 July.



Cityshopping.lu

Pour suivre l'actualité shopping et tout connaître de vos commerçants locaux, connectez-vous sur le site dédié.
To follow any shopping news and find out what your local retailers are up to, log on to the dedicated website.

www.cityshopping.lu



Fest vun der Natur

FR La fête de la nature, organisée par natur&ëmwelt, se tiendra les 18 et 19 juin de 14h à 18h et de 10h à 18h à Kockelscheuer. Au programme: stands d'information, activités et vente de produits locaux et écologiques.

www.naturemwelt.lu

EN Organised by natur&ëmwelt, the nature festival will take place on 18 and 19 June. From 14:00 to 18:00 and from 10:00 to 18:00 in Kockelscheuer there will be information stands, events and local eco-friendly products.

TOUT SAVOIR SUR

La première édition de l'UBS MoonWalker Luxembourg



Erich François

Dirigeant de step by step SA, organisateur de l'UBS MoonWalker Luxembourg
Head of step by step SA, UBS MoonWalker Luxembourg organiser

En quoi consiste l'UBS MoonWalker Luxembourg ? What is the UBS MoonWalker Luxembourg?

C'est une randonnée à travers Luxembourg-ville et ses alentours. Loin d'être classique, elle se déroule la nuit, avec la lueur du clair de lune pour seule lumière. It's a walk through Luxembourg City and its surroundings. But it's unusual in that it takes place at night by moonlight.

Pourquoi avez-vous créé cet événement ? / Where did you get the idea for this event?

Je voulais faire découvrir cette activité que je partage avec mon fils. Quand il fait sombre, tous vos sens sont en éveil. Vous entendez des bruits auxquels vous n'auriez pas prêté attention en pleine journée. / I wanted to introduce people to this activity that I share with my son. At night, all your senses are awake. You hear noises that you wouldn't have paid attention to in the middle of the day.

À qui s'adresse la randonnée ? Whom is the hike for?

Elle s'adresse à tout le monde puisqu'il y a plusieurs parcours. Les débutants et les familles avec enfants apprécieront celui de 10 km. Quant aux aventuriers, ils choisiront le parcours de 20 km, et les plus expérimentés, celui de 50 km. / It's for everyone really as there are several routes to choose from. Beginners and families with children will enjoy the 10-kilometre route, while adventurers will probably choose the 20-kilometre route. The most experienced will likely opt for the 50-kilometre route.

18/06, inscription sur www.ubs-moonwalker-luxembourg.com

2 NOUVEAUX RESTAURANTS



KitchenLeb s'installe au Café des Capucins

FR Après avoir ravi les amateurs de cuisine levantine en livraison et à emporter, l'enseigne KitchenLeb devient un véritable restaurant. Au menu, des plats traditionnels levantins (mezzés chauds et froids, grillades, sandwichs typiques...) concoctés par le chef Alessio Zappala. L'espace de Christopher Rahme compte 20 couverts et a élu domicile dans la seconde salle du Café des Capucins.

EN Already a hit with fans of Middle Eastern cuisine thanks to its delivery and takeaway service, KitchenLeb has just opened its first restaurant serving traditional dishes (hot and cold mezzes, grilled meats and local sandwiches) concocted by chef Alessio Zappala. Christopher Rahme's restaurant has space for 20 guests and is located in the second room of the Café des Capucins.

1, rue Beaumont (Ville-Haute), www.kitchenleb.lu



B'Sweet Donuts

FR L'avenue de la Liberté compte une toute nouvelle boutique! L'enseigne B'Sweet Donuts propose exclusivement des donuts. La petite douceur se décline en une quinzaine de recettes différentes.

EN Avenue de la Liberté has a brand new store! B'Sweet Donuts offers 15 different types of donuts, all of them delicious.

**48, avenue de la Liberté (Gare)
Instagram : @bsweetdonuts**

Bar B51

FR Tout droit sorti de l'imagination de Jérôme Besenius, le bar B51 a ouvert au cœur de Clausen. Cette nouvelle adresse se veut être un bar intergénérationnel et convivial, à la décoration soignée, où les clients peuvent prendre un verre, mais aussi se restaurer.

EN The brainchild of Jérôme Besenius, the B51 bar has opened in the heart of Clausen. By serving food as well as drinks, this new venue – with its neat yet inviting decor – attract a multigenerational crowd.

**51, rue de Clausen (Clausen)
www.b51.lu**

Boucherie Kirsch

FR La marque Kirsch s'installe en ville, avec l'ouverture d'une toute nouvelle boucherie. La boutique, située Grand-Rue, propose une sélection de viandes et de charcuteries, un espace traiteur et un comptoir street food. Ces préparations artisanales se renouvellent régulièrement, avec au total pas moins de 100 plats différents à retrouver au cours de l'année. La boucherie propose également des corbeilles à offrir, sur commande uniquement. Plats faits maison ou pièce de bœuf maturé, c'est à vous de choisir!

EN Kirsch is opening a brand new butcher's shop in Grand-Rue offering a great selection of meats and charcuterie, not to mention a deli and street food counter. These home-made preparations are regularly renewed, with a total of no less than 100 different dishes to be enjoyed throughout the year. The butcher's shop also offers gift baskets only on request. A must for home-made dishes or matured beef!

**5, Grand-Rue (Ville Haute)
www.kirschleboucher.lu**



Bosch débarque en ville

FR Installé dans un ancien bâtiment de caractère, le nouvel espace de la marque Bosch s'étend sur 200m² et propose une vaste gamme de petits et gros appareils électroménagers. L'espace a été entièrement pensé pour la découverte des produits.

EN Located in an old characterful building, the new 200m² Bosch store offers a wide range of small and large household appliances. The space has been designed specifically to showcase its products.

40, rue du Curé (Ville Haute), www.bosch-home.lu

40^e anniversaire du CITIM

FR Depuis 1982, le Centre d'Information Tiers Monde (CITIM) permet à tout un chacun de s'informer sur les pays du tiers-monde et de générer le débat sur les relations Nord-Sud.

EN Providing information on Third World countries and generating debate on North-South relations since 1982, the Centre d'Information Tiers Monde (CITIM) is open to all.

www.citim.lu

S'informer sur l'UE

FR Le Learning Corner est l'espace d'apprentissage de l'UE. Vous y trouverez des ressources pédagogiques sur l'Europe. Il a été spécialement conçu pour les 5-18 ans ainsi que pour leurs enseignants et leurs parents.

EN The Learning Corner is the EU's learning space. You will find pedagogical resources on Europe designed for 5-18 year olds as well as for their teachers and parents.

learning-corner.learning.europa.eu

Une foire d'antiquités

FR Le salon Antique & Art Fair aura lieu du 10 au 13 juin à Luxexpo The Box. Cette foire est destinée aux collectionneurs et amateurs d'objets, de meubles et d'antiquités.

EN Specialising in collector's items, furniture and antiques, the Antique & Art Fair will take place from 10 to 13 June at Luxexpo The Box.

10-13/06, Luxexpo The Box
www.antiquaires.lu

Visiter le Luxembourg autrement

FR Envie de vous balader dans des endroits insolites et de découvrir des activités culturelles méconnues? Initiée par le ministère de l'Économie, l'initiative Guide for One Day vous permet de vous laisser guider par un ambassadeur local, pour connaître le Luxembourg sous toutes ses facettes.

EN Launched by the Ministry of the Economy, the Guide for One Day initiative enables visitors to benefit from off-the-beaten-track tours of Luxembourg with knowledgeable local guides taking in unusual sights and oft-disregarded cultural gems.

25/06-11/09

www.guideforoneday.lu

Tous sur scène!

FR ALTRIMENTI lance une formation en comédie musicale à partir d'octobre. En plus de cours de chant, de danse et de théâtre, les participants obtiendront des tuyaux pour leur carrière. Le premier casting aura lieu le 13 juin.

EN ALTRIMENTI is launching a musical theatre training programme in October. In addition to singing, dancing and acting lessons, participants will get career advice and tips. The first auditions will take place on 13 June.

Inscription : www.altrimenti.lu/inscription-a-la-formation

Grande première pour Anime Focal

FR Pour la première fois, le Luxembourg accueille un festival consacré à l'univers des animes. Avec de nombreux exposants, invités et concerts, voici le nouveau rendez-vous pour les amoureux des mangas et du cosplay.

EN Luxembourg is hosting its first ever anime festival with a great line-up of exhibitors and concerts. A must for manga and cosplay fans.

25-26/06, Luxexpo The Box

www.animefocal.com/luxembourg



Course caritative

FR La course K-RUN, organisée au profit de l'association Coopération Nord-Sud, est de retour dans le quartier de Bonnevoie. Les participants auront le choix entre deux parcours, de 5 km et 10 km. En courant ou en marchant, l'essentiel reste encore de passer la ligne d'arrivée. Des séances de yoga sont également prévues. Les fonds récoltés aideront l'ONG à réaliser des projets d'éducation en Afrique subsaharienne.

12/06, Bonnevoie, www.korogocho.run

EN The K-RUN race returns to Bonnevoie to raise funds for Coopération Nord-Sud. Participants will be able to choose between two circuits of 5km and 10km as well as yoga sessions. Whether you run or walk, the main goal is to cross the finish line. Proceeds will go towards helping the NGO finance its education projects in Sub-Saharan Africa.



Rencontres sans frontières

Football, beach volley, bike, cultures & entertainment

19/06 2022 @ BIKE PARK BOY KONEN

Tournoi de foot, tournoi de beach volley, activité vélo sur le Bike Park, concerts de jeunes artistes, workshop Graffiti, animations pour les plus petits, et beaucoup plus !

Rejoignez-nous pour une fête interculturelle pleine d'émotions.
Livestream diffusé sur rsf.vdl.lu
Accès bus lignes 13 et 14

Football and beach volleyball tournaments, bike activities in the Bike Park, concerts by young artists, graffiti workshop, entertainment for little ones and much more!

Join us for an intercultural festival with fun for everyone.
Livestream on rsf.vdl.lu
How to get there by bus: AVL lines 13 and 14.

CLaE ASBL
reconnue d'utilité publique



mult pl c ty

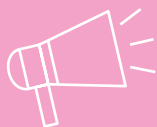
SUMMER
IN THE CITY



Un été de festivités

A SUMMER OF CELEBRATIONS

Infos : www.vdl.lu



Auteur
CÉCILE MOUTON

FR Après deux étés incertains, une certaine normalité semble à nouveau s'installer. Une sérénité retrouvée que la Ville de Luxembourg célèbre en multipliant, tout l'été, les occasions de faire la fête. Demandez le programme !

EN After two uncertain summers, a sense of normality is finally setting in. It's something worth celebrating, so the City of Luxembourg has lined up a host of events all summer long. Here's what to expect!

Kiermes wéi fréier

20/05-12/06



FR Sur fond de fanions, grande roue centenaire et manèges d'époque, un vent de nostalgie viendra souffler sur le parc de la Kinnekswiss, hôte d'une kermesse d'antan. Une expérience étonnamment dépay-sante, complétée par la présence de saltimbanques et d'une offre de petite restauration.

EN Picture the scene: bunting, a hundred-year-old Ferris wheel and vintage fairground rides all bring a touch of nostalgia to Kinnekswiss park, which plays host to this old fair. The whole experience feels like you've gone back in time, plus expect acrobats and refreshments to boot!

My Urban Piano

03-19/06



FR Du 3 au 19 juin, 17 pianos en libre-service investiront les places et rues de la capitale. Une mise en musique de l'espace public orchestrée par My Urban Piano, dispositif invitant musiciens amateurs et artistes chevronnés à se faire entendre. L'édition 2022 se terminera par un concert des élèves du Conservatoire, le 19 juin à 15h à la place Clairefontaine.

EN From 3 to 19 June, 17 pianos will be placed about the capital's streets and squares, free for everyone to play. The initiative from My Urban Piano invites amateur musicians and seasoned artists alike to animate the city with music. The 2022 edition will be closed by a concert by the Conservatoire's students, on 19 June at 15:00, Place Clairefontaine.

Fête de la musique



17/06

FR Lors de la Fête de la musique, le 17 juin à Luxembourg-ville, le public aura l'occasion d'assister à des concerts gratuits dans l'espace public. En déambulant dans les rues de la capitale, venez écouter les plus de 25 groupes amateurs et ensembles professionnels, visiter les nombreuses petites scènes installées à différents endroits de la capitale et vous faire emporter par l'atmosphère qui règne sur les places, boulevards ou dans les petites ruelles.

EN During the *Fête de la Musique* on 17 June in Luxembourg City, the public will be able to attend free outdoor concerts. As you stroll through the capital's streets, come and listen to more than 25 amateur groups and professional ensembles, visit the several small stages set up in different parts of the capital and be carried away by the atmosphere in the city's squares, boulevards and small alleys.

Plus d'informations / More information:
www.fetedelamusique.lu



Klassik am Park

10/06, 01 & 29/07

12:30

FR Les rendez-vous sont pris ! Par trois fois d'ici au 29 juillet, le parc de la Villa Vauban s'emplira du son mélodieux d'instruments classiques dans le cadre des Concerts de Midi. Le 10 juin, des musiciens de l'OPL se regrouperont en quintette de cors ; le 1^{er} juillet, ils se produiront sous la forme d'un quintette de cuivres. Le 29 juillet, un duo de percussions fera intervenir, dans l'un des rôles-titres, Yves Popov.

EN Dates for your diary! From now until 29 July, the Villa Vauban park will be filled with the melodious sound of classical instruments on three different occasions, as part of the Concerts de Midi cycle. Musicians from the OPL will perform, first as a horn quintet, on 10 June; followed by a brass quintet on 1 July, before finishing on 29 July with a percussion duo featuring Yves Popov in one of the title roles.



Intra-Urban Youth Dance Festival

18/06



16:00-18:00

FR Organisé par la Ville de Luxembourg, l'Intra-Urban Youth Dance Festival met chaque année la danse urbaine à l'honneur. En cette année de reprise suite à la crise sanitaire, les groupes sélectionnés pour s'y produire seront certes moins nombreux qu'en 2019, mais tout aussi motivés. L'objectif de cette manifestation installée place de Clairefontaine? Permettre à de jeunes danseurs de se produire devant un public, dans des conditions professionnelles et sans notion de compétition. Le public est vivement invité à venir soutenir et encourager ces jeunes danseurs lors de cet événement gratuit et ouvert à tous.

EN Organised by the City of Luxembourg, the annual Intra-Urban Youth Dance Festival puts urban dance in the spotlight. In its first year



back since the start of the health crisis, fewer groups have been chosen to perform than in 2019 – but motivation levels will be just as high! The aim of this event taking place on Place de Clairefontaine is to give young dancers the chance to perform in professional conditions, in front of an audience and without the notion of competition. The public is invited to come support and encourage these young dancers during this free event open to all.



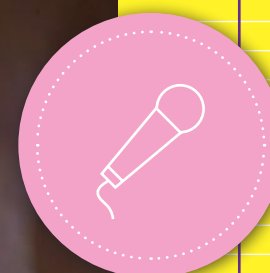
Future Talent Stage

18/06

19:00-22:00

FR Pour la cinquième année consécutive, et après deux éditions digitales, le festival Future Talent Stage offrira à de jeunes interprètes musicaux la chance de se produire devant un public. Ces 10 jeunes, les vainqueurs parmi 30 candidatures reçues, ont été retenus suite à un vote en ligne, après une campagne d'autopromotion en règle. L'ambition affichée par la Ville de Luxembourg, organisatrice de l'événement: faire profiter les jeunes de la grande scène, après avoir été coachés par des musiciens confirmés.

EN For the fifth consecutive year and after two online editions, the Future Talent Stage festival is offering young musicians the chance to play in front of an audience. From the 30 entries received, 10 winners were voted for following an online self-promotional campaign. The aim of Luxembourg City, which is the organiser of the event, is to allow young people to benefit from a big stage experience after having been coached by established musicians.



Fête nationale

22 & 23/06

22/06 ▶ 21:30

FR À partir de 21h30 aura lieu la traditionnelle retraite aux flambeaux et son cortège de nombreuses animations musicales et folkloriques. La veille de la Fête nationale continuera en beauté avec le traditionnel feu d'artifice, qui sera tiré depuis le pont Adolphe.

EN The traditional torchlight procession and parade of folk groups and marching bands will take place from 21:30. The night before National Day will continue in style with the traditional fireworks display over Adolphe bridge.

23/06 ▶ 10:00

FR Nul ne prévoyant de déroger aux traditions en cette année de retour à la normale, la cérémonie officielle se tiendra à la Philharmonie, en présence notamment des membres de la famille grand-ducale, des membres du gouvernement, des députés et des représentants de la Ville de Luxembourg. Un livestream est également prévu.

EN In a year when life gets back to normal, celebrations won't deviate from tradition: the official ceremony will be held at the Philharmonie in the presence of members of the Grand Ducal family, members of parliament, deputies and City of Luxembourg representatives. A live stream is also on the plate.


23/06 ▶ 12:00

FR La prise d'armes aura lieu sur l'avenue de la Liberté, où sera installée la traditionnelle tribune.

EN The 'prise d'armes' will take place on Avenue de la Liberté, where the traditional podium will be installed.

23/06 ▶ 13:00

FR Une Fête de l'Armée, à la hauteur de la place de Metz, ravira les passionnés de véhicules militaires, exposés pour l'occasion.

City Sounds

22 & 23/06

FR Durant deux jours, le Glacis accueillera une scène géante pour le plus grand plaisir des fans de musique. Le 22 juin sera dédié à la musique électronique et des sets DJ s'adressant surtout à un public jeune. Le lendemain, la programmation réjouira un large public, les familles, ainsi que les amateurs de musique contemporaine.

EN For two days the Glacis will host a mega stage to the delight of music fans. June 22 will be dedicated to electronic music and DJ sets aimed mainly at a younger audience. The next day, the programme will be aimed at a wider audience and families, as well as fans of contemporary music.





EN A Fête de l'Armée, on Place de Metz, will delight fans of military vehicles, which will be on display for the occasion.

23/06 ▶ 16:00

FR Rendez-vous à la cathédrale pour le traditionnel Te Deum.

EN See you at the cathedral for the traditional Te Deum.



Spillfest

23/06

10:00-18:00

FR Familles, réservez votre journée! Jeudi 23 juin, vous serez conviées à la fête des jeux organisée à la Kinnekswiss par le Service Foyers Scolaires – Département CAPEL. Seront mis à la disposition des enfants, jeunes et adultes des activités d'éveil, des amusements sonores, des ateliers créatifs et des jeux visuels.

EN Families, save the date! On Thursday 23 June, head over to the Kinnekswiss for a chance to try out various sporting activities, organised by the Service Foyers Scolaires (Childcare Department) – CAPEL Department. Children, teens and adults can take part in early learning activities, musical fun, creative workshops and visual games.

Restauration sur place
On-site refreshments



#STREETSOFLXBCITY



👤 ROBERTO.BEDINI
📍 LIMPERSBERG



👤 MARAT.SHKOR
📍 LUXEMBOURG-VILLE



👤 KARORELA 📍 LUXEMBOURG CITY
💬 "Post-pandemic comeback to Rotondes and hanging out there like a 'cool kid'."



👤 CHRISBEAUDIN7
📍 LUXEMBOURG-CENTRE



👤 TELALEELE 📍 LUXEMBOURG CITY
💬 "Afternoon in Luxembourg."



👤 TRAVELLERSFUN
📍 GARE



👤 PICSFROMMYCAMERAROLL_ 📍 GRUND
💬 "Mélusine."



👤 MISLAV_LUGONJIC
📍 GRAND DUCAL PALACE



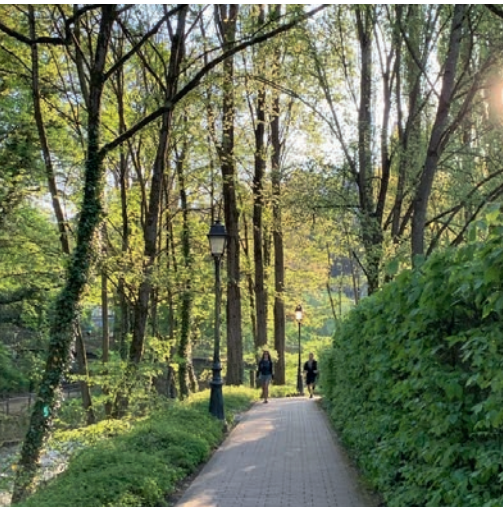
👤 LORENCE.PARIS
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 ROSEFERREIRASCHMITZ 📍 LUXEMBOURG CITY
💬 "Lëtzebuerg, an der Stad!"



👤 PIERREQRRR
📍 LUXEMBOURG CITY CENTRE



👤 KIMINLUX 📍 GRUND
💬 "Jogging route."



👤 BRICEIDAB 📍 LUXEMBOURG CITY
💬 "Loving the classy Luxembourg."



👤 HEIDILEUGERS 📍 LUXEMBOURG CITY
💬 "Luxembourg, mon amour !"



👤 FRANCINEDEHESSE 📍 LUXEMBOURG CITY
💬 "Moien vom schönsten Balkon Europas aus!"



👤 FRENCHIEINLUX
📍 LUXEMBOURG CITY

MARCHÉS

Profiter de l'ambiance des marchés de la Ville

ENJOYING THE ATMOSPHERE OF THE CITY'S MARKETS

FR Les marchés de la Ville n'apportent pas seulement des fruits, des légumes et autres denrées, ils nourrissent la vie des quartiers. Les étals colorés et parfumés créent de l'animation et sont des lieux de rencontre urbains.

EN The City's markets provide not only fruit, vegetables and other foodstuffs, they also inject life into the city's neighbourhoods. The colourful and fragrant stalls create a lively atmosphere and are urban gathering spots.

Auteur
ISABELLE CONOTTE

Infos : marches.vdl.lu





Stater Maart

FR

Installé depuis début 2021 à Hamilius le temps des travaux de la place Guillaume II, le Stater Maart est le marché bihebdomadaire immanquable au cœur de la ville.

« Son emplacement, à proximité du tramway et des bus, le rend très accessible », explique Patrick Goldschmidt, échevin en charge du Service Espace public, fêtes et marchés, et poursuit : « Ce marché est un lieu de rencontre apprécié par ses visiteurs. Il est caractéristique de la Ville Haute et attire tout aussi bien les habitants de la capitale que les personnes travaillant en ville. » Par conséquent, l'édition du mercredi est dynamique dès 8 h, alors que celle du samedi jouit d'un réveil un peu plus tardif. On ne repart pas le cabas vide de ce marché. Une quarantaine d'exposants proposent des produits frais régionaux et saisonniers, comme les fruits, les légumes, la viande, la charcuterie et le poisson, des produits bio, mais aussi les classiques poulets rôtis. Ce marché présente également une offre de boulangerie-pâtisserie, de boissons, alcoolisées ou non, dont du gin luxembourgeois, ainsi que des produits italiens et grecs, comme de l'huile ou des olives. En plus de l'alimentation, on y trouve des fleurs et des plantes. C'est un

marché de proximité pour les produits de tous les jours. Si une partie des revendeurs proposent des produits toute l'année, certains exposants ne sont pas présents à chaque édition. « Selon le type de produit, les producteurs locaux vendent des asperges ou des fraises, quand c'est la saison », précise Laurent Schwaller, chef du Service Espace public, fêtes et marchés de la Ville.

EN The Stater Maart relocated to Hamilius at the beginning of 2021 due to construction work on Place Guillaume II and is a not-to-be-missed biweekly market in the heart of the city. "Its location, close to the tramway and buses, makes it very accessible," explains Patrick Goldschmidt, alderman in charge of the Department of Public Spaces, Festivals and Markets. "This market is a meeting place appreciated by the visitors. It is characteristic of the Ville Haute and attracts both residents of the capital and people working in the city." The Wednesday market is busy from 8:00, while the Saturday market comes to life a little later. Nobody leaves the market empty-handed. About 40 stallholders sell fresh regional and seasonal produce such as fruit, vegetables, meat, charcuterie

and fish, organic products, but also classic roast chickens. The market also offers baked goods and drinks, both alcoholic and non-alcoholic (including a Luxembourg gin), and Italian and Greek products, such as oil and olives. As well as food, there are flowers and plants on sale – this is a local market for everyday products. Although some of the vendors sell products all year round, some of the stallholders are not present at every market. "Depending on the type of product, local producers might sell asparagus or strawberries only when in season," says Laurent Schwaller, head of the City's Service Espace public, fêtes et marchés (Department of Public Spaces, Festivals and Markets).

**Tous les mercredis
et samedis**
Every Wednesday
and Saturday

7:30-14:00

**Accès en tramway
et en bus :**
arrêt Hamilius

**Access by tram and
bus: Hamilius stop**

**Place Émile Hamilius
et alentour**
Place Émile Hamilius
and surroundings





Le mot de / A word from Emilj

FR Je suis Italienne, j'ai l'habitude de fréquenter les marchés, mais celui que je préfère, c'est celui-ci, car il est juste à côté de chez moi. J'adore y regarder les robes.

EN I'm Italian, I'm used to going to markets, but I prefer this one because it's right next to my house. What I love the most when going to this market is looking at the dresses.

**Tous les mardis
(sauf le 01.11.2022)
Every Tuesday
(except on 01.11.2022)**

**16:00-19:00
Place Léon XIII**

**Accès en bus : arrêt
Bonnevoie, Léon XIII
Access by bus: Bonnevoie,
Léon XIII stop**

Bouneweger Maart

FR Similaire au marché de la gare, le Bouneweger Maart est un marché local, situé à la place Léon XIII. Peu avant l'épidémie de Covid-19, début 2020, le Service Espace public, fêtes et marchés a revu son organisation pour qu'il soit mieux adapté aux besoins des résidents du quartier. Le Bouneweger Maart se tient de 16 h à 19 h, car si le quartier de Bonnevoie compte beaucoup d'habitants, une grande partie travaille en journée. Composé de huit stands environ, le marché propose une gamme de produits régionaux et saisonniers parmi lesquels on trouve de l'huile, de la confiture, du jus de pomme et du miel, mais aussi du textile. Au-delà de son offre de produits, la dimension sociale du Bouneweger Maart importe à la Ville. Elle veut en faire un lieu de convivialité, avec des petites animations ou des concerts, où les habitants du quartier se retrouvent après le travail pour prendre un verre et acheter leurs produits frais pour le dîner. « Ce projet, un temps mis en pause par les confinements, ne devrait pas tarder à être réactivé, explique Laurent Schwaller. Les marchés sont des projets de longue haleine, qui exigent du temps et où les gens doivent prendre leurs habitudes. Nous avons bon espoir qu'en relançant les animations, le Bouneweger Maart devienne un lieu de rencontre phare dans le quartier de Bonnevoie. »

EN Similar to the station market, the Bouneweger Maart is a local market located on Place Léon XIII. Shortly before the Covid-19 epidemic, at the beginning of 2020, the Service Espace public, fêtes et marchés (Department of Public Spaces, Festivals and Markets) reorganised things in order to better fit the needs of the neighbourhood's residents. The market runs from 16:00 to 19:00, because although the Bonnevoie district has many residents, a large proportion of them work during the day. The market is composed of about eight stalls offering a range of regional and seasonal products, including oil, jam, apple juice and honey, but also some textile products. As well as the range of products, the social dimension the Bouneweger Maart offers is important. The City wants it to be a lively place, with small events or concerts, and where people can meet after work, have a drink and buy some fresh produce for dinner. "This project, which was delayed for a while due to lockdowns, will soon be reactivated," explains Laurent Schwaller. "Markets are long-term projects that take time and people need to get used to them. We are confident that by reviving its activities, the Bouneweger Maart will become a key meeting spot in the Bonnevoie district."



Marché à la brocante

FR

Le Marché à la brocante se tient au centre-ville, à la place d'Armes, deux fois par mois, de mars à octobre. Contrairement aux vide-greniers réservés aux particuliers, ce marché est constitué de professionnels. Grâce à l'emplacement de ses 16 stands en plein centre de la capitale, ce marché rencontre un large succès. Le Marché à la brocante attire les chineurs en quête d'objets uniques, voire insolites, mais aussi les promeneurs et même les touristes, la place d'Armes étant un passage quasi obligé. C'est un marché valant le détour et qui suscite la curiosité de chacun par son offre variée, allant de la seconde main aux antiquités. On y trouve de la vaisselle, des vases et des couverts pour agrémenter sa table, mais aussi des jouets anciens. Les CD et vinyles font partie de l'offre, ainsi que les consoles de jeux, mais aussi du mobilier original, loin des éditions en série, comme des chaises, des sculptures ou des tableaux. La Ville vérifie la nature des objets en vente sur la place publique. « On ne fait pas de censure, on veille simplement à éviter les objets qui portent atteinte aux mœurs ou aux religions », explique Laurent Schwaller.

EN The Marché à la brocante is held twice a month in the city centre, on Place d'Armes, between March and October. Unlike flea markets that are reserved for private individuals, this market is hosted by professionals. The location of the 16 stalls in the centre of the capital means this market has a large audience. The Marché à la brocante attracts bargain hunters in search of unique or even unusual objects, but also people strolling around and even tourists, given that Place d'Armes has a must-visit status. This is a market worth the detour that will arouse the curiosity of everyone for its varied offerings, that range from second-hand items to antiques. You can find crockery, vases and cutlery to decorate your table, but also old toys. CDs and vinyls are also on offer, as are game consoles, and also original furniture and furnishings that are a million miles from mass-produced series and include chairs, sculptures and paintings. The City checks the nature of the items for sale on the public space. "We don't censor, we just make sure that sellers avoid objects that offend people's morals or religious beliefs," explains Schwaller.



Le mot de / A word from
Remco

FR J'avais vu sur Internet qu'il y aurait cet événement. Je suis membre d'équipage et je suis là pour la journée, alors j'ai décidé de venir. Je viens des Pays-Bas, et je peux dire que cette brocante est plus qualitative que dans mon pays.

EN I saw on the Internet there will be this event. I'm a cabin crew here for the whole day, so I decided to come. I'm from the Netherlands, and I can say this event shows better quality than in my country.

Bimensuel / Bi-monthly

11 & 25/06, 2, 9 & 23/07,
13 & 27/08, 10 & 24/09,
8 & 22/10

8:00-18:00
Place d'Armes

Accès en tramway
et en bus : arrêt Hamilius
Access by tram
and bus: Hamilius stop

Garer Maart

FR

Le marché de la gare compte une dizaine de stands et il participe grandement à l'animation du quartier. Après un déplacement temporaire, le marché est désormais installé place de Paris, où il a pu retrouver son public. « Quand on relance un marché, les gens doivent trouver leurs repères et reprendre leurs habitudes », explique Laurent Schwaller. Actuellement, ce marché propose des fruits et légumes, des poulets rôtis, mais aussi des plats préparés sur place à manger le midi, une alternative aux restaurants pour les travailleurs du quartier qui souhaitent manger sur le pouce. Une offre de base qui se développe et s'étoffe avec une épicerie fine (vendant des olives et des produits grecs et italiens) et du textile. « Ce marché local s'adresse plutôt à ceux qui habitent ou qui travaillent à proximité de la gare », précise le chef du Service Espace public, fêtes et marchés de la Ville. Selon la météo, ce marché stimule la vie du quartier ; les clients ne viennent pas seulement y faire leurs achats, mais ils combinent emplettes et farniente dans un quartier urbain. Ils restent pour profiter de la place de Paris, qui, après les travaux du tramway, a bénéficié d'un réaménagement faisant la part belle aux terrasses.

EN The Stater Maart has ten or so stalls and plays an important role in the neighbourhood. After a temporary relocation, the market is now installed on Place de Paris where it is being reacquainted with its old audience. “When you relaunch a market, people have to find their bearings and get back into their old habits,” explains Schwaller. At present the market sells fruit and vegetables, roast chickens, but also lunch dishes prepared on the spot, an alternative to restaurants for neighbourhood workers who want to eat on the move. The basic offer is growing however, and is being expanded to include a delicatessen (selling olives and Greek and Italian products) and textiles. “This market is aimed at people who live or work near the station,” says Schwaller. When the weather is good, it brings life to the neighbourhood; customers don’t just come to shop. They combine shopping and leisure in an urban setting and stay to enjoy their time on Place de Paris, which, since work on the tram line has been completed, has been refurbished to focus on outdoor patios.

Tous les jeudis
(excepté les 16, 23 et 30 juin 2022 en raison de la Garer Kiermes)
Every Thursday
(except on 16, 23 and 30 June 2022 due to the Garer Kiermes)

7:30-14:00
Place de Paris

Accès en tramway
et en bus : arrêt Place de Paris
Access by tram and bus:
Place de Paris stop



Vide-grenier

FR

Le vide-grenier est un événement à part, très populaire auprès des particuliers. Initié avec deux éditions annuelles, il s'est développé et propose actuellement six éditions par an. À ne pas confondre avec le Marché à la brocante, ce rendez-vous en plein air qui a lieu d'avril à octobre a une histoire mouvementée. S'il se tenait d'abord au centre-ville, il a été transféré à la place Laurent en raison du chantier place Guillaume II pour enfin se retrouver au Glacis. Lors de ce marché de particuliers, on trouve entre 120 et 130 stands. L'engouement pour celui-ci est tel que la Ville, qui veille soigneusement à éviter la présence de professionnels, reçoit jusqu'à 200 demandes par édition. «On essaie de donner une chance à tout le monde. Ainsi, la participation est réservée à une édition par an et par personne», explique Laurent Schwaller. Sur cet immense marché aux puces, on trouve de la décoration, des tableaux, de la vaisselle ancienne, mais aussi des livres et du textile. Bref, tout ce que l'on aura déniché au grenier. Au rendez-vous pour cette offre variée d'objets de seconde main, on trouve un public multiple composé de chineurs, de gens recherchant des objets spécifiques, mais aussi de familles qui se promènent, flânent et profitent de leur dimanche. Pour ce public en balade, la Ville propose une offre de restauration et de boissons. Cet événement a lieu certains premiers dimanches du mois et fête ses 10 ans cette année.

EN The flea market is a special event that is very popular with private individuals. It started with two annual editions but has expanded and currently hosts six markets a year. Not to be confused with the Marché à la brocante, this open-air event, which takes place from April to October, has an eventful history. Originally held in the city centre, it was moved to the Place Laurent because of the construction work on Place Guillaume II for, finally, taking place in the Glacis. The market has between 120 and 130 stalls manned by private individuals. Its popularity is such that the City, which is careful to avoid the presence of professionals, receives up to 200 requests each time. "We try to give everyone a chance. Thus, participation is limited to one edition per year and per person," explains Schwaller. At this huge flea market visitors can find decorative items, paintings, old crockery, but also books and textiles. In short, everything that people have unearthed in their attics. This varied offering of second-hand items attracts a wide range of visitors, including bargain hunters, people looking for specific objects, but also families who are just strolling around and enjoying their Sunday. For the strollers, the City also offers food and drinks. This market takes place some first Sundays of each month and is celebrating its tenth anniversary this year.

1^{er} dimanche du mois, d'avril à juillet et en octobre
First Sunday of the month, from April to July and in October

10:00-17:00
Glacis

Accès en tramway : Arrêt Faïencerie ou Theater
Access by tram: Faïencerie or Theater stop

Accès en bus : arrêt Parking Glacis / Access by bus: Parking Glacis stop

Formulaire de participation disponible sur vdl.lu
Participation form available on vdl.lu





MARCHÉS



Glacismaart

FR

Créé en 2006, ce marché du dimanche rencontre beaucoup de succès. Le Glacismaart est un marché plus que complet, avec des stands proposant de l'alimentation à emporter ou à consommer sur place, sur les bancs et tables à disposition. On y trouve des fruits et légumes, des produits laitiers et de la boucherie-charcuterie locale. Il y a également des producteurs locaux de miel ou de produits dérivés, comme l'eau-de-vie de miel (la Hunnegdrépp), une spécialité typiquement luxembourgeoise. À côté de l'alimentation locale et régionale, on retrouve une gamme de produits de la Méditerranée, « pour voyager à travers différents pays », précise Laurent Schwaller. Ce marché accueille aussi des food trucks et des buvettes, des étales de fleurs et des plantes, et on y trouve même quelques stands de brocante. L'offre textile est très diversifiée, et les plus anciens se réjouissent d'y trouver les tabliers et chemises qu'on ne trouve plus dans le commerce sédentaire. « L'atout principal d'un marché, ajoute Laurent Schwaller, c'est qu'on peut toucher la marchandise, comparer les produits. C'est une toute autre expérience qu'Internet. » En tout, entre 80 et 90 stands composent ce marché convivial, devenu incontournable pour les promeneurs du dimanche, mais aussi pour les touristes de la ville. Une animation pour les enfants, avec un manège ou un château gonflable, est également proposée gratuitement par la Ville.

EN

Created in 2006, this Sunday market is very popular. The Glacismaart is a very comprehensive market with stalls offering food to take away or eat on the spot on the benches and tables available. People can find fruit and vegetables, dairy products and locally reared meat here, as well as local producers selling honey and related products such as honey brandy (Hunnegdrépp), a typical Luxembourg speciality. It's not all local and regional food that's on offer either, there is also a range of Mediterranean products that "allows people to take a journey through different countries," says Laurent Schwaller. There are food trucks and refreshment stands, flower and plant stalls, and even a few second-hand flea market stalls. The textiles on offer are very diverse; older visitors will be delighted to find aprons and shirts that they can no longer find elsewhere. "One of the main advantages of a market," adds Schwaller, "is that you can touch the wares and compare them. It's a completely different experience from the Internet." In all, there are between 80 and 90 stalls at this friendly market that has become a must-see for Sunday strollers as well as tourists. The City also offers free entertainment for children, with a merry-go-round or a bouncy castle.

Le mot de / A word from Nicolas, Inga & Sophie

FR Nous achetons souvent des fleurs au Glacismaart et nous en profitons pour déjeuner ensuite en ville. Cela fait du bien de sortir de chez soi et de retrouver de la vie.

EN We often buy flowers at the Glacismaart and have lunch in town afterwards. It's good to get out of the house and enjoy life in town.

**Chaque 3^e dimanche du mois
(excepté en août pendant la période
de la Schueberfouer)**

*Every 3rd Sunday of the month (except
in August during the Schueberfouer)*

**10:00-19:00
Glacis**

**Accès en tramway :
arrêt Faïencerie, Theater**
Access by tram: Faïencerie or Theater stop

Accès en bus : arrêt Parking Glacis
Access by bus: Parking Glacis stop

multiplicity



VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

My Urban Piano

7th edition | 7^e édition | 7. Ausgabe
Luxembourg 03.06 - 19.6.2022

plus d'infos sur myurbanpiano.vdl.lu

Découvrez, chaque mois,
un **métier de la culture**.
Discover a **cultural profession**
each month.

Accessoiriste

Théâtres de la Ville
de Luxembourg

Marko Mladjenovic

FR Rechercher et fournir les accessoires nécessaires pour une création correspondant aux souhaits des scénographes, ainsi qu'au budget sont les principales missions de Marko Mladjenovic. Les Théâtres de la Ville accueillent des pièces de théâtre, de danse, mais aussi d'opéra, aussi bien locales qu'internationales. L'accessoiriste, qui se doit d'être un touche-à-tout, savoure la liberté que l'institution lui offre en termes de créativité pour s'exprimer. Si Marko apprécie faire partie d'une grande famille avec les autres techniciens, qu'il juge incroyables, il aime également la dynamique qui règne au sein des Théâtres. En effet, chaque nouvelle saison apporte son lot de nouveautés et de créations, ce qui rend le travail de Marko intéressant.

EN Marko Mladjenovic's main role at the Théâtres de la Ville is to find and supply the necessary props for a play or performance, in accordance with stage designers' requests and within the set budget. The theatres host both local and international dramatic, dance and opera productions, and the prop maker, a jack-of-all-trades, relishes the freedom he has in terms of creativity. While Marko enjoys being part of a big family of technicians, whom he greatly admires, he also likes the dynamic that his workplace embodies. Each new season is very different from the last, making his work even more interesting.

Informations:
www.lestheatres.lu

INTRA URBAN DANCE YOUTH FESTIVAL



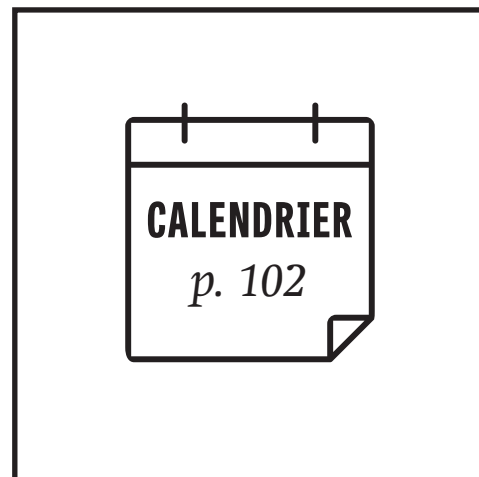
Festival de danse
18.06.2022 | 15h30-18h
Place de Clairefontaine

Plus d'infos sur dancefestival.vdl.lu

FOLLOW US ON



AGENDA



CINÉMA

La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international, dont elle possède d'impressionnantes archives. Dans sa salle de cinéma à la place du Théâtre sont régulièrement présentés des rétrospectives monographiques ou thématiques et de nombreux événements.

The Cinémathèque preserves and promotes international film heritage through its impressive archive. It has a screening room at Place du Théâtre where it regularly presents monographic or themed retrospectives and hosts events.

www.cinematheque.lu

16/06
-
18/06



GLOBAL SHORT FILM FESTIVAL

Les Nuits en Or 2021

► Horaires et langues des films / movies's schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR Organisé en collaboration avec la Filmakademie et l'Académie des Césars, le festival de trois jours propose environ 11 heures de projection et sera l'occasion de découvrir le meilleur du court métrage mondial.

EN Collaborating with the Filmakademie and the Académie des Césars, this three-day event – roughly 11 hours of screening – will allow the public to discover the best short films from across the world.

02/06
-
29/06



MODESTY BLAISE
06/06, 18:30 & 29/06, 20:30

HOMAGE TO THE TWO-FACED ACTRESS

Comedy Vitti Style

► Horaires et langues des films / movies's schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR La Cinémathèque rend hommage à l'actrice italienne Monica Vitti, décédée le 2 février 2022. Connue pour ses rôles dramatiques (dans plusieurs films de Michelangelo Antonioni au début des années 1960) et comiques, Monica Vitti a reçu de nombreuses récompenses tout au long de sa carrière, dont sept Golden Globes italiens, cinq prix David di Donatello, et bien d'autres.

Ce mois-ci, le public la découvrira en voleuse malchanceuse dans *Teresa la voleuse*, en espionne dans *Modesty Blaise*, interprétant 12 femmes différentes dans *Moi, la femme*, et, enfin, la verra communiquer avec des Martiens dans le documenteur de science-fiction *La Soucoupe volante*.

EN The Cinémathèque pays homage to Italian actress Monica Vitti, who passed away on 2 February 2022. Known for her roles in both drama – starring in various Michelangelo Antonioni films during the early-to-mid 1960s – and comedy, Vitti won numerous awards for her work, including seven Italian Golden Globes, five David di Donatello awards, and more.

This month audiences can see her playing an unsuccessful thief in *Teresa la voleuse*, star in spy comedy *Modesty Blaise*, interpret 12 different women in *Moi, la femme*, and communicate with Martians in sci-fi mockumentary *The Flying Saucer*.

01/06
-
15/07

AN OFFER YOU CAN'T REFUSE

Mafiosi & Mobster Movies (2)

► Horaires et langues des films / movies's schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR Dans le cadre du 50^e anniversaire de la sortie de la trilogie du *Parrain*, le programme du mois à la Cinémathèque explore les multiples facettes du pouvoir, de la violence, des trahisons et du double jeu.

Vous retrouverez bien sûr *Le Parrain 2* et *Le Parrain 3*, mais vous découvrirez aussi le film britannique *The Long Good Friday* (où d'opportunes explosions, à la veille de la signature d'un important contrat, viennent contrecarrer les plans d'un mafiat pour devenir un baron de l'immobilier); le film de Robert De Niro *A Bronx Tale* (sur fond de tensions raciales, un jeune homme est déchiré entre sa fidélité à son père, son amitié pour un gangster du quartier et son amour pour une femme); et *The Funeral* (deux

frères entreprennent de venger la mort du troisième).

Si la vengeance est au menu de *Point Blank*, *Analyze This* ajoute une touche de comédie à l'intrigue quand un parrain de la mafia cherche l'aide d'un psychanalyste pour surmonter le stress de la criminalité et des meurtres. Le dernier volet du programme est la spectaculaire fresque sur l'infiltration réalisée par Martin Scorsese, *The Departed*.

EN Still celebrating the 50th anniversary of the *Godfather* trilogy, this month the Cinémathèque covers all things related to power, betrayal, double-crossing and violence.

This naturally includes *The Godfather* parts 2 and 3, but you can also catch

British gangster film *The Long Good Friday* (a Cockney crime boss's plans to become a legitimate property king are thwarted by some very timely bombings on the eve of an important deal), Robert De Niro's *A Bronx Tale* (amidst racial tensions, a young man is caught between his loyalties to his father, a local gangster and a woman), and *The Funeral* (two brothers set out to avenge their third brother's death).

More revenge is due in *Point Blank*, while *Analyze This* weaves comedy into the usual drama as a mafia boss starts seeing a psychiatrist to help him deal with the stressors of crime and killing. Scorsese's dramatic undercover epic *The Departed* brings up the rear.



LE PARRAIN 2
09/06, 19:00

DANSE / OPÉRA

06/06



SIR JOHN ELIOT GARDINER / CHŒUR MONTEVERDI

Récital baroque

► 20:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Sir John Eliot Gardiner dirige l'orchestre de chambre English Baroque Soloists et le Monteverdi Choir autour d'une sélection d'œuvres baroques sur le thème de la mort. De la cantate *Actus Tragicus* de Jean-Sébastien Bach au *Musikalische Exequien* de Heinrich Schütz, la soirée est un voyage au fil des siècles, comprenant la présentation d'œuvres beaucoup plus confidentielles.

EN Sir John Eliot Gardiner conducts the English Baroque Soloists and the Monteverdi Choir in a fascinating and wide-ranging performance of baroque works on the theme of death. From *Actus Tragicus* by Bach to the *Musikalische Exequien* by Schütz, the evening takes the form of a musical journey through the centuries and includes some lesser-known works.

29/06
-
01/07

18/06

COMPAGNIE CORPS IN SITU

HORS CIRCUIT

► 19:00
► Banannefabrik
► www.danse.lu



FR La Compagnie Corps In Situ est à l'honneur du HORS CIRCUIT de juin avec ses deux pièces, *PLAY* et *LEAVE*, qui se répondent. *PLAY* est une représentation qui invite le public à prendre part au spectacle en choisissant la musique qui complète ce qui a déjà été écrit. *LEAVE* invite à nouveau les spectateurs à monter sur scène, mais pour y oublier leurs repères et se laisser emporter dans un mouvement perpétuel.

EN The Compagnie Corps In Situ is guest of honour in June's HORS CIRCUIT with two pieces – *PLAY* and *LEAVE* – that represent a dialogue with each other. *PLAY* invites the audience to take part in the show by choosing the music that complements what has already been written, while *LEAVE* again asks the audience to go on stage but to forget their bearings and dart about.

MARTIN ZIMMERMANN

Danse macabre

► 29, 30/06 & 01/07, 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR La nouvelle création du chorégraphe suisse Martin Zimmermann invite, sur la scène du Grand Théâtre, trois personnages marginaux, qui forment une famille. Dans la droite ligne de ses œuvres précédentes, *Danse macabre* prend place dans une décharge abandonnée où le destin pathétique des personnages va prendre une tournure étonnante. Mais la mort rôde et menace ce fragile équilibre. Incarnée par Martin Zimmermann lui-même, la mort tire les ficelles des acteurs au sens propre. L'inévitable se produit alors... Comme souvent chez ce scénographe, la misère du monde n'est jamais très éloignée de sa beauté. La mise en scène radicale décuple alors la force de son propos.

EN Swiss choreographer Martin Zimmermann's new work brings three marginal characters to the stage of the Grand Théâtre, forming a family. In line with his previous works, *Danse macabre* takes place in an abandoned dump where the fate of the characters takes a surprising turn. But death lurks and threatens this fragile balance. Personified by Martin Zimmermann himself, death pulls the strings of the performers so that the inevitable happens. As is often the case with this stage designer, misery in the world is never far from its beauty with the radical staging magnifying the strength of his message.

24/06
-
26/06



ULTIMA VEZ

Birds

► 24 & 25/06, 19:00
► 25 & 26/06, 15:00
► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR En parallèle de la présentation du spectacle *Hands do not touch your precious me*, la troupe Ultima Vez présente *Birds*, spectacle conçu par Seppe Baeyens, quelque part dans la ville de Luxembourg. Ce spectacle invite les passants à devenir spectateurs, voire acteurs, d'une chorégraphie en plein air, innovante et libre. Les spectateurs sont prévenus une semaine avant la représentation de l'endroit où ils doivent se rendre.

EN Alongside the presentation of *Hands do not touch your precious me*, the company Ultima Vez are performing *Birds* in an as of yet unknown venue somewhere in Luxembourg City. Passers-by can join in either as audiences or participants of this offbeat, open-air, free dance show and will be informed one week beforehand where to go.

24/06
-
26/06



WIM VANDEKEYBUS / ULTIMA VEZ

Hands do not touch your precious me

► 24 & 25/06, 20:00 ► 26/06, 17:00 ► Grand Théâtre
► www.lestheatres.lu

FR Wim Vandekeybus, parrain du TalentLAB 2021, revient au Luxembourg pour présenter *Hands do not touch your precious me*. Ce projet mêle la danse aux créations du plasticien Olivier de Sagazan et à la musique de Charo Calvo. L'argile joue un rôle central sur scène puisque les corps réagissent et se transforment sous ses effets. Et de l'horreur naît le beau grâce à des sculptures vivantes qui se déplacent avec grâce et légèreté.

EN Mentor of TalentLAB 2021, Wim Vandekeybus returns to Luxembourg to present *Hands do not touch your precious me*, a choreographed piece juxtaposed against the works of visual artist Olivier de Sagazan and the music of Charo Calvo. Clay plays a central role on stage as the bodies react and transform under its effects with beauty emerging from the horror thanks to living sculptures that move with grace and lightness.

DANSE / OPÉRA

03/06



IOANNA ANOUSAKI / ISABELLA OBERLÄNDER

3 du TROIS

► 17:00 Rencontre ► 19:00 Représentations
 ► Banannefabrik ► www.danse.lu

FR Le 3 du TROIS du mois de juin s'inscrit dans la dynamique du TalentLAB #22 avec une rétrospective des précédentes éditions immortalisées par le photographe Bohumil Kostohryz, des rencontres avec les porteurs de projet, mais aussi deux représentations d'artistes. Ioanna Anousaki dévoile *The Shade of My Own*, évocation des sensations de l'isolement, tandis qu'Isabella Oberländer s'intéresse à la complexité de ce siècle dans *Bodies of Water*.

EN June's 3 du TROIS joins forces with TalentLAB #22 presenting a retrospective of previous editions immortalised by photographer Bohumil Kostohryz as well as meet-the-artist sessions. Meanwhile, Ioanna Anousaki presents *The Shade of My Own*, evoking sensations of isolation, while Isabella Oberländer's *Bodies of Water* centres on the complexity that characterises this century.

02/06
-
04/06

KALLISTI / FRIEDA GERSON / BAPTISTE GAUBERT

Parasite

► 02, 03 & 04/06, 20:00 ► Théâtre national du Luxembourg ► www.tnl.lu

FR Programmée dans le cadre du TalentLAB goes QuattroPole, *Parasite* est une création qui interroge ces organismes qui manipulent les capacités et les comportements de chacun, jusqu'à les priver de leur libre arbitre. Entre cirque, danse, théâtre et... biologie, cette performance hybride, née de l'imagination de Frieda Gerson et Baptiste Gaubert, emmène son public au bout de la folie avec de très puissants parasites qui sont à la fois humains, chats, coccinelles et qui se produisent parfois sur un mât chinois...

EN Part of the TalentLAB goes QuattroPole line-up, *Parasite* reflects on the organisms that manipulate the abilities and behaviours of each person to the point of depriving them of their free will. A mixture of acrobatics, dance, theatre and... biology, this hybrid performance, straight out of the imaginations of Frieda Gerson and Baptiste Gaubert, takes its audience to the edge of madness with powerful parasites that are part-human, part-cat or part-ladybird performing circus feats around a Chinese pole.

15/06
&
16/06

01/06



SIR SIMON RATTLE / MAGDALENA KOŽENÁ / ANDREW STAPLES

Grands solistes

► 20:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Nouvelle soirée de haut niveau à la Philharmonie avec Sir Simon Rattle, qui dirige le Chamber Orchestra of Europe composé de deux voix rares. La mezzo-soprano tchèque Magdalena Kožená et le ténor anglais Andrew Staples interprètent *Métamorphoses*, de Richard Strauss, œuvre composée en 1945 et qui marque la fin du romantisme germanique. Au programme également, *Das Lied von der Erde*, de Gustav Mahler, ode à la nature magistrale.

EN Another not-to-be-missed concert at the Philharmonie sees Sir Simon Rattle conducting the Chamber Orchestra of Europe as it accompanies two extraordinary singers – Czech mezzo-soprano Magdalena Kožená and English tenor Andrew Staples – in a performance of *Métamorphoses* by Richard Strauss. The piece was composed in 1945 and marked the end of German romanticism. Also featured is *Das Lied von der Erde* by Gustav Mahler, an ode to the masterly nature.



HOFESH SHECHTER COMPANY

Double Murder

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Quatre ans après son précédent passage au Grand Théâtre, le chorégraphe et danseur Hofesh Shechter présente ses dernières créations dans un double programme intitulé *Double Murder*. Dix danseurs de la troupe donnent vie à *Clowns* et *The Fix*, sur une musique imaginée par le chorégraphe lui-même. La première partie, *Clowns*, se veut un clin d'œil satirique à la tolérance de notre société vis-à-vis de la violence. La suite, *The Fix*, est tendre et fragile, pour montrer qu'au-delà de la violence, quelques réconforts restent possibles. Une nouvelle fois, Hofesh Shechter montre toute l'étendue de sa créativité dans un programme qui oscille entre cinéma et danse, pour mieux saisir son public.

EN Four years after his previous appearance at the Grand Théâtre, choreographer and dancer Hofesh Shechter presents his latest work in a double bill entitled *Double Murder*. Ten dancers from the company bring *Clowns* and *The Fix* to life, accompanied by music composed by the choreographer himself. The first part is a satirical nod to society's tolerance of violence, while the second is tender and fragile, showing that beyond violence hope is possible. Once again, Hofesh Shechter showcases his talents in a programme that alternates between film and dance, offering a gripping performance.

EXPOSITIONS

18/06
-
04/09NOUVEAU
-
NEW

JEPPE HEIN

Distance

► Kunschthal
► www.kunschthal.lu

FR L'installation *Distance* de Jeppe Hein s'adapte parfaitement à l'espace d'exposition de la Kunschthal. Œuvre majeure, son esprit ludique et intrigant est une porte ouverte à la démocratisation de l'art.

EN Jeppe Hein's *Distance* adapts itself perfectly to the Kunschthal exhibition space. With a playful and curious vibe, this major installation aims to further democratise art.

JUSQU'AU
19/06

CECIL'S BOX

« Homard chéri » de Tessy Bauer

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

FR Dans une vitrine de la rue du Curé, Tessy Bauer présente son étrange installation, une sculpture souple en velours représentant un homard se balançant dans un berceau. Comment interpréter cet étrange spectacle ? Une métaphore ? Une scène kafkaïenne ? À vous de juger.

EN In a shop window of the Rue du Curé, Tessy Bauer presents her strange installation, a soft velvet sculpture representing a lobster swinging in a cradle. But what does it mean? Is it a metaphor or a Kafkaesque scene? You be the judge.

JUSQU'AU
16/10JUSQU'AU
05/09

LYNETTE YIADOM-BOAKYE

Fly In League With The Night

► Mudam ► www.mudam.com

FR La figure noire présentée hors du temps et de l'espace est le sujet de prédilection de l'artiste britannique d'origine ghanéenne Lynette Yiadom-Boakye. 67 de ses œuvres dialoguent entre elles et interpellent le visiteur selon ses propres critères de sensibilité et de perception.

EN Ghanaian-born British artist Lynette Yiadom-Boakye paints exclusively portraits of black figures presented outside the usual realms of time and space. The 67 works shown in this exhibition represent a dialogue between paintings while challenging the visitor's own criteria of sensitivity and perception.

JUSQU'AU
03/07



MAXIM KANTOR ON PUTIN'S RUSSIA (WORKS 1992-2022)

The Rape of Europe

► MNHA ► www.mnha.lu

FR Cette exposition conçue et montée en l'espace de quelques semaines est l'expression de la solidarité du MNHA envers les opprimés de la guerre en Ukraine, qui sévit depuis le 24 février. Au pied levé, Maxim Kantor, peintre d'origine russe vivant en France, a relevé le défi d'une exposition qui dévoile le caractère totalitaire et agressif du régime russe actuel. Une soixantaine de ses œuvres politiques sont ici présentées, et tout particulièrement *The Rape of Europe*, tableau spécialement créé pour l'occasion.

EN Designed in the space of a few weeks, this exhibition bears witness to the MNHA's solidarity with those suffering due to the brutal war in Ukraine, which began on 24 February. Russian-born painter Maxim Kantor, now residing in France, presents an exhibition that reveals the totalitarian and aggressive nature of the current regime in Russia. On display are 60 politically themed works and, in particular, *The Rape of Europe*, specially painted for the exhibition.

COMMENT LES OBJETS ARRIVENT AU MUSÉE

Collectionner, une sacrée mission... !

► Lëtzebuerg City Museum ► www.citymuseum.lu

FR À l'époque moderne, les cabinets d'art et de curiosités aristocratiques voyaient en la collection une représentation de l'ordre divin du monde par l'amoncellement d'objets remarquables ou rares. Puis, au fil des années, l'acte de collectionner a été dévolu aux musées, qui l'ont professionnalisé et standardisé. C'est le cas du Lëtzebuerg City Museum, qui détient quelque 22 000 objets, dont environ 800 sont visibles par le visiteur à travers son exposition permanente. D'autres font l'objet d'expositions temporaires, telles les pièces issues de la foi catholique à découvrir au cours de cette exposition. À l'aide de statues de saints, de baldaquins, de chandeliers ou encore de vitraux, le visiteur découvre les différentes étapes du processus de collection de ces objets (sélection, enregistrement, documentation, restauration si nécessaire

et stockage) et en apprend davantage sur leur signification et le contexte de leur usage.

EN In modern times, aristocratic curio closets saw collecting as a symbol of the divine order of the world by accumulating rare or remarkable objects. Over the years, however, collecting became professionalised and standardised, and above all the remit of museums. The Lëtzebuerg City Museum's collection includes some 22,000 objects of which about 800 are on show in its permanent exhibition. Others, including the museum's Catholic relics, are on display in temporary exhibitions. Through a selection of holy statues, canopies, candlesticks and stained-glass windows the visitor learns about the different stages of the collection process of these objects (selection, documentation, archiving, restoration if necessary, and storage), as well as about their value and use.

JUSQU'AU
06/06



DERNIERS
JOURS
LAST DAYS

ZOE LEONARD

Al río / To the River

► Mudam ► www.mudam.com

FR Ruban d'eau faisant frontière entre le Mexique et les États-Unis sur plus de 2 000 km, le Rio Grande/Río Bravo est le fil conducteur de ce documentaire photographique d'envergure. Zoe Leonard a su capter avec sensibilité les paysages tantôt désertiques, tantôt montagneux, les villes et les villages, la vie quotidienne des riverains et toutes les activités humaines qui s'y raccrochent : agriculture, commerce, industrie, surveillance de la frontière. Sans oublier toutes les infrastructures propres au fleuve : barrages, digues, ponts, clôtures, postes de contrôle et bien d'autres encore.

EN The Rio Grande/Río Bravo, a 2,000-kilometre stretch of water that forms the border between Mexico and the United States, is the main theme of this large-scale photographic exhibition. Photographer Zoe Leonard has captured natural landscapes such as deserts and mountains as well as towns and villages where daily life unfolds in tandem with agriculture, commerce, industry and border surveillance. Not forgetting the infrastructure specific to the river – dams, dykes, bridges, fences, checkpoints and much more.

EXPOSITIONS

EXPOSITION
PERMANENTEIL ÉTAIT UNE FOIS
DES GALERIES SOUTERRAINES

Casemates

► Musée Dräi Eechelen
► www.m3e.lu

FR La forteresse est une découverte à part entière, de fait de son architecture, de son histoire. Chacune des casemates est une porte d'entrée sur une période du passé de la forteresse, de 1443 jusqu'à la construction du pont Adolphe, en 1903. Plus de 500 objets témoignent de la richesse de la collection du musée.

EN The fortress is a discovery in its own right, be it its architecture or its history. Each casemate is a gateway to a period of its past, reaching from 1443 to 1903 – when the Adolphe bridge was built. More than 500 objects bear witness to the wealth of the museum's collection.

09/06
-
27/07NOUVEAU
-
NEW

ARTHUR LANGERMAN

Plume de fiel

► neimënster ► www.neimenster.lu

FR Voici plusieurs décennies qu'Arthur Langerman, juif belge d'origine anversoise, collectionne gravures, esquisses, statuettes, posters, cartes postales et autres objets insolites (chopes à bière, pipes, cendriers, boîtes d'allumettes, pommeaux de cannes, etc.), dans un objectif de mémoire et de transmission. Ce vaste échantillon de pièces ici présenté donne un aperçu de la folie collective qui prévalait dans une ambiance d'antisémitisme, phénomène multiséculaire et mondial. Cette exposition traite de l'antijudaïsme religieux, mais aussi de l'antisémitisme social et politique. Des fac-similés retracent chronologiquement l'évolution d'une iconographie haineuse autant qu'irrationnelle. Cette exposition traite par ailleurs des divers aspects de l'antisémitisme au Luxembourg, du 19^e siècle à la Seconde Guerre mondiale.

EN For several decades now, Arthur Langerman, a Belgian Jew originally from Antwerp, has been collecting engravings, sketches, statuettes, posters, postcards and other unusual objects (beer mugs, pipes, ashtrays, matchboxes, cane handles, etc.) so as to preserve and showcase them. The vast sample of items presented here gives an insight into the collective madness that prevailed under anti-Semitism, an age-old worldwide phenomenon. The exhibition looks at religious anti-Judaism as well as social and political anti-Semitism, with facsimiles arranged chronologically tracing the evolution of a hateful and irrational iconography. The various forms of anti-Semitism in Luxembourg dating from the 19th century to the Second World War are also addressed.

JUSQU'AU
09/01/2023

MARTINE FEIPEL & JEAN BECHAMEIL

Garden of Resistance

► Mudam ► www.mudam.com

FR On y trouve des références au Bauhaus, au constructivisme ou encore au cubisme. Les thématiques vont de l'industrialisation au progrès technique, sans omettre les révolutions sociales. Ce travail de Martine Feipel et Jean Bechameil, spécifiquement conçu pour le Jardin des sculptures du Mudam, est une fine analyse des espoirs et des désillusions qui naissent de cette période d'essor économique. Entre naturel et automatisa- tion, entre amélioration et déshumanisation, entre progrès et dépendance...

EN With references to Bauhaus, constructivism and cubism, this installation by Martine Feipel and Jean Bechameil – designed specifically for Mudam's Jardin des Sculptures – addresses industrialisation and technical progress in a complex analysis of the hopes and disillusionment that accompany periods of economic growth and social revolution. The work highlights the discrepancy between social progress and an improvement in living conditions, as well as between the natural environment and our dehumanising dependence on automation.

JUSQU'AU
14/08

FRANS MASEREEL / HAMID SULAIMAN

Idée de paix

► Musée national de la Résistance
► www.mnr.lu

FR *Idée de paix* met en dialogue les œuvres de deux artistes unis dans leur diversité: le graveur, peintre et illustrateur belge Frans Masereel et le dessinateur de BD syrien Hamid Sulaiman. Une belle ode à la paix, qui s'inscrit dans la programmation d'Esch2022.

EN *Idée de paix* brings together the works of two artists united in their diversity: Belgian engraver, painter and illustrator Frans Masereel and Syrian comic strip artist Hamid Sulaiman. Part of the Esch2022 programme, this exhibition is a stunning homage to peace.

JUSQU'AU
15/01/2023LA VIE ASSOCIATIVE DEPUIS
LE 19^e SIÈCLE

Komm, mir grënnen e Veräin !

► Lëtzebuerg City Museum
► www.citymuseum.lu

FR La vie associative a façonné la vie sociale telle que nous la connaissons aujourd'hui à Luxembourg-ville. Cette exposition retrace son parcours au fil des époques: des confréries du Moyen-Âge aux associations bourgeoises du 19^e siècle, puis l'ouverture à la classe artisanale et ouvrière suite à la Constitution luxembourgeoise de 1848 et son essor après-guerre. Cette exposition retrace de façon ludique les aspects internes de ces structures (statuts, célébrations, compétitions, membres, etc.), tout comme leurs nombreuses implications dans l'évolution politique et sociale du pays.

EN Associations have shaped social life as it is known today in Luxembourg City. This exhibition tells the course of associations through the ages in an entertaining display that spans medieval brotherhoods as well as 19th century bourgeoisie, including the opening up of associations to the working classes following the 1848 Luxembourg Constitution and their post-war expansion. The internal aspects of these structures (statutes, celebrations, competitions, members, etc.) as well as their numerous implications in Luxembourg's political and social evolution are examined here.

18/06
-
04/09NOUVEAU
-
NEW

DESIGNING & MAKING

metalworks

► Kerschthal ► www.kerschthal.lu

FR Soutenue par Esch2022, cette exposition présente une trentaine d'œuvres d'une vingtaine d'artistes internationaux qui ont su remettre au goût du jour le savoir-faire industriel et le métier d'art. Ces pièces de métal sont un bel hommage au passé sidérurgique de la « Métropole du fer ».

EN As part of Esch2022, this exhibition presents some 30 works by 20 international artists focused on revolutionising industrial and artistic savoir-faire. These metal pieces are a stunning tribute to the iron and steel past of the 'Iron Metropolis'.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
26/06DERNIERS
JOURS
—
LAST DAYS

NORBERT KETTER, SOPHIE FEYDER

Le studio photo de la vie

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

FR Les portraits urbains de feu Norbert Ketter, réalisés entre 1970 et 1992, apportent un regard tendre sur l'espace luxembourgeois, entre paysages et visages, constitutif de ces deux décennies. Ce regard humaniste porté par la photographie est celui que l'ASTI a choisi pour souffler ses 40 bougies. Le paysage social luxembourgeois a inévitablement changé depuis le décès de Norbert Ketter, survenu en 1997. C'est pourquoi les œuvres de Sophie Feyder, Luxembourgeoise aux racines péruviennes, complètent cette exposition et répondent aux photos de Ketter. Avec l'intensité de l'actualité, elles traitent de l'humain, de la mémoire et de l'expérience de la migration, ainsi que de l'appartenance à l'époque actuelle. Portraits d'avant, portraits d'aujourd'hui, ils sont autant d'images émouvantes et complexes de l'humanité.

EN Urban portraits by the late Norbert Ketter dating from 1970 to 1992 provide a nuanced view of Luxembourg, including landscapes and faces from these two decades, and the ASTI has chosen his elegant collection of photographs to mark its 40th anniversary. The social landscape of Luxembourg has, of course, changed since the death of Norbert Ketter in 1997, which is why the works of Peruvian-born Luxembourgish Sophie Feyder complement the collection by responding to his photographs. With the urgency of current events, they address the human being, memory and migration experience, while belonging to the present time. Portraits from the past and present provide moving and complex glimpses of humanity.

JUSQU'AU
19/09

ISAMU NOGUCHI / DANH VO

a cloud and flowers

► Mudam ► www.mudam.com

FR Les célèbres lampes Akari, créées par Isamu Noguchi dans la plus pure tradition ancestrale japonaise, magnifient l'installation moderne de Danh Vo; jardin éphémère fait de sculptures en pierre ancienne, en marbre d'Italie ou encore en bois de construction.

EN Created by Isamu Noguchi in the purest Japanese ancestral tradition, famous Akari lamps magnify Danh Vo's modern installation; a transient garden made of sculptures in ancient stone, Italian marble and timber.

JUSQU'AU
10/09

JAMES JOYCE À LUXEMBOURG

This is a lovely quiet rose-growing part of dirty old Europe

► Bibliothèque nationale
du Luxembourg
► www.bnl.lu

FR L'histoire de Luxembourg-ville et celle du célèbre écrivain James Joyce se confondent le temps d'un séjour estival de l'année 1934. Cette exposition se concentre sur la façon dont il a été reçu par ses homologues luxembourgeois et sur sa correspondance durant cette courte semaine.

EN In the summer of 1934, famous writer James Joyce stayed in Luxembourg City for a week – this fascinating exhibition centres on how he was received by his counterparts and his correspondence.

JUSQU'AU
05/06DERNIERS
JOURS
—
LAST DAYS

HISAE IKENAGA

Archaeological Manufacturing

► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Bâtiment ayant connu plusieurs fonctions, la Rotonde 2 est le site idéal pour une mise en scène archéologique signée Hisae Ikenaga. Terre, pierres, objets et matériaux de précédentes expositions ont été déplacés, réutilisés et complétés d'éléments nouveaux afin de conférer au lieu toutes les

caractéristiques d'un site de fouille. Le visiteur s'interroge sur ce qui était là « avant », sur ce qui a été rajouté, laissant son esprit vagabonder en une totale liberté interprétative.

EN Hisae Ikenaga has staged an archaeological dig at Rotonde 2, a place

which has had many different functions. On the excavation site, soil, stones and remains from previous exhibitions are moved around and reused, while new elements are created and incorporated. Questions arise about what was there 'before', opening the door to personal interpretations of the site's history.

JUSQU'AU
06/11

LE LUXEMBOURG ET SON HISTOIRE

Le passé colonial du Luxembourg

► MNHA ► www.mnha.lu

FR Durant le 19^e et le 20^e siècle, le Luxembourg n'était assurément pas une puissance coloniale. Dans cette mouvance colonialiste de l'époque, des citoyens luxembourgeois ont pourtant surfé sur cette vague pour s'enrichir en Afrique. Luxembourgeoises et Luxembourgeois ont ainsi émigré vers des colonies, notamment le Congo belge. Cette exposition revient sur les pas de ces colons, présente leurs parcours et s'arrête sur certains moments de la colonisation.

EN Luxembourg was certainly not a colonial power during the 19th and 20th centuries, despite the colonialist movement of the time. However, some Luxembourg citizens took advantage of this movement to try to get rich in Africa, with Luxembourgers emigrating to the colonies – in particular the Belgian Congo. This exhibition tells the steps of these settlers, highlights their journeys and considers certain aspects of colonisation.

JUSQU'AU
01/01/2023

SITE WAASERTUERM + POMHOUSE

Stëmme vun der Schmelz

► Centre national de l'audiovisuel ► cna.public.lu

FR *Stëmme vun der Schmelz* est une ode aux ouvriers et au site Waassertuerm + Pomhouse, ancien site sidérurgique de Dudelange. Cette exposition mêlant photographies, documents et témoignages audio s'intègre à la programmation pléthorique d'Esch2022.

EN *Stëmme vun der Schmelz* is an ode to the workers of the Waassertuerm + Pomhouse site, the former Dudelange steelworks. Combining photographs, documents and audio testimonies, this exhibition forms part of the extensive Esch2022 programme.

JUSQU'AU
14/06DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

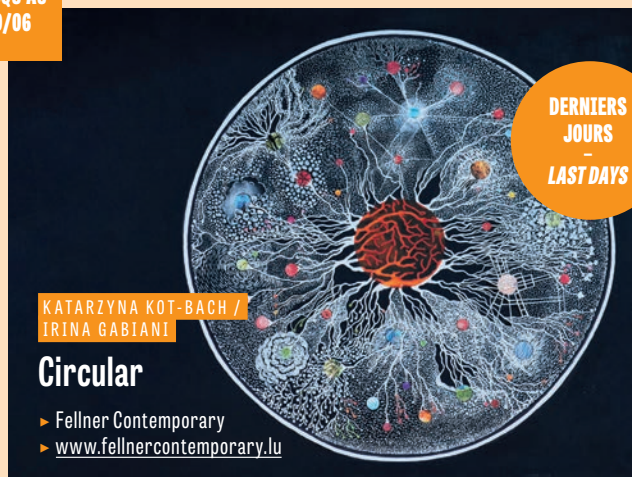
LA QUESTION DU SOL

Eise Buedem

► LUCA ► www.luca.lu

FR Cette exposition, montrée à la 16^e Biennale de Venise en 2018, a été considérée par la critique comme le pavillon le plus politique. L'enjeu était de faire ressentir aux visiteurs et visiteuses ce que représente spatialement le faible taux de sol public dont dispose le Luxembourg pour réaliser des logements abordables et comment les architectes peuvent réagir conceptuellement à la privatisation des terrains constructibles. Les 11 projets, issus de l'histoire imaginaire de l'architecture, montrent la diversité qui peut exister au sein d'une même typologie.

EN Shown at the 16th Venice Biennale in 2018, this exhibition was considered by critics to be the most political pavilion. The challenge was to make visitors feel what Luxembourg's low level of public land represents in spatial terms for the construction of affordable housing and how architects can react conceptually to the privatisation of buildable land. The 11 projects from the imaginary history of architecture show the diversity that can exist within the same typology.

JUSQU'AU
19/06KATARZYNA KOT-BACH /
IRINA GABIANI

Circular

► Fellner Contemporary
► www.fellnercontemporary.luDERNIERS
JOURS
LAST DAYS

FR Comme le nom de l'exposition l'indique, les deux artistes thématisent par leur art la formation de cercles. La sculptrice Katarzyna Kot-Bach utilise pour cela des matériaux naturels, tandis qu'Irina Gabiani dessine des images associatives circulaires.

EN As the title of the exhibition suggests, both artists chose the formation of circles in their art as a theme. Sculptor Katarzyna Kot-Bach uses natural materials for this purpose while Irina Gabiani draws circular associative images.

JUSQU'AU
04/09JUSQU'AU
31/10

REGARD SUR LA CULTURE INDUSTRIELLE

MinettREMIX

► Hall Fondouq & Stolerwerkshal - Dudelange
► www.cnci.lu

FR Intégrée à la programmation d'Esch2022, MinettREMIX se déroule sur le site de l'ancienne usine sidérurgique. Elle permet au visiteur de (re)découvrir ce site industriel, le parcours de vie des ouvriers et des femmes pendant l'industrialisation, ou encore les courants migratoires qui en résultaient.

EN Forming part of the Esch2022 programme, MinettREMIX takes place on the site of the former steel factory, enabling the visitor to discover this industrial site, the life path of its workers and local women during industrialisation and the ensuing migration.

JUSQU'AU
11/09



FABIEN GIRAUD & RAPHAËL SIBONI

The Everted Capital (Katabasis)

► Casino Luxembourg
► www.casino-luxembourg.lu

FR Ce projet développé par Fabien Giraud et Raphaël Siboni est une fresque à la fois historique et spéculative de notre rapport au temps, à l'incertitude de l'avenir et aux systèmes de valeurs qui en découlent. Dernier volet de cette exposition en plusieurs temps mêlant films, performances et sculptures, *The Everted Capital* s'installe dans les espaces du Casino Luxembourg, devenant également un lieu de tournage et de fiction concrète.

EN Developed over a long period of time by Fabien Giraud and Raphaël Siboni, this project is both a historical and speculative fresco of our relationship with time, the uncertainty of the future and the resulting value systems. *The Everted Capital* is the last part of this 'multipart' exhibition mixing film, performance and sculpture at the Casino Luxembourg.



PHOTOGRAPHIES D'ALFRED SEILAND

Iran between times

► MNHA ► www.mnha.lu

FR Familier du MNHA, le photographe autrichien Alfred Seiland présente une soixantaine de ses images, prises lors de ses pérégrinations en Iran durant ces cinq dernières années. Son langage visuel caractéristique capture le paysage, les habitants, l'atmosphère de ce pays marqué par l'empreinte de l'histoire et sa situation géopolitique. Entre deux mondes, entre deux ères, entre un passé perse conquérant et riche et un futur à écrire, Alfred Seiland a su capter, en grand ou moyen format, ce qui aujourd'hui constitue l'essence même de ce pays. Loin des stéréotypes véhiculés par la presse occidentale, loin des images d'Épinal ou des cartes postales touristiques, les photographies d'Alfred Seiland ondulent entre vastes paysages et vie quotidienne des Iraniens. Un regard empli d'humanité et de vérité.

EN No stranger to the MNHA, Austrian photographer Alfred Seiland presents 60 images taken during his travels around Iran over the last five years. His characteristic visual language captures the landscape, the inhabitants and the atmosphere of this country marked by its history and geopolitics. Straddling two worlds and two eras, a conquering Persian past and a future still to be written, Alfred Seiland has immortalised what today constitutes the very essence of this country in both large and medium format. Far from the stereotypes conveyed by the Western media, traditionalist images or picture postcards, Alfred Seiland's collection alternates between vast landscapes and daily life of Iranians in this fascinating exhibition focused on humanity and truth.

JUSQU'AU
18/06DERNIERS
JOURS
—
LAST DAYS

NISSIM BEN ADERET

Paintings

► Cultureinside Gallery
► www.cultureinside-gallery.com

FR Ligne noire intense où s'enchevêtrent des formes humaines, l'œuvre de l'artiste expressionniste israélien Nissim Ben Aderet a quelque chose de l'écriture automatique et des hiéroglyphes. Le tout en une symbolique qui lui est propre.

EN Intense black lines where human forms are entangled, the work of the Israeli expressionist artist Nissim Ben Aderet is inspired by automatic writing and hieroglyphics with a symbolism that is all his own.

EXPOSITIONS

11/06
-
16/07NOUVEAU
-
NEW

ŒUVRES PICTURALES

Esti Levy

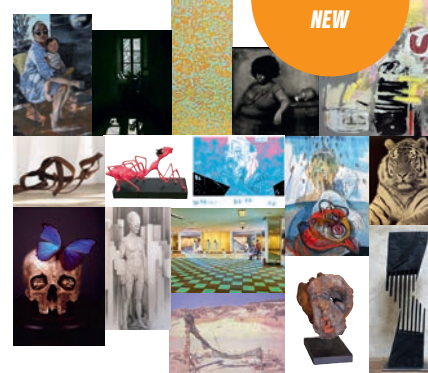
► Galerie Schortgen ► www.galerie-schortgen.lu

FR Esti Levy, artiste d'origine bulgare ayant vécu le plus clair de son enfance en Israël, cherche, avec ses derniers travaux, à donner forme à des silhouettes issues des confins de l'oni-risme, du symbolisme et du monde concret. Quand elles lui apparaissent, l'artiste les découvre autant avec

des composantes familières qu'étrangères. Esti Levy s'emploie à les couvrir de couleurs, de signes et d'évo-cations textuelles issus de différentes civilisations. Des éléments empruntés au passé et au présent.

EN Bulgarian-born Israeli artist Esti Levy's latest works

seek to give form to silhouettes that emerge from the confines of dreamlike, symbolic and concrete worlds. By covering them with colours, signs and texts from different civilisations – elements borrowed from the past and the present, the artist realises they are as familiar to her as they are foreign.

10/06
-
19/06NOUVEAU
-
NEW

HESPART

L'Art en marche

► CÉLO Hesperange ► www.hesperange.lu

FR En collaboration avec le Lëtzebuurger Artisten Center, la Commune de Hesperange présente *L'Art en marche*, exposition qui regroupe 16 artistes : photographes, peintres et sculpteurs venant du Luxembourg, de la France et de l'Allemagne.

EN In collaboration with the Lëtzebuurger Artisten Center, the municipality of Hesperange presents *L'Art en marche*, exhibition which regroups 16 artists: photographers, painters and sculptors from Luxembourg, France and Germany.

JUSQU'AU
02/07

MAXIM KANTOR

Rats and Pigs on the Ship of Fools

► Galerie Simoncini ► www.galeriesimoncini.lu

FR Maxim Kantor, peintre d'origine russe vivant en France, est connu et reconnu à travers l'Europe pour son art fortement politisé, très critique vis-à-vis de Poutine et de l'évolution politique de la Russie. L'artiste s'affirme comme un virtuose du dessin humaniste, un artiste russe dont la production puissante passe, depuis plus de 30 ans, par la peinture, la gravure, le roman, le théâtre, ou encore la nouvelle. Il revient, à travers cette exposition, avec une critique de notre société et du pouvoir.

EN Maxim Kantor, a Russian-born painter residing in France, is well-known throughout Europe for his highly politicised art, which is very critical of Putin and Russia's political regime. An acclaimed draftsman known for his humanist perspective, Kantor is also a prolific artist in his own right with a career spanning 30 years that includes painting and engraving, as well as writing novels, plays and short stories. With this exhibition, he is back with a critique of society and power.

09/06
-
09/07NOUVEAU
-
NEW

ŒUVRES PICTURALES

Julie Wagener

► Reuter Bausch Art Gallery ► www.reuterbausch.lu

FR Née en 1990 à Bogotá, Julie Wagener grandit au Luxembourg. Après l'obtention de son diplôme en arts plastiques et des études en illustration à Bruxelles, elle en fait son métier en 2015. Julie emploie un vocabulaire visuel tiré de la culture occidentale, de la mythologie antique et des légendes judéo-chrétiennes, qu'elle complète par un langage formel contemporain assemblant techniques graphiques et démarches manuelles traditionnelles. Son penchant pour le macabre et l'occulte imprègne ses peintures d'une ambiance parfois triste, d'autres fois mystérieuse. Ses images insolites ont de quoi surprendre, d'autant plus quand elle y introduit une figure androgyne et féminine dans un univers mystique et dystopique traditionnellement masculin. Julie a l'art de détourner les conventions, tout en parvenant à renforcer l'impression contemporaine de son œuvre.

EN Born in 1990 in Bogotá, Julie Wagener grew up in Luxembourg. After graduating in fine arts and studying in Brussels, she became a professional illustrator in 2015. Her visual lexicon is drawn from Western culture, ancient mythology and Judeo-Christian legends, which she complements with a more formal language combining graphic techniques and traditional manual methods. Her penchant for the macabre and the occult imbues her paintings with a sometimes sad, sometimes mysterious ambiance. The artist's startling representations shock audiences by transporting androgynous feminine figures into a traditionally masculine mystical and dystopian universe. Wagener has mastered the art of breaking convention while managing to reinforce the contemporary aspect of her work.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
09/09

RICO SEQUEIRA

Porquê grande quando se pode fazer pequeno ?

► Centre culturel portugais - Camões
► www.instituto-camoes.pt

FR L'artiste Rico Sequeira, virtuose de la peinture tout autant que du dessin ou encore du collage, offre aux visiteurs une approche plurielle de son art, dont les sources d'inspiration sont la bande dessinée, la littérature, l'histoire de l'art, mais aussi le monde réel et l'iconographie populaire.

EN The artist Rico Sequeira, a talented painter, draftsman and collage artist, offers visitors a multifaceted approach to his art, whose sources of inspiration are comics, literature and art history, but also the real world and popular iconography.

JEUNE PUBLIC

25/06
&
26/06

DAN TANSON / ANNICK PÜTZ

Tock Tock

► 25/06, 16:00 ► 26/06, 11:00 & 15:00
 ► de 3 à 6 ans ► sans paroles
 ► Escher Theater ► www.theatre.esch.lu

FR Seule en scène, la danseuse et chorégraphe Annick Pütz s'ouvre au monde qui l'entoure. Au fil de ses découvertes, tous ses sens se mettent en éveil. Et quand le toucher devient un instrument de musique, la vie change de forme. Imaginé par Dan Tanson, ce spectacle invite les plus petits à participer en manipulant à leur tour les étranges objets de cet univers insolite. Un espace de découverte qui ne manquera pas de les mettre en joie.

EN In a solo performance, dancer and choreographer Annick Pütz awakens to the world around her and takes the audience on a journey to discover the senses. The music adapts to her movements and reflects them. Created by Dan Tanson and certain to delight its young audience, the show invites children to take part by handling the strange objects of this playfully designed universe.

02/06

04/06
&
05/06ANDREAS MARTIN HOFMEIR /
NORA VON MARSCHALL

Loopino danse à la lueur de la Lune

► 10:30, 14:30 & 16:30 ► à partir de 3 ans
 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Les aventures de Loopino l'amènent dans un monde où les sons sont issus d'un tuba et d'une harpe. Andreas Martin Hofmeir joue du premier instrument et accompagne Nora von Marschall, qui manie les cordes de sa harpe avec dextérité. Un nouvel atelier musical imaginé par Tobias Ribitzki avec, dans le rôle de Loopino, une Betsy Dentzer à l'énergie communicative.

EN Loopino's adventures transport audiences into a world with a soundtrack provided by tuba player Andreas Martin Hofmeir accompanying virtuoso harpist Nora von Marschall. This new energetic musical workshop has been devised by Tobias Ribitzki, with Betsy Dentzer playing the role of Loopino.



PRÉSENTATION DU PROJET PARTICIPATIF

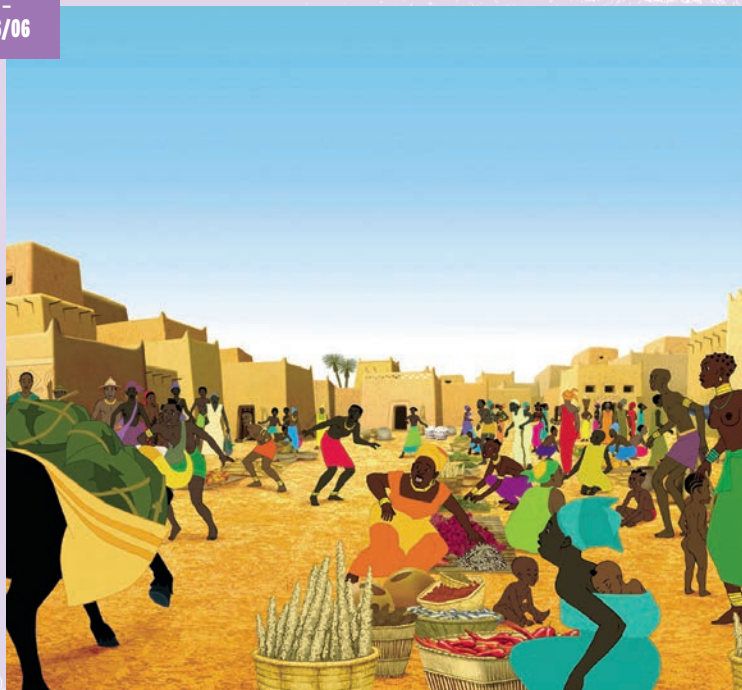
Hip Hop Marathon

► 19:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR La 11^e édition de l'incontournable Hip Hop Marathon est lancée. Après le thème « Let's celebrate » de 2021, les jeunes adeptes du hip-hop, accompagnés par des enseignants et des professionnels, présentent leurs créations sur le thème « About time ». Le CAPE d'Ettelbruck et le Rocklab sont partenaires du projet : non seulement les jeunes se produisent comme chaque année sur la scène des Rotondes, mais le public pourra aussi les découvrir dans ces deux autres salles. En quelques mois, les jeunes seront passés de l'ombre à la lumière, de débutants à artistes en tournée.

EN The 11th Hip Hop Marathon is already underway. After 2021's 'Let's celebrate' theme, a group of young hip-hop dancers, rappers, beatbox and graffiti artists, supported by teachers and professionals over the past year, will present their performance on the theme 'About time'. In just a few months, these youngsters will find themselves in the spotlight, having gone from amateurs to touring artists. This year, the public will be able to catch them at the CAPE in Ettelbruck and at the Rockhal Club, as well as at Rotondes, of course.

05/06
-
26/06



QUATRE SÉANCES JEUNE PUBLIC

Cinema Paradiso

- **Kirikou et les Bêtes sauvages** ► 05/06, 15:00 ► à partir de 5 ans ► en français
- **Molly Monster** ► 12/06, 15:00 ► à partir de 4 ans ► en allemand
- **Matilda** ► 19/06, 15:00 ► à partir de 6 ans ► en français
- **Mumins an der Riviera** ► 26/06, 15:00 ► à partir de 6 ans ► en allemand
- Cinémathèque ► www.cinematheque.lu

FR L'indémodable Kirikou revient, dans le cadre du Cinema Paradiso, avec ses aventures face aux bêtes sauvages. La gentille Molly Monster montre aussi le bout de son nez et tente de reconquérir la tendresse de sa famille. Autre film au programme, *Matilda*, de Danny DeVito, histoire d'une petite fille presque parfaite aux parents affreux. Les Moomins concluent ce programme éclectique qui marque la fin de la saison.

DE Der seit vielen Kindergenerationen beliebte Kiriku kehrt zurück ins Cinema Paradiso und besteht spannende Abenteuer mit wilden Tieren. Die fröhliche Molly Monster macht eine ereignisreiche Reise, um wieder zu ihrer geliebten Familie zu finden. Auf dem Programm stehen außerdem Danny DeVitos *Matilda*, eine Geschichte über ein fast perfektes kleines Mädchen mit schrecklichen Eltern, und die Moomins, die den Abschluss des bunten Kinoprogramms in dieser Saison bilden.

18/06



FÊTE DES PROJETS PARTICIPATIFS

Labos Fest

► 14:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Les fameux « Labos », projets participatifs et ateliers de théâtre, ont occupé les Rotondes pendant toute l'année. Pendant la saison 21/22, les participants ont travaillé sur le thème du temps. Les histoires et les mises en scène sont imaginées en commun, pour que chacun puisse y apporter sa touche. La fête des projets participatifs est l'occasion, pour le public et les familles, de

découvrir sur scène tous ces travaux, interprétés par ceux qui les ont imaginés. Cette belle journée marque le point final d'une année d'invention et d'imagination. Dès la rentrée prochaine, les Labos reprendront avec de nouvelles créations. Un mouvement perpétuel et réjouissant.

EN The famous 'Labos', or collaborative workshops, held at Rotondes all year round

enable creative projects to bear fruit as professionals and amateurs put together a series of performances, for which scripts and sets are a true team effort. The public is invited to view the final shows which mark the end of a year of fruitful creative collaboration. At the start of the new season, the creative cycle begins again, as it does every year, with a new round of workshops.

11/06
&
12/06

12/06





ROMAIN DAYEZ / JEAN SCLAVIS /
LES MUSICIENS DU LOUVRE

Les Aventures de Don Quichotte

► 15:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Don Quichotte et son fidèle Sancho Pança ont inspiré de nombreux compositeurs, de Couperin à Telemann en passant par Boismortier. Sur la scène de la Philharmonie, les Musiciens du Louvre, dirigés par Pablo Gutiérrez, accompagnent le baryton français Romain Dayez et le marionnettiste Jean Sclavis pour conter en musique les folles aventures du héros de Miguel de Cervantes. Un voyage musical dans un univers à nul autre pareil.

EN Don Quixote and his sidekick Sancho Panza have inspired many composers, including Couperin, Telemann and Boismortier. In this concert at the Philharmonie, the Musiciens du Louvre, conducted by Pablo Gutiérrez, will accompany French baritone Romain Dayez and puppeteer Jean Sclavis as they narrate the adventures of Miguel de Cervantes' hero in this musical journey to a universe not quite like any other.



DE SPIEGEL

Beat the Drum!

► 11:00, 15:00 & 16:30 ► à partir de 8 mois
► CAPE ► www.cape.lu

FR Spectacle musical créé pour les tout-petits, *Beat the Drum!* s'inscrit dans le cadre du programme Caku, destiné à les initier au plaisir des instruments. Jeu d'ombre et de lumière, il mélange rock'n'roll et poésie pour inviter les enfants à monter sur la scène et à approcher les interprètes. La magie fonctionne et de toutes nouvelles histoires peuvent naître...

EN *Beat the Drum!* is a show created for very young children as part of the Caku programme, designed to introduce them to musical instruments. Using light and shadow, this magical performance mixes rock'n'roll and poetry to encourage children to get on stage and approach the performers with a view to one day being able to create themselves.

JEUNE PUBLIC

03/06
&
04/06

STEVEN MICHEL

Datadream

► 20:00 ► à partir de 12 ans
► Kinneksbond ► www.kinneksbond.lu



FR Dans sa nouvelle création, Steven Michel s'inspire de l'univers numérique pour raconter la relation intime qui peut lier les êtres humains aux mondes digitaux. La vidéo et la voix accompagnent les mouvements du corps du danseur et montrent comment il est possible d'échapper aux écrans pour retrouver les plaisirs simples de la vie réelle. Avec talent, ce voyage entre tweets et trolls raconte notre monde contemporain.

EN In his latest work, a clever reflection on modernity drawing on tweets and trolls, Steven Michel was inspired by the digital universe to address the intimate relationship linking human beings to digital worlds. Video and voice accompany the dancer's body movements on stage, showing how it is possible to escape from screens to rediscover life's simple joys.

MANIFESTATIONS

01/06



UN AN D'ATELIERS AUTOUR DU THÉÂTRE

Vive le théâtre !

► 18:30

► Conservatoire ► www.conservatoire.lu

FR Le passionnant voyage à travers l'histoire du théâtre occidental de Vinciane Koch-Kessels s'achève avec les États-Unis et leurs auteurs phares, de Tennessee Williams à Arthur Miller. En 11 dates, de la Grèce antique au théâtre contemporain, cette rencontre aura été l'occasion de (ré)viser ses classiques pour encore mieux les apprécier sur les différentes scènes du pays.

EN Vinciane Koch-Kessels' fascinating voyage through the history of Western theatre ends with the United States and its best-loved writers, among them Tennessee Williams and Arthur Miller. In her 11 workshops with the focus ranging from ancient Greek tragedies to modern playwrights, revising the classics helps participants better understand the approaches to theatre adapted by different countries.

03/06
&
04/06YOUTH
RISING
FESTIVALParlons des
cheveux afro
(SciencesCurls)Activism on
social mediaParlons du
colorismeCou
Afro

25/06

DANCE BATTLE

On s'en fish

► À partir de 13:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Danseurs, DJ et spectateurs se retrouvent à l'occasion du battle On s'en fish. Il s'agit d'une compétition de danse en un contre un, le temps d'une journée de fête, dans les trois catégories en lice: hip-hop, house et freestyle. Après une après-midi de pré-sélections en extérieur, place à la soirée en intérieur dès 18h. Au lendemain du battle, KnowEdge propose trois ateliers de danse tous niveaux avec les incroyables juges.

EN One-on-one dance contest On s'en fish is an all-day event attracting dancers, DJs and, of course, spectators. Following the public dance-off on the main square in the afternoon, the highlight is the indoor finals in categories such as hip-hop, house and freestyle at 18:00. Following the battle, KnowEdge organises three dance workshops for all levels with the incredible judges on Saturday 26.



CONCERT, SPECTACLE & ATELIERS

Youth Rising Festival

- 03/06, 19:30 (*Le Sbeul*)
- 04/06, 10:30 (ateliers), 20:00 (concerts)
- à partir de 15 ans ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Le Youth Rising Festival, organisé par l'association Lëtzt Rise Up, veut mettre la jeunesse à l'honneur, donner une voix aux cultures afro-caribéennes et célébrer le talent d'artistes locaux et européens. Au programme, l'expérience théâtrale *Le Sbeul* ouvre le festival le vendredi soir. De nombreux ateliers percutants et interactifs sont ouverts le samedi aux participants âgés de 15 à 30 ans, parmi lesquels des discussions et tables rondes ou encore un cours d'afrodance. Le festival se clôture samedi soir avec le concert d'Edgar Sekloka.

EN A celebration of Afro-Caribbean cultures, the Youth Rising Festival is organised by the Lëtzt Rise Up association, with creative input from Luxembourg and European artists. *Le Sbeul*, a theatrical experience, kicks off the festival programme on Friday evening. A number of politically relevant, interactive workshops including talks and an Afrodance course aimed at participants aged 15 to 30 will be held on Saturday. Not forgetting the concert by Edgar Sekloka that will take place to mark the end of this festival, which represents yet another great opportunity to celebrate diversity.

ESCH2022, CAPITALE
EUROPÉENNE DE LA CULTURE

Esch2022 en juin

Dates et horaires / Schedules :
www.esch2022.lu

FR Esch-sur-Alzette, Capitale européenne de la culture en 2022, poursuit sa programmation éclectique et passionnante. Au programme, *Earthbound – In Dialogue with Nature* (du 04/06 au 21/08), une exposition qui montre des œuvres proposant de nouveaux modes d'interaction et de compréhension du monde; *Respire* (du 04/06 au 25/09) est, de son côté, un projet qui interroge les nombreuses possibilités du design dans sa capacité à transformer nos vies; *Escape Room SDG 12* (du 04/06 au 25/09) est un jeu inspiré des *escape games* et dont l'objectif est de trouver des réponses à des énigmes pour imaginer un monde meilleur en 2030; *Skip* (du 26/03 au 18/09) est un nouvel espace éducatif en plein cœur de Belval. Dans son bâtiment couleur tournesol, il propose ateliers, concerts et autres événements. Le reste du temps, livres, tablettes et jeux sont mis à disposition des visiteurs.

EN Esch-sur-Alzette, 2022's European Capital of Culture, continues its eclectic and exciting programme. The line up includes *Earthbound – In Dialogue with Nature* (from 04/06 to 21/08), an exhibition showing works that propose new ways of interacting and understanding the world. Meanwhile, *Respire* (from 04/06 to 25/09) is a project that reflects on the many possibilities of design's capacity to transform our lives. *Escape Room SDG 12* (from 04/06 to 25/09) is inspired by escape games whose aim is to solve enigmas and imagine a better world in 2030. *Skip* (from 26/03 to 18/09) is a new bright yellow educational space in the heart of Belval offering workshops, concerts and other events, with books, tablets and games available to visitors the rest of the time.

02/06



CONFÉRENCE-DÉBAT

Le Luxembourg : un État colonial?

- 18:00 ► en luxembourgeois
- neimënster ► www.neimenster.lu ► www.mnha.lu

LU Kéint Lëtzebuerg eent vun de wéinege Länner an Europa sinn, dat keng kolonial Vergaangenheet hätt? Dëst Thema iwwer d'kolonial Vergaangenheet vu Lëtzebuerg gëtt an engem Ronndëschgespräch mat Perséinlechkeeten aus Verbänn a Politik debattéiert. D'Participantë stelle sech och d'Fro iwwer d'Konsequenze vun där Vergaangenheet op d'Bezëiunge mat de Länner am Süden. De Franz Fayot, Minister fir Entwécklungszesummenaarbecht an humanitär Ugeleëenheeten, hält un deem spannenden Debat deel.

FR Le Luxembourg serait-il un des rares pays européens à ne pas avoir de passé colonial? Dans une table ronde de personnalités associatives et politiques, la question du passé colonial du Grand-Duché est posée. Les participants s'interrogent aussi quant aux conséquences de ce passé sur les relations avec les pays du Sud. Franz Fayot, ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire, participe à ce débat passionnant.

MUSIQUE
ACTUELLE

15/06

▶ GEMINI AND LEO
▶ HELADO NEGRO / FAR IN

FOLK / PSYCHEDELIC

Helado Negro

▶ 20:30
▶ Rotondes
▶ www.rotondes.lu

FR Depuis ses débuts en 2009, Helado Negro a nourri une approche non traditionnelle de son art lyrique personnel et politique, sans se détourner de l'appréciation pop familière. L'album *Far In* de 2021 est stable, doux et réconfortant, et se décrit le mieux comme un état d'esprit unique.

EN Since his 2009 debut, Helado Negro has nurtured an untraditional approach to his lyrically personal and political songcraft without shying away from familiar pop appreciation. 2021's *Far In* is steady, mellow and comforting, and best described as a target state of mind.

24/06



PSYCHEDELIC ROCK / STONER

1000mods

▶ 20:00 ▶ Kulturfabrik ▶ www.kulturfabrik.lu

FR Le groupe grec de stoner metal 1000mods s'est formé en 2006 et a sorti son premier EP en 2007. Pour son quatrième album, *Youth of Dissent* (2020), il a poursuivi son voyage au-delà de ses influences stoner rock et du groupe MC5, pour créer un album qui est autant « 1000mods » qu'alt rock des années 1990.

EN Greek stoner metal band 1000mods formed in 2006 and released their first EP in 2007. For their fourth album, 2020's *Youth of Dissent*, the band continued its journey beyond its MC5 and stoner rock roots to create an album that is as much '1000mods' as it is 90s alt rock.

29/06

▶ SMOKO
▶ THE CHATS / DO WHAT I WANT

27/06

▶ PANA-VISION
▶ THE SMILE / PANA-VISION

ROCK

The Smile

▶ 19:00 ▶ neimënster ▶ www.atelier.lu

FR The Smile, composé de Thom Yorke et Jonny Greenwood de Radiohead et du batteur de Sons of Kemet, Tom Skinner, a fait ses débuts au festival de Glastonbury en 2021. Mélangeant des éléments de post-punk, prog rock, afrobeat et musique électronique, le groupe propose des compositions intéressantes et qui lui sont propres.

EN The Smile, comprising Radiohead's Thom Yorke and Jonny Greenwood and Sons of Kemet's drummer Tom Skinner, made their debut at Glastonbury Festival in 2021. Mixing elements of post-punk, prog rock, Afrobeat and electronic music, the band offers interesting compositions of their own.

26/06

▶ CHALK TABLET TOWERS (FEATURING ST. VINCENT)
▶ GORILLAZ / SONG MACHINE, SEASON ONE: STRANGE TIMEZ



PUNK / SHED ROCK

The Chats

► 20:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Le groupe de punk rock australien The Chats s'est formé en 2016 et décrit son son comme du «shed rock». Principalement connu pour ses chansons sur la culture australienne, The Chats est d'abord devenu viral avec sa chanson 'Smoko' et son clip en 2017. Ce chef-d'œuvre rauque a été suivi de deux EP et d'un premier album studio, *High Risk Behaviour*, sorti en mars 2020. Ses concerts ont été décrits comme débridés, non filtrés et sans réserve.

EN Australian punk rock band The Chats formed in 2016 and describe their sound as "shed rock". Primarily known for their songs about Australian culture, The Chats initially went viral for the song 'Smoko' and its music video in 2017. That raucous masterpiece was followed by two EPs and their debut studio album *High Risk Behaviour*, released in March 2020. Their live shows have been described as unbridled, unfiltered, and unapologetic.



ELECTRO POP

Gorillaz

► 19:00 ► Rockhal ► www.atelier.lu

FR Le groupe virtuel Gorillaz, composé de quatre membres animés, a été créé en 1998 par Damon Albarn (Blur) et Jamie Hewlett (Tank Girl), et leur célèbre premier album éponyme est sorti en 2001. La musique de Gorillaz explore toute une gamme de styles musicaux, y compris le hip-hop, la musique électronique et la world music, et intègre souvent des collaborations avec un éventail très diversifié d'artistes, Damon Albarn étant le seul contributeur musical permanent. Leur dernier projet est *Song Machine*, sorti en 2020, une série web basée sur la musique et dont les épisodes comprennent des singles autonomes, ainsi que des clips mettant en vedette des invités différents à chaque épisode, ce qui a donné lieu à leur septième album, *Song Machine, Season One: Strange Timez*. Initialement prévu pour juillet 2021, le concert a été reprogrammé – les billets déjà achetés restent valables pour la nouvelle date.

EN Virtual band Gorillaz, consisting of four animated members, were created in 1998 by Damon Albarn (Blur) and Jamie Hewlett (Tank Girl), and their celebrated eponymous debut album was released in 2001. Gorillaz' music explores a range of musical styles including hip hop, electronic music and world music, and often contains collaborations with a massively diverse range of artists, with Albarn as the only permanent musical contributor. Their latest project is 2020's *Song Machine*, a music-based web series with episodes comprising stand-alone singles and music videos featuring different guests in each episode, resulting in their seventh album, *Song Machine, Season One: Strange Timez*. Initially planned for July 2021, the concert has been rescheduled – tickets already purchased remain valid for the new date.

01/06



YOU GET

CAT POWER / WANDERER

SINGER / SONGWRITER

Cat Power

► 19:00 ► den Atelier ► www.atelier.lu

FR L'auteure-compositrice-interprète et musicienne américaine Cat Power a sorti son premier album, *Dear Sir*, en 1995. Depuis lors, les critiques ont observé l'évolution constante de ses sons, avec un mélange de punk, de folk et de blues sur ses premiers albums, et des aspects de soul devenant plus importants dans ses dernières productions. Initialement prévu en juin 2021, le concert a été reprogrammé, mais les billets déjà achetés restent valables pour la nouvelle date.

EN American singer-songwriter and musician Cat Power released her first album *Dear Sir* in 1995. Since then, critics have observed the constant evolution of her sound, with a mix of punk, folk and blues on her earliest albums, and aspects of soul becoming more prominent in her later material. Initially planned for June 2021, the concert has been rescheduled, but tickets already purchased remain valid for the new date.

10/06



CONCERT DE MIDI - CONCERT GRATUIT

Des cors en accord

► 12:30 ► jardin de la Villa Vauban ► www.vdl.lu

FR Pendant l'été, profitez sans modération des concerts Klassik am Park durant votre pause de midi. Le concert du 10 juin réunit, dans le jardin de la Villa Vauban, un quintette pour cor, ainsi que des artistes musiciens virtuoses de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg dans un patchwork musical des plus réjouissants. En cas de mauvais temps, le concert sera déplacé à l'église protestante.

EN This summer's Klassik am Park series of lunch concerts kicks off on 10 June in the garden of the Villa Vauban. The first performance features a delightful musical medley performed by a horn quintet and virtuoso musicians from the Luxembourg Philharmonic Orchestra. In case of bad weather, the concert will be moved to the nearby Protestant church.

MUSIQUE CLASSIQUE

09/06

SOIRÉE XXL

Wiener Philharmoniker & Andris Nelsons

► 20:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Le Wiener Philharmoniker et Andris Nelsons, des noms qui résonnent comme un emblème d'excellence, et une expérience musicale où la tradition d'un orchestre se mêle à un vent de modernité insufflé par le chef letton. Dans un programme inédit, Andris Nelsons a choisi de faire dialoguer deux personnalités de l'histoire de la musique russe moderne

avec *Fairytale Poem*, un joli conte de fées écrit en 1971 par Sofia Goubaidoulina, compositrice majeure du 20^e siècle classée «décadente» par le régime soviétique: Dmitri Chostakovitch, dont la 9^e *Symphonie*, la plus courte de toutes, relève plus du sarcasme que de l'éloge militariste attendu par Staline, et Antonin Dvořák, avec la *Symphonie n° 6*.

Une œuvre souhaitée par le grand chef Hans Richter et destinée aux forces du Wiener.

EN The time-honoured Wiener Philharmoniker joins forces with pioneering Latvian conductor Andris Nelsons, seeing excellence and experience come together in this one-of-a-kind concert. Written in 1971 by the 'decadent'

major 20th century Soviet composer Sofia Gubaidulina, *Fairytale Poem* is set against works by two key modern Russian composers. *Symphony No.9* by Shostakovich emanates sarcasm rather than the militaristic acclaim expected by Stalin while *Symphony No.6* by Dvořák was originally intended by Hans Richter for the Wiener forces.

01/06



CONCERT ACTART

À Paris, à Paris, sur mon petit cheval gris

► 19:00 ► Conservatoire de la Ville de Luxembourg ► www.conservatoire.lu

FR Instrument de prédilection des compositeurs du 18^e siècle, le clavecin a connu au 20^e siècle un renouveau, et des pièces pour le « revival » de cet instrument ont été composées. Plus vivant que jamais, il suscitera les émotions les plus vives lors d'un programme inspiré par Leclair, Mozart, Martinů, Ibert et Françaix et interprété par Anne Galowich au clavecin, Vania Lecuit au violon, Carlo Jans à la flûte traversière et Claude Giampellegrini au violoncelle.

EN The harpsichord was the instrument of choice for 18th century composers, but it underwent a renaissance in the 20th century, and pieces for the "revival" of the instrument began to be composed. This concert offers a spectacular programme of such music featuring composers like Leclair, Mozart, Martinů, Ibert and Françaix, with Anne Galowich on the harpsichord, Vania Lecuit on the violin, Carlo Jans on the flute and Claude Giampellegrini on the cello.

08/06



CONCERT ACTART

Tragédie ou conte de fées ?

► 19:00 ► Conservatoire de la Ville de Luxembourg
► www.conservatoire.lu

FR La clarinette de Simone Weber, le cor de Leo Halsdorf et le piano de Grégoire Baumberger forment un trio d'instruments mixtes prêt à nous raconter une histoire pleine de fantaisie, inspirée par les *Trios* de deux maîtres du romantisme tardif, Carl Reinecke et Sir Donald Francis Tovey.

EN Simone Weber on the clarinet, Leo Halsdorf on the horn and Grégoire Baumberger on the piano form a mixed-instrument trio which performs a magical and fanciful repertoire inspired by the *Trios* of two masters of late Romanticism, Carl Reinecke and Sir Donald Francis Tovey.

11/06



ÉBLOUISSANT FRÄIRAIM

Beethoven : Freiheit – Schönheit – Humanität

► 20:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Le Madrigal de Luxembourg, le Trierer Konzertchor et le Richard Wagner Verband Trier-Luxembourg abordent l'alpha et l'oméga de Ludwig van Beethoven, monument de la musique classique, dans un programme crescendo avec les ouvertures d'*Egmont* et de *Léonore*, la *Chorfantasie* – prélude de sa 9^e *Symphonie* –, et une rareté, la *Messe en ut majeur*, chef-d'œuvre clé du compositeur, qui avait conscience de l'ampleur de sa partition, qui frappe également par sa ferveur religieuse. En collaboration avec le Richard Wagner Verband Trier-Luxembourg.

EN The Madrigal de Luxembourg, the Trierer Konzertchor and the Richard Wagner Verband Trier-Luxembourg tackle Beethoven's opus. The classical music behemoth is celebrated in a spectacular concert featuring pieces such as the *Egmont* and *Leonore* overtures and the *Chorfantasie* (a precursor of his later *Ninth Symphony*). A rare performance of *Mass in C major* is included in the programme – this masterpiece is famous for its religious fervour and musical integrity. In collaboration with the Richard Wagner Verband Trier-Luxembourg.

THÉÂTRE

24/06
-
26/06

FR



ISABELLE BONILLO

Enfances de classe

► 24 & 25/06, 20:00 ► 26/06, 17:00
► Théâtre ouvert Luxembourg ► www.tol.lu

FR Isabelle Bonillo met en scène, avec *Enfances de classe*, les inégalités sociales. Elle s'inspire du travail du sociologue Bernard Lahire pour raconter la vie de trois enfants issus de classes sociales différentes. Musiciens et comédiens montrent ces destins à l'aide de photos, dessins et autres interviews. Un dispositif passionnant qui permet de mieux saisir les nuances de l'enfance.

EN In *Enfances de classe*, Isabelle Bonillo focuses on social inequalities by drawing on sociologist Bernard Lahire's work in her play about three children from different social classes. The musicians and actors illustrate the fates of these children with the help of photos, drawings and other interviews in a fascinating performance that allows us to better understand the elusive nature of childhood.

02/06
-
12/06

LE RENDEZ-VOUS DE LA CRÉATION

TalentLAB goes QuattroPole

- *Kirina* ► 02 & 03/06, 21:00 ► Grand Théâtre
- *Rider Spoke* ► 03/06, 18:00 ► 04/06, 17:00 ► 05/06, 10:00 & 15:00 ► Grand Théâtre ► en anglais
- *Parasite* ► 02, 03 & 04/06, 20:00 ► TNL
- *Dogs of Europe* ► 06 & 07/06, 20:00 ► Grand Théâtre ► en biélorusse, surtitré en anglais
- *AMER | AMER* ► 08/06, 21:00 ► Théâtre des Capucins ► en français
- *Les Furtifs* ► 09/06, 21:00 ► Grand Théâtre
- *QuattroPole Danse* ► 10/06, 21:00 ► Grand Théâtre
- *Présentation maquettes Théâtre et opéra* ► 12/06, 15:00 ► Théâtre des Capucins
- *Présentation maquettes Danse et opéra* ► 12/06, 18:30 ► Grand Théâtre
- Découvrez toute la programmation du TalentLAB sur www.lestheatres.lu

FR Depuis 2016, le TalentLAB est le rendez-vous créatif des jeunes dramaturges venus du monde entier. L'événement a vu naître de nombreuses pièces à succès et se poursuit avec six spectacles sélectionnés cette année dans les trois catégories représentées – le théâtre, la danse et l'opéra. Pendant une dizaine de jours, de nombreuses œuvres seront présentées, comme *Kirina*, de Serge Aimé Coulibaly; *AMER | AMER*, d'Elsa Rauchs et Jérôme Michez, ou encore

Dogs of Europe, du Belarus Free Theatre. La soirée de clôture, le 12 juin, est l'occasion de découvrir les maquettes des projets, au Théâtre des Capucins et au Grand Théâtre. Parmi eux, quelques grands noms de demain dessinent l'ébauche d'une œuvre.

EN Since 2016, TalentLAB has been a creative platform for emerging playwrights from around the world, seeing the birth of many successful plays. This year six selected

works in three categories – drama, dance and opera – will be performed at the Théâtre des Capucins and the Grand Théâtre over a ten-day period. The line-up includes *Kirina* by Serge Aimé Coulibaly, *AMER | AMER* by Elsa Rauchs and Jérôme Michez and *Dogs of Europe* by the Belarus Free Theatre. The closing evening on 12 June will feature some names to watch demonstrating how they turned the original idea into a final performance.

16/06
-
24/06

CALLE FUHR

Gipfelstürmer

► 16, 17, 18, 21, 22 & 24/06, 20:00
► Kasemattentheater
► www.kasemattentheater.lu



DE Das Europa der Nachkriegszeit war davon geprägt, dass sich in den meisten großen Ländern allmählich neoliberale Ideen durchsetzten. Calle Fuhr erzählt von diesem verrückten kapitalistischen Wettlauf in einem theatralen Roadtrip, der hinter die Kulissen des

Aufstiegs einer neuen Wirtschaftstheorie blickt. Das Stück, das abwechselnd Krimi, Drama und Komödie ist, will die historische Wahrheit in den Vordergrund rücken.

FR L'Europe de l'après-guerre a été marquée par l'arrivée progressive au pouvoir des

idées néo-libérales dans la plupart des grands pays. Calle Fuhr raconte cette folle course capitaliste dans un road trip théâtral qui montre les coulisses de cette montée en puissance. Tour à tour polar, drame et comédie, la pièce fait la part belle à la vérité historique.

DE

01/06
&
02/06

FR



ALEXANDER ZELDIN

Une mort dans la famille

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Après avoir présenté *Beyond Caring* en 2016, le dramaturge anglais Alexander Zeldin revient au Grand Théâtre avec sa nouvelle création, *Une mort dans la famille*. Cette pièce raconte l'histoire d'une famille dont le père vient de disparaître. Ses filles et son épouse se déchirent après cette terrible nouvelle. Avec intelligence et finesse, les thèmes du deuil, de la culpabilité et du déni sont portés par Marie-Christine Barrault.

EN After presenting *Beyond Caring* in 2016, English playwright Alexander Zeldin returns to the Grand Théâtre with his latest work, *Une mort dans la famille*. This play focuses on a family whose father has just died, leaving his daughters and wife torn apart by this tragedy. With intelligence and finesse, themes of grief, guilt and denial are addressed in a fine performance by Marie-Christine Barrault.

07/06
&
08/06

FR

MALA VOADORA

Human Nations, United Rights

► 20:00 ► Escher Theater ► www.theatre.esch.lu



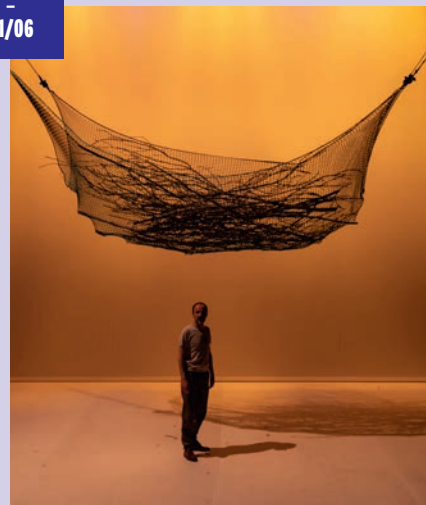
FR Réinventer la Déclaration universelle des droits de l'Homme, tel est le pari de la compagnie portugaise Mala Voadora. Elle parcourt l'Europe pour réunir comédiens et citoyens dans une pièce qui interroge ce texte fondateur imaginé par des nations privilégiées. Et si les droits de l'Homme n'étaient pas ceux inscrits sur le papier? Cette pièce tente d'en définir des contours encore plus universels.

EN Reinventing the Universal Declaration of Human Rights was a challenge relished by Mala Voadora. The Portuguese theatre company travels around Europe bringing together actors and citizens in a play that questions this founding text devised by a clique of privileged nations. But what if human rights were not those written on paper? This play attempts to define even more universal contours.

16/06
-
21/06

LU

LU



ROMAIN BUTTI

Erop

► 16, 17 & 20/06, 20:00 ► en français
► 18 & 21/06, 20:00 ► en luxembourgeois
► Théâtre des Capucins
► www.theatrecentaure.lu

FR Seul en scène, l'acteur Raoul Schlechter reprend le texte *Erop*, de Romain Butti, dans une version rallongée de 20 minutes. Présenté en 2020 dans le cadre de l'initiative «Commande de textes» des Théâtres de la Ville, ce voyage dans le cerveau de son auteur se veut un récit, mais aussi un témoignage sur le sentiment amoureux, ses différents moments, ses évolutions. La mise en scène de Fabio Godinho fait la part belle aux émotions d'un texte profond.

LU Den Aacteur Raoul Schlechter gräift d'Stéck *Erop* vum Romain Butti an enger 20 Minutte méi laanger Versioun op. Hie steet dobäi eleng op der Bün. Dëst Stéck, dat 2020 am Kader vun der „Commande de textes“ vun den Théâtres de la Ville opgefouert gouf, ass eng Rees an dem Auteur säi Kapp a wëllt eng Erzielung sinn, awer och en Zeechnes iwwer d'Gefill vun der Léift, hir verschidde Momenter, hir Entwécklungen. D'Inzenéierung vum Fabio Godinho léisst vill Plaz fir Emotiounen vun esou engem déifgrënnegen Text.



**Die zweite
Prinzessin
01/06**



**Holy Smoke
01/06**

01

Mercredi Wednesday



10:00

Die zweite Prinzessin

Es waren einmal zwei Prinzessinnen, die erste und die zweite. Die Schwestern lebten gemeinsam mit König und Königin in einem prunkvollen Schloss. Und wenn sie nicht gestorben sind... endet hier die Märchenromantik! Die zweite Prinzessin hat es gründlich satt, immer an zweiter Stelle zu stehen. Ein vergnügliches und kurzweiliges Abenteuer für eine Puppenspielerin, ihre Puppen und ein Radio!

**MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH**

14:30

Die zweite Prinzessin

cf. 10h

**MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH**

18:30

Holy Smoke

JANE CAMPION
*Australie-USA 1999 /
vostf / 114' / c /
De Jane Campion /
Avec Harvey Keitel,
Kate Winslet, Pam Grier*
CINÉMATHEQUE

18:30 FREE

Schwaarze Mann – Un noir parmi nous

En présence du réalisateur Fränz Hausemer. En 1912, Jacques Leurs, un petit garçon noir, est déposé chez ses grands-parents au Luxembourg. Le père luxembourgeois retourne au Congo auprès de la mère indigène du petit. Jacques ne les reverra plus jamais. Il grandira ainsi en tant que premier citoyen noir de ce petit État européen. Si son identité complexe fait subir les pires revers à Jacques, elle est aussi à la source de sa sensibilité pour la souffrance d'autrui et devient ainsi le formidable moteur de son engagement politique et social.

CERCLE CITÉ

19:00

Cat Power

There are few voices more deeply embedded in the iconography and mythology of American indie rock than that of Chan Marshall. Under the musical nom de plume of Cat Power, Marshall has released music for nearly 25 years now and her prowess as a songwriter, a producer, and most notably – as a voice – has only grown more influential with time.

DEN ATÉLIER

20:00

#Happidity

Un duo de clowns décide de vivre le bonheur absolu. Avec cette performance développée collectivement, l'équipe artistique explore les possibilités et impossibilités du bonheur en soi et en



Tullio Forgiarini

Le Retour de Lucienne Jourdain

► 02, 03, 04, 08, 09 & 10/06, 20:00 ► Théâtre ouvert Luxembourg ► www.tol.lu

FR Tullio Forgiarini revient au Théâtre ouvert avec *Le Retour de Lucienne Jourdain*, histoire d'une sexagénaire de retour d'une escapade à Paris. En 2016, le dramaturge italien avait présenté *Du ciel*. Dans cette nouvelle mise en scène, il raconte comment Lucienne Jourdain réagit après avoir découvert à son domicile deux cadavres, dont celui de son mari. L'enquête ne sera pas aussi simple que prévu...

EN Following 2016's *Du ciel*, Italian playwright Tullio Forgiarini returns to the Théâtre ouvert with *Le Retour de Lucienne Jourdain*, about a 60-year-old woman returning from a trip to Paris. In his latest work, the eponymous heroine Lucienne Jourdain discovers two corpses in her home, including that of her husband. But the investigation into their deaths is not as straightforward as expected...

relation avec le monde extérieur. Inspirée par des sources philosophiques et pop-culturelles allant d'Épictète à Žižek et de Chaplin au Joker, la troupe tente de réaliser l'absurdité de son entreprise.

TRIFOLION, ECHTERNACH

20:00

Sir Simon Rattle / Magdalena Kožená / Chamber Orchestra of Europe

Sir Simon Rattle,
direction. Magdalena

Kožená, mezzo-soprano. Andrew Staples, ténor. C'est à une soirée à la fois grandiose et intime que nous invitent Sir Simon Rattle, Magdalena Kožená, Andrew Staples et le Chamber Orchestra of Europe. "Les Métamorphoses", adieu de Richard Strauss à la culture et au romantisme germaniques, précéderont "Le Chant de la terre", adieu au monde terrestre et ode à la nature de Gustav Mahler.

PHILHARMONIE

20:00

Soft Kill + Choir Boy

One of the bands defining the sound of 2010s post-punk, Portland's Soft Kill began as standard-bearers before taking their music to anthemic heights. "Choir Boy" was what the kids called singer/songwriter Adam Klopp in his early teens when he fronted punk cover bands in Cleveland, Ohio. After high school, he integrated into

Provo and SLC's underground music and art scene, left religion behind, and called his new band Choir Boy. For fans of: Diiv, Nothing, Black Marble.

ROTONDES

20:00

Une mort dans la famille

Une mort dans la famille, pièce en trois actes d'Alexander Zeldin, auteur et metteur en scène qui incarne le renouveau du théâtre néoréaliste et social anglais et dont le public luxembourgeois a pu voir la pièce "Beyond Caring" en 2016, raconte l'histoire d'une famille de trois générations qui vivent sous le même toit dans une petite ville de province.

GRAND THÉÂTRE

20:30

The Long Good Friday

MAFIOSI & MOBSTER MOVIES
*Royaume-Uni 1982 /
vostf / 113' / c / De John
Mackenzie / Avec Bob
Hoskins, Helen Mirren,
Eddie Constantine*

CINÉMATHEQUE

21:00 FREE

Concert Actart

À Paris, à Paris, sur mon petit cheval gris, Qu'est-ce qu'est devenu le clavecin à Paris, une fois les fastes de Versailles terminées? Après un petit siècle de silence, il ressurgit, et réattire l'attention des plus grands compositeurs de la capitale.

CONSERVATOIRE



**Le Retour de
Lucienne Jourdain**
02/06



**Une mort
dans la famille**
02/06

02

Jeudi Thursday

10:00

Die zweite Prinzessin

cf. 01/06

MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH

15:00

Die zweite Prinzessin

cf. 01/06

MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH

18:00 **FREE**

Le Luxembourg : un état colonial ?

Peut-on dire que le Luxembourg a un passé colonial ? Quel a été le rôle de l'État luxembourgeois et du gouvernement dans cette histoire coloniale ? Affecte-t-elle aujourd'hui les relations du Luxembourg avec les pays du sud ? Quel est l'héritage colonial dans la manière que nous avons aujourd'hui de voir le monde ? Comment le regard colonial continue-t-il de peser sur les discriminations racistes de nos jours ?

NEIMËNSTER

18:30

Inspiring Women of Luxembourg: Past, Present and Future

SÉANCE SPÉCIALE
*Luxembourg 2021 / vo / 38' / c / Documentaire
de Anne Schroeder*

12 femmes courageuses au parcours exceptionnel qui sont en train de marquer, ou ont marqué, l'histoire du Grand-Duché. La projection du film sera précédée de différentes interventions.

CINÉMATHEQUE

19:00

Hip Hop Marathon 2022

Après une création spéciale 10^e anniversaire, le Hip Hop Marathon remet le couvert pour une 11^e édition. Accompagné-e-s par leurs enseignant-e-s et encadré-e-s par des professionnel-le-s de la scène, les élèves du régime préparatoire ont encore une fois pu s'initier aux disciplines du hip-hop et, au fil des ateliers préparatoires à l'école et aux Rotondes, ils/elles ont monté un spectacle hip-hop de A à Z à base de rap, de danse, de beatbox et de graffiti. Cette édition a pour thème "About time".

ROTONDES

19:00

John Butler

Butler, Australia's most successful independent musician, released his seventh studio album "HOME" in 2018 with the record exploring new sonic territory, expanded instrumentation and experimentation with new genres whilst still retaining the core of his trademark sound. The release was swiftly followed up by an extensive world tour, which saw him play 152 concerts around the world. He will be supported by special guest, fellow Australian, and Trio + member, Elana Stone for all shows.

DEN ATELIER

20:00

#Happidity

cf. 01/06

TRIFOLION, ECHTERNACH

20:00

Box of Life

Spectacle de danse sur le thème de la « joie de vivre ».

GRAND THÉÂTRE

20:00

Le Retour de Lucienne Jourdain

Lucienne Jourdain, une sexagénaire bien sous tous rapports, revient d'une escapade à Paris. Dans son garage, deux cadavres, dont celui de son cher époux. Proprement révolversés. Le commissaire Fabère vient présenter ses condoléances à la veuve pas si éplorée que ça... et enquêter un peu, tant qu'à faire. Mais pourquoi diable porte-t-il des escarpins roses ? Écrit par Tullio Forgiarini.

THÉÂTRE OUVERT
LUXEMBOURG (TOL)

20:00

Parasite

"Parasite" utilise l'infection parasitaire comme point de départ pour examiner des notions de choix, destin, désir et les traits que chacun de nous vient associer à notre "soi". Le corps est le premier outil d'expression pour ce projet mêlant cirque, théâtre physique et recherche scientifique : ainsi, les artistes explorent par le corps ce qui se passe dans le cerveau. Concept & mise en scène : Frieda Gerson.

TNL

20:00

Une mort dans la famille

cf. 01/06

GRAND THÉÂTRE

20:00

United Instruments of Lucilin

United Instruments of Lucilin présente chaque saison un large spectre d'événements musicaux allant du concert traditionnel ou mis en scène aux productions d'opéras,

projets pour enfants, sessions d'improvisation et discussions avec des compositeurs. Dans cet esprit, "Lucilin" a élaboré un ciné-concert avec la musique de la compositrice Nigji Sanges pour accompagner un film muet.

CAPE, ETTTELBRUCK

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY,
INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME
ÉVÉNEMENTIELLE ECHO :

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

DEADLINES

ÉDITION JUILLET/AOÛT :

27/05

ÉDITION SEPTEMBRE :

01/08

ÉDITION OCTOBRE :

30/08



Rider Spoke
03/06



Joker
03/06

20:30

Teresa la voleuse

COMEDY VITTI STYLE
"Teresa la ladra"
Italie 1973 / vostf / 119' /
c / De Carlo Di Palma /
Avec Monica Vitti, Valerio
Vallone, Michele Placido /
D'après le roman
"Memorie di una ladra"
de Dacia Maraini
CINÉMATHEQUE

21:00

Serge Aimé Coulibaly

Kirina puise à la source
des contes épiques
mandingues, et tire
sa force du chant
de Soundiata. De ces
mythes émerge la mo-
dernité globale d'un
langage artistique uni-
versel. Sous la forme
d'un conte intemporel,
ponctué par la symboli-
que païenne universelle
de nos origines, Kirina
évoque l'urgence et
l'humanité inhérentes
aux migrations –
comme un mouvement
universel et ancestral,
comme un geste ininter-
rompu vers l'espoir :
les retrouvailles.

GRAND THÉÂTRE

03 Vendredi Friday



10:00

Café Tricot Musée

L'objectif de Mamie et
moi avec ces "Cafés
tricot Musée" est d'offrir
au plus grand nombre,
quels que soient sa
culture et son âge, une
occasion d'échanges et
de partages de savoir-
faire, autour du tricot,
de l'art et de la culture.
Que vous soyez expert(e)
ou novice dans l'art de
manier les aiguilles à
tricoter ou le crochet,
vous êtes le/la bienve-
nu(e) pour partager ces
moments de convivia-
lité. Rencontre suivie
d'une visite guidée
exclusive (facultative)
des expositions en cours.

CASINO LUXEMBOURG

18:00

Blues in the Greater Region

Ce projet vise à propo-
ser une nouvelle plate-
forme pour les jeunes
groupes de blues de la
Grande Région. L'idée
de ce microprojet est de
créer un réseau musical
destiné à promouvoir
l'inclusion sociale cultu-
relle. Pendant ces soi-
rées, trois groupes de
blues de la Grande
Région (France, Belgique
et Luxembourg) se
succéderont sur scène.

**AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE**

18:00

Rider Spoke

Set off with a smart-
phone attached to your
handlebars for an hour-
long ride guided by a
narrator and a delicate
score to reveal the
hidden stories of the
people who live here.
While you cycle, take
time to reflect on the
people and moments in
your life that mean the
most. "Rider Spoke" is
a groundbreaking inter-
active experience from
BAFTA-nominated,
award-winning artists
Blast Theory. The work
also provides accessible
options for non-cyclists.

GRAND THÉÂTRE

18:30

Les Amants diaboliques

GLORY OF VINTAGE
"Osessione"
Italie 1943 / vostf / 121' /
De Luchino Visconti /
Avec Massimo Girotti,
Clara Calamai
CINÉMATHEQUE

19:30

Youth Rising Festival

Le Youth Rising Festival
veut mettre la jeunesse
à l'honneur, donner
une voix aux cultures
afro-caribéennes et
célébrer le talent d'ar-
tistes locaux et euro-
péens. L'ouverture du
festival aura lieu le
vendredi 03.06 avec
l'expérience théâtrale
"Le Sbeul". Le festival
se clôturera le samedi
04.06 avec le concert
d'Edgar Sekloka.
Entre les deux, des
ateliers percutants et
interactifs seront propo-
sés. Gratuits, ils seront
réservés aux 15 à 30 ans.

ROTONDES

20:00

Box of Life

cf. 02/06
GRAND THÉÂTRE

20:00

Joker

Ciné-concert. Orchestre
Philharmonique
du Luxembourg.
David Mahoney,
direction. Film : "Joker"
Todd Phillips, réalisation.
Todd Phillips, Scott Silver,
scénario d'après les
personnages de DC.
Hildur Guðnadóttir,
musique.

PHILHARMONIE

20:00

Le Retour de Lucienne Jourdain

cf. 02/06
**THÉÂTRE OUVERT
LUXEMBOURG (TOL)**

20:00

Musical Gala 2021 Musical, the very best

Fondée en 1889,
l'Harmonie Union
Troisvierges propose
pour ses concerts des
programmes attrayants
et variés, avec le
concours de solistes
issus des scènes profes-
sionnelles nationale et
internationale. Un
savant mélange de
musique d'harmonie,
de musique instrumen-
tale et de chant, avec
des arrangements spé-
cialement réalisés à
cette fin.
Estro Armonico :
ensemble à cordes.
Chris HoffmannTrio :
groupe rythmique.
Werner Eckes :
direction.
CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Parasite

cf. 02/06
TNL

20:30

Ishtar

CULT FICTION
USA 1987 / vostf+all / 107'
/ c / De : Elaine May / Avec
Dustin Hoffman, Isabelle
Adjani, Warren Beatty
CINÉMATHEQUE

21:00

Serge Aimé Coulibaly

cf. 02/06
GRAND THÉÂTRE

04 Samedi Saturday



10:00

Youth Rising Festival

cf. 03/06
ROTONDES

10:30

Loopino danse à la lueur de la lune

Betsy Dentzer, Loopino,
duo tuba & harpe.
Andreas Martin
Hofmeir, tuba.
Andreas Mildner, harpe.
Véronique Cloos,
atelier musical.
Sara Mossong,
atelier créatif.
Susanne Felicitas Wolf,
texte.
Tobias Ribitzki,
mise en scène.
Florian Angerer,
décors, costumes.

PHILHARMONIE

14:00 FREE

Constellations in the studio

Est-ce que vous aussi
vous ressentez un tirail-
lement entre deux pôles
d'appartenance – votre
pays d'origine et votre
pays actuel de rési-
dence ? Sophie Feyder
vous invite à venir
parler de cet entre-deux
dans son studio recons-
titué au Cercle Cité, qui
fait référence à l'expres-
sion "avoir les fesses
entre deux chaises".
L'exercice consiste à
essayer d'articuler votre
vécu et votre ressenti en
vous plaçant physique-
ment par rapport à ces
deux chaises dans l'es-
pace du studio dans la
façon qui vous semble
la plus juste. Vous re-
partirez avec une copie
de la photographie.

CERCLE CITÉ



The Notebook
04/06



D'Loopino danzt am Schäi vum Mound
05/06

14:00 FREE

L'art de la calligraphie persane

Inséparable de la poésie et de la littérature mythique, la calligraphie est d'une importance essentielle pour la culture persane. Découvrez l'art de la belle écriture présenté par Asadollah Esmaili, spécialiste calligraphe, qui illustrera l'histoire et la particularité de la calligraphie persane. En suivant ses instructions, les participants de l'atelier pourront reproduire les gestes de l'expert.

MNHA

17:00

Rider Spike

cf. 03/06

GRAND THÉÂTRE

17:00

The Prince and the Showgirl

COMEDY CLASSICS
USA 1957 / vostf / 117' / c / De Laurence Olivier / Avec Marilyn Monroe, Laurence Olivier, Sybil Thorndike / D'après la pièce "The Sleeping Prince" de Terence Rattigan / Meilleure actrice pour Marilyn Monroe, David di Donatello 1958

CINÉMATHEQUE

18:00 FREE

Apéro-débat / Theatre & Democracy

Belarus Free Theatre will talk about the need for theatre to reflect on democracy and remind us that in totalitarian regimes, artists are there to fight censorship and challenge the authorities through their work. In a pivotal moment of Europe's social context, and with war suddenly at our doorstep, how can theatre reassert its political function and, more broadly, how can the performing arts echo current events?

GRAND THÉÂTRE

18:00

MMA Gala

The octogone in the middle of the main hall is back! Luxembourg's hottest international Mixed Martial Arts event returns to den Atelier! After a sold out second edition, Soko Fighting Championship 3 will present you in total 13 bouts. Amateurs and Professional fighters (male and female) from Austria, Belgium, Bulgaria, France, Portugal, Switzerland, The Netherlands, and several other countries.

DEN ATELIER

20:00

Joker

cf. 03/06

PHILHARMONIE

20:00

Le Retour de Lucienne Jourdain

cf. 02/06

THÉÂTRE OUVERT
LUXEMBOURG (TOL)

20:00

Musical Gala 2021 Musical, the very best

cf. 03/06

CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Parasite

cf. 02/06

TNL

20:00

The Notebook

SENSE & SENSIBILITY
USA 2004 / vostf / 123' / c / De Nick Cassavetes / Avec Gena Rowlands, James Garner, Rachel McAdams / D'après le roman de Nicholas Sparks

CINÉMATHEQUE

05
Dimanche
Sunday



10:00

Rider Spike

cf. 03/06

GRAND THÉÂTRE

10:30

D'Loopino danzt am Schäi vum Mound

Betsy Dentzer, Loopino, duo tuba & harfe.
Andreas Martin Hofmeir, Tuba.
Andreas Mildner, Harf.
Véronique Cloos, Museksatelier.
Sara Mossong, Kreativitéitsatelier.
Susanne Felicitas Wolf, Text. Tobias Ribitzki, Regie. Florian Angerer, Bün a Kostümer.

PHILHARMONIE

15:00

Concert itinérant des trompes de chasse

L'art musical des sonneurs de trompe, une technique instrumentale liée au chant, à la maîtrise du souffle, au vibrato, à la résonance des lieux et à la convivialité a été inscrit en décembre 2020 sur la Liste représentative du patrimoine culturel

immatériel de l'humanité (UNESCO). Dans le cadre des Rendez-vous aux jardins, le concert itinérant traverse la zone UNESCO ainsi que les parcs publics historiques de la ville.

PARCS DE LA VILLE
DE LUXEMBOURG

Portes
ouvertes

édition
résidences d'artistes



18.06 SA
14:00 - 20:00

neimenster.lu

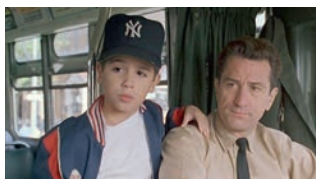
sur tout le site | tout public
neimënster | 28, rue Münster | Tél.: +352 / 26 20 52 1



résidences

entrée libre

© Extrait du projet Extrajeros extravados / Roman graphique. Écrit par Sol Cifuentes et illustré par Angie Cornejo. 2021 / 2022



A Bronx Tale
06/06



Sir John Eliot
Gardiner / Monteverdi Choir /
English Baroque Soloists
06/06

15:00

Kirikou et les Bêtes sauvages

CINEMA PARADISO
À partir de 5 ans.
La Cinémathèque pour les enfants: toute la magie du cinéma.
France 2005 / vf / 75' / c / Film d'animation de Michel Ocelot & Bénédicte Galup
CINÉMATHEQUE

15:00

Rider Spoke

cf. 03/06
GRAND THÉÂTRE

17:30

S'en fout la mort

MUST-SEE
HIDDEN GEMS
France 1990 / vo / 90' / c / De Claire Denis / Avec Isaach de Bankolé, Alex Descas, Jean-Claude Brialy / Osella d'argent pour le montage, Mostra de Venise 1990
CINÉMATHEQUE

19:00

Giant Rooks

Giant Rooks are probably the most promising German band in a long time, counting almost two million monthly listeners on Spotify and sold out concerts everywhere from Rome, to Paris and Manchester. Having played more than 350 shows, with just three EPs, they are already selling out venues other artists play after 15 years in the scene.

DEN ATELIER

20:00

Rebecca

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
USA 1940 / vostf / 128' / De Alfred Hitchcock / Avec Laurence Olivier, Joan Fontaine, George Sanders
CINÉMATHEQUE

06

Lundi
Monday



18:30

Modesty Blaise

COMEDY VITTI STYLE
Grande-Bretagne 1965 / vostf / 115' / c / De Joseph Losey / Avec Monica Vitti, Terence Stamp, Dirk Bogarde / Sélection officielle, Festival de Cannes 1966
CINÉMATHEQUE

20:00

Dogs of Europe

"Dogs of Europe" is a visceral, psychological drama set in the near future, depicting a dystopian super-state in which individual rights have given way to control. In 2049, a murder investigation sets a man on a quest, his search bringing him to former Belarus and Russia, now a single European territory ruled by a secret service. Based on the best-selling novel by Alhierd Bacharevič, "Dogs of Europe" is a muscular thriller that poses powerful questions about the nature of autonomy and oppression.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Sir John Eliot Gardiner / Monteverdi Choir / English Baroque Soloists

Sir John Eliot Gardiner, direction.
Œuvres de Heinrich Schütz, Johann Hermann Schein, Johann Sebastian Bach.
PHILHARMONIE

20:30

A Bronx Tale

MAFIOSI & MOBSTER MOVIES
USA 1993 / vostf / 121' / c / De Robert De Niro / Avec Robert De Niro, Chazz Palminteri, Kathrine Narducci / D'après la pièce de théâtre de Chazz Palminteri
CINÉMATHEQUE

07

Mardi
Tuesday



18:30 FREE

Cultiver

During the 19th century, the question of land became an urban issue, whereas it was originally purely rural. With the urgency of climate change and the necessity to stop conurbation, undeveloped land is becoming a central issue for spatial planning. However, Luxembourg's agricultural land is now at risk. Conférence.

LUCA

18:30

Donnie Brasco

MAFIOSI & MOBSTER MOVIES
USA 1997 / vostf / 127' / c / De Mike Newell / Avec Al Pacino, Johnny Depp, Michael Madsen
CINÉMATHEQUE

20:00

Dogs of Europe

cf. 06/06
GRAND THÉÂTRE

20:00

Human nations, united rights

Dans le cadre de Esch2022. Universels, ces droits de l'Homme? Qui a écrit la Déclaration universelle des droits de l'Homme? Une clique de nations privilégiées, à l'exclusion d'autres (futurs) pays, d'autres minorités, d'autres façons de voir le monde? Ce spectacle de la compagnie mala voadora va à rebours de l'Histoire et n'y va pas de main morte pour réécrire cette déclaration qui s'est vu reprocher son inspiration occidentale.

ESCHER THEATER, ESCH-SUR-ALZETTE

20:45

In the Cut

JANE CAMPION
USA-Royaume-Uni-Australie 2003 / vostf / 119' / c / De Jane Campion / Avec Meg Ryan, Mark Ruffalo, Jennifer Jason Leigh / D'après le roman de Susanne Moore
CINÉMATHEQUE

08
Mercredi
Wednesday



18:30

The Funeral

MAFIOSI & MOBSTER MOVIES
USA 1996 / vostf / 98' / c / De Abel Ferrara / Avec Christopher Walken, Chris Penn, Vincent Gallo
CINÉMATHEQUE

19:30

Francofolies @ Kulturfabrik

Alcest was founded in 2000 by songwriter and multi-instrumentalist Neige and later joined by drummer Winterhalter in 2009. Labeled as pioneers of post metal/shoegaze or "black-gaze", Alcest crafted a unique sound based on musical opposites from their very first EP. Regarde les hommes tomber s'inspire des Saintes Écritures pour y puiser errance et fatalité, en découlent des concerts immersifs traversés de frissons d'intensité. Le quintette est aujourd'hui une des valeurs sûres de la jeune scène metal française, rassemblant tant les fans de metal extrême que les sensibilisés plus progressifs et atmosphériques et c'est bien là toute sa force.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

A man called horse

Culture clash movies. USA, 1970. Directed by Eliot Silverstein. Casting: Richard Harris, Judith Anderson. 114 min. OV with French subtitles. Suitable for ages 16+ This is the story of an English aristocrat captured by the Sioux people and how his attitude towards the tribe's culture changes from aloofness to respect, culminating in a gory initiation rite that has the audience literally on tenterhooks.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Human nations, united rights

cf. 07/06

ESCHER THEATER, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Le Retour de Lucienne Jourdain

cf. 02/06

THÉÂTRE OUVERT LUXEMBOURG (TOL)

20:30

Moi, la femme

COMEDY VITTI STYLE
"Noi donne siamo fatte così"
Italie 1971 / vostf / 103' / c / De Dino Risi / Avec Monica Vitti, Enrico Maria Salerno, Ettore Manni
CINÉMATHEQUE



Concert Actart
08/06



Yard Act
09/06

21:00

AMER | AMER

Dans AMER | AMER, c'est une relation qui naît sous nos yeux entre Tom et un invité du public. Lui est déjà là, et il l'attend. "Elle" le rejoint depuis sa place dans la salle, pour être sa mère. Il lui apprend les gestes, les regards, les quelques paroles. Ils recommencent. Ils répètent. C'est l'histoire d'une étreinte, dans une voiture. Il elle s n'ar-ivent pas tout à fait à se dire au revoir. Derrière les quelques mots échangés, il y a quelque chose qui veut se dire et qui reste en suspens. Peut-être un je t'aime, peut-être autre chose; mais il faut aller à ses affaires et chacun.e le sait. Puis ça recom-mence.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

21:00

Concert Actart

Sehnsuchtsvoll ruft ein einsames Horn. Aus der Ferne beantwortet eine Klarinette die Melodie. Getragen von Klavierklängen entspinnt sich ein Gespräch. Die drei Instrumente beginnen eine fantasievolle Geschichte zu erzählen – ein Märchen? Eine Tragödie? In der Roman-tik sind Kammermusik-formationen mit ge-mischten Instrumenten sehr beliebt, besonders die Klarinette und das Horn finden große kompositorische Beach-tung in dieser Periode. Carl Reinecke und Sir Donald Francis Tovey, Deutschland und Großbritannien: zwei große Meister der Spätromantik, zwei wunderbare Trios für Klarinette, Horn und Klavier. Eine lohnens-werte Entdeckung!

CONSERVATOIRE

09

**Jeudi
Thursday**

16:00

Eng Äerd

CINÉ-DÉBAT
En présence du réalisa-teur Tom Alesch.
Luxembourg 2020 /
vostf+ang / 84' /
Documentaire
de Tom Alesch
CINÉMATHÈQUE

18:00 FREE

Cette colonie qui nous appartient un peu

Par-delà l'exposition, cette conférence appro-fondit certains aspects du passé colonial du Luxembourg comme la présence luxembour-geoise à travers le monde à l'époque colo-niale, mais aussi la présence du colonia-lisme au Luxembourg. Nous verrons également comment ces migra-tions coloniales ont eu un reflet sur la société au Grand-Duché même et comment les mentali-tés ont été façonnées, parfois de manière explicite, parfois de manière implicite, par la réalité coloniale.

MNHA

19:00

Larkin Poe

After a remarkable two-year run that saw them earn a GRAMMY® Award nomination for their last chart-topping studio album while touring the world from Nashville to New Zea-land and back again, Larkin Poe have re-turned with what is undeniably their most wide-reaching, artisti-cally adventurous, and self-determined work to date.

DEN ATELIER

19:00

The Godfather – Part II [The Coppola Restoration]

MAFIOSI & MOBSTER MOVIES
USA 1974 / vostf / 202' /
c / De Francis Ford Coppola
/ Avec Al Pacino, Robert De Niro, John Cazale, Robert Duvall / Oscar du meilleur film, 1974
CINÉMATHÈQUE

20:00

Andris Nelsons / Wiener Philharmoniker

Andris Nelsons, direction. Sofia Gubai-dulina, Fairytale Poem. Œuvres de Dmitri Chostakovitch et Antonín Dvořák.

PHILHARMONIE

20:00

Climax

La Compagnie Zygoma-tic revient sur la scène pour tirer la sonnette d'alarme et (r)éveiller notre prise de conscience écologique! La troupe s'attaque cette fois à la question de l'urgence climatique, à l'effondrement de la biodiversité, et plus largement à la survie de la planète sur laquelle nous vivons tous.

Poussant un peu plus loin son exploration du spectacle multiforme, les comédiens chan-teurs, musiciens, dan-seurs et mimes nous embarquent dans un road movie féroce-ment drôle, fertile et libé-ra-teur. En français.

CUBE 521, MARNACH

20:00

Le Retour de Lucienne Jourdain

cf. 02/06

THÉÂTRE OUVERT
LUXEMBOURG (TOL)

20:30

Yard Act

Yard Act formed in Leeds in September 2019 when Ryan Needham found himself temporarily living in James Smith's spare bedroom. Settling into a system of programming, looping and layering, the alchemy between the two created a base from which to build their complex and ever expanding narrative world. For fans of: Idles, The Murder Capital. Genres: Post-punk & Minimalist rock.

ROTONDES

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO:

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous:

DEADLINES

ÉDITION JUILLET/AOÛT:

27/05

ÉDITION SEPTEMBRE:

01/08

ÉDITION OCTOBRE:

30/08



**Daniel Barenboim /
Michael Barenboim /
Kian Soltani**
10/06



Enchanted
11/06

21:00

Les Furtifs

Étonnante et fascinante expérience qui déplace et renouvelle les notions de spectacle et de concert. Avec "Les Furtifs", inspiré du roman d'Alain Damasio, l'actrice et metteuse en scène Laëtitia Pitz et le compositeur Xavier Charles, entourés d'acteurs et de musiciens, poursuivent leur exploration d'un art sonore où sons et mots s'entre-lacent amoureuxment.

GRAND THÉÂTRE

10

Vendredi Friday

12:30 FREE

Concerts de Midi 2022

Dans le cadre magnifique de la villa classique du parc municipal, à l'ombre du grand arbre, cinq musiciens de cor de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg vous offriront un concert classique. Pendant l'été, laissez-vous emporter par la série de concerts "Klassik am Park" loin du stress quotidien et profitez de votre pause musicale.

PARC VILLA VAUBAN

18:30

Madame de...

GLORY OF VINTAGE
France 1953 / vo / 99' / De Max Ophüls / Avec Danielle Darrieux, Charles Boyer, Vittorio De Sica

CINÉMATHÈQUE

19:30

Lagwagon

One of the essential bands of the '90s SoCal punk era, Lagwagon formed in Goleta, CA in 1990.

KULTURFABRIK,
ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Daniel Barenboim / Michael Barenboim / Kian Soltani

Michael Barenboim, violon. Kian Soltani, violoncelle. Daniel Barenboim, piano. Œuvres de Beethoven, Brahms. Après plusieurs concerts en tant que chef et pianiste, Daniel Barenboim revient à la Philharmonie pour la première fois en formation de chambre, accompagné de son fils Michael Barenboim au violon et du violoncelliste Kian Soltani, tous deux membres de son West-Eastern Divan Orchestra.

PHILHARMONIE

20:00

Le Retour de Lucienne Jourdain

cf. 02/06

THÉÂTRE OUVERT
LUXEMBOURG (TOL)

20:00

London Brass Quintet

First Class British Brass. L'ensemble London Brass, qui a fêté ses 30 ans d'existence en 2015, est l'un des ensembles de cuivres les plus riches en traditions et n'a rien perdu de son énorme virtuosité et de sa fraîcheur charmante depuis sa création. Avec des œuvres de J.S. Bach, D. Scarlatti, F. G. Händel, Elliot Carter, Giles Farnaby, Witold Lutoslawski, Celia McDowall, Jan Koetsier, G. Gershwin.

Andrew Crowley, trompette, Gareth Small, trompette. Richard Bissill, cor. Byron Fulcher, trombone. Oren Marshall, tuba.

CUBE 521, MARNACH

20:30

Clueless

CULT FICTION
USA 1995 / vostf+all / 97' / c / De Amy Heckerling / Avec Alicia Silverstone, Stacey Dash, Brittany Murphy

CINÉMATHÈQUE

20:30

Lilian Renaud

Lilian Renaud est un auteur-compositeur-interprète et chanteur français. Ses influences folks et envoûtantes vous embarqueront dans un voyage coloré, pur et unique. Aussi, assister à un concert de Lilian Renaud, c'est accepter de voir le temps suspendre sa course!

CASINO 2000,
MONDORF-LES-BAINS

21:00

QuattroPole Danse

Ensemble avec nos partenaires du réseau QuattroPole et le Trois C-L, nous souhaitons mettre à l'honneur l'univers foisonnant et multiple de la création en danse sur le territoire des villes de Luxembourg, Metz, Trèves et Sarrebruck. En collaboration avec des institutions culturelles de ces quatre villes et notre partenaire historique du TalentLAB pour le volet "danse", le Trois C-L, nous vous invitons à venir découvrir quatre formes courtes d'une vingtaine de minutes chacune, témoins de la vitalité et du dynamisme de la création dans ces villes de la Grande Région.

GRAND THÉÂTRE

11

Samedi Saturday

10:00 FREE

Bib Fir Kids

Lecture et bricolage pour enfants. Les séances ont lieu en langue luxembourgeoise.

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

11:30 FREE

Bib Fir Kids

cf. 10 h

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

14:00 FREE

Bib Fir Kids

cf. 10 h

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

15:00

Box of Life

cf. 02/06

PARC DE LA FONDATION
PESCATORE

15:00

Les Aventures de Don Quichotte

En Espagne, tous les enfants le connaissent. On lui a même dressé un monument. Il n'est pourtant en réalité qu'un personnage de roman : aux côtés des Musiciens du Louvre, les spectateurs petits et grands partent sur les traces de Don Quichotte.

PHILHARMONIE

17:00

Enchanted

COMEDY CLASSICS
USA 2007 / vostf / 107' / c / De Kevin Lima / Avec Amy Adams, Patrick Dempsey, Susan Sarandon / Musique : Alan Menken

CINÉMATHÈQUE

19:00

Animal Biodelivery Farm

The exploited animals of a farm rise up and create a cooperative enterprise selling organic products. All members will support each other in search for Equality & Happiness. But, watch out: there are members "more equal" than the others! A rewrite after the George Orwell's masterpiece: grotesque and hilarious, showing at the same time the "dark side" of human soul, with an international cast. Directed by Raffaella D'Angelo, with the performers of Artemisia Theatre asbl. In English.

SALLE SANG & KLANG
PAFENDALL

20:00

Chronique d'une mort annoncée

SENSE & SENSIBILITY
"Cronaca di una morte annunciata"
Italie-France-Colombie 1987 / vo es stf / 109' / c / De Francesco Rosi / Avec Rupert Everett, Ornella Muti, Gian Maria Volonté / D'après le roman de Gabriel García Márquez

CINÉMATHÈQUE



**Pirandello
Show
11/06**



**Beat the Drum!
12/06**

20:00

Combats et métamorphoses d'une femme

Pendant une grande partie de sa vie, ma mère a vécu dans la pauvreté et la nécessité, à l'écart de tout, écrasée et parfois même humiliée par la violence masculine. Son existence semblait délimitée pour toujours par cette double domination, la domination de classe et celle liée à sa condition de femme. Pourtant, un jour, à 45 ans, elle s'est révoltée contre cette vie, elle a fui et petit à petit elle a constitué sa liberté. Ce livre est l'histoire de cette métamorphose. Texte : Édouard Louis. Mise en scène : Stanislas Nordey. Avec : Stanislas Nordey.

TNL

20:00

Confini

"Confini" raconte les migrations du passé, du présent et du futur. C'est une œuvre sur l'histoire politique, économique et industrielle de l'Union européenne, une mise en garde sur l'urgence climatique et l'avenir de l'humanité sur terre et dans l'espace. Sur scène, des interprètes de différentes langues et nationalités remontent aux origines de l'identité européenne, traversant un siècle de révolutions industrielles, de guerres et de crises économiques. Un spectacle où réalité et fiction se côtoient.

TNL

20:00

High on Fire

High on Fire is an American heavy metal band from Oakland, California, that was formed in 1998.

**KULTURFABRIK,
ESCH-SUR-ALZETTE**

20:00

Ludwig van Beethoven: Freiheit – Schönheit – Humanität

Pour marquer le 250^e anniversaire de la naissance de Ludwig van Beethoven, Le Madrigal de Luxembourg, le Trierer Konzertchor et le Richard Wagner Verband Trier-Luxemburg proposent "Ludwig van Beethoven: liberté – beauté – humanité". L'objectif est de mettre en exergue les différents aspects de l'œuvre du compositeur sensible aux idéaux de la Révolution française et notamment à celui de liberté.

PHILHARMONIE

20:30

Pirandello Show

Un spectacle pétillant et audacieux pour partager quelques scènes des plus célèbres de l'écrivain sicilien prix Nobel : "...Ce n'est pas difficile, croyez-moi, de jouer la folie! Je vais vous apprendre comment il faut faire. Il suffit que vous vous mettiez à crier la vérité en face de tout le monde!" (Luigi Pirandello)

Mis en scène par Raffaella D'Angelo, avec les comédiens de l'asbl Artemysia Theatre. En français.

**SALLE SANG & KLANG
PAFENDALL**

12 Dimanche Sunday

09:30

Kopla Bunz: Knuet

"Knuet", "nœud" en luxembourgeois, est une installation en musique et danse pour les tout-petits et jeunes enfants. Les petits visiteurs entrent dans un univers surprenant et ludique entièrement fait de cordes et de nœuds : échelles et balançoires qui se bercent, rideaux en fil qui couvrent et découvrent, nœuds qui créent des liens. Trois artistes accompagnent le public en découverte de ce monde singulier et rêveur. Langue : sans paroles.

TRIFOLION, ECHTERNACH

10:00

USINA22

Ce festival de deux jours en plein air propose une large programmation artistique, en combinant la musique, le théâtre, la danse et les arts visuels. Les acteurs culturels locaux et nationaux auront l'occasion de présenter leur programme artistique à un large public dans le cadre de Esch2022, capitale européenne de la culture. Le festival présente des artistes locaux ainsi que des artistes européens émergents et comprend le groupe de rock américain de Kings of Leon en tête d'affiche.

NEISCHMELZ, DUDELANGE

11:00

Beat the Drum!

"Beat the Drum!" est un spectacle de théâtre musical rempli de rythmes contagieux et de jeux d'ombre étonnants pour les tout-petits. À l'aide de billes, de balles et de bols, la compagnie flamande De Spiegel crée un univers fascinant où la poésie rencontre le rock'n'roll. Les spectateurs – jeunes enfants et adultes – sont invités à pénétrer dans une installation originale faite, entre autres, de peaux de tambour

pour y vivre des expériences sonores et visuelles en compagnie d'un percussionniste, d'un saxophoniste...

CAPE, ETTLEBRUCK

11:00

Concert-apéritif VI

Hélène Boulègue, flûte. Philippe Gonzalez, hautbois. Arthur Stockel, clarinette. David Sattler, basson. Andrew Young, cor. Manuel Vieillard, piano. Œuvres de Nikolai Rimski-Korsakov, André Caplet, Albert Roussel.

PHILHARMONIE

11:00

Kopla Bunz: Knuet

cf. 9 h 30

TRIFOLION, ECHTERNACH





Samurai Rebellion 12/06

11:00

Naomi Berrill

Naomi Berrill is an Irish cello player and singer, currently based in Italy. Her unique solo project for voice and cello has brought her to perform widely in Italy and Ireland. Naomi's musical approach is vast and her style blend her broad musical knowledge and influences. She has collaborated also with prestigious dance companies such as Virgilio Sien and the New York City Ballet.

NEIMENSTER

15:00

Beat the Drum!

cf. 11 h
CAPE, ETTLEBRUCK

15:00

Bibi Blocksberg "Alles wie verhext!"

Für Kinder ab 4 Jahren. Einen solchen Tag hat auch die kleine, freche Hexe Bibi Blocksberg erwischt: Schon morgens gibt es ein Riesen-durcheinander mit ihren Eltern Barbara und Bernhard Blocksberg zu Hause. Und auch in der Schule will einfach gar nichts klap-pen. Bibis Lehrerin Frau Müller-Riebensehl bringt das ganz schön auf die Palme! Abends ist dann auch noch Walpurgisnacht auf dem Blocksberg.

TRIFOLIUM, ECHTERNACH

15:00

Les Aventures de Don Quichotte

cf. 11/06

PHILHARMONIE

15:00

Molly Monster

CINEMA PARADISO
Ab 4-5 Jahren.
Schweiz-Deutschland-
Schweden 2016 / deutsche
Fassung / 72' / Farbe /
Zeichentrickfilm von
Michael Ekblad, Matthias
Bruhn & Ted Sieger
CINÉMATHÈQUE

15:00

TalentLAB goes QuattroPole

Présentation des
maquettes Théâtre
et Opéra.
THÉÂTRE DES CAPUCINS

16:30

Beat the Drum!

cf. 11 h
CAPE, ETTLEBRUCK

17:00

Combats et métamorphoses d'une femme

cf. 11/06
TNL

17:00

Confini

cf. 11/06
TNL

17:30

Pirandello Show

cf. 11/06
SALLE SANG & KLANG
PAFENDALL

17:30

Samurai Rebellion

MUST-SEE HIDDEN
GEMS
"Jōiuchi: Hairiyō tsuma
shimatsu"
Japon 1967 / vostang / 119' /
De Masaki Kobayashi /
Avec Toshirō Mifune,
Tatsuya Nakadai, Gō Katō /
D'après le roman de
Yasuhiko Takiguchi /
Prix FIPRESCI, Mostra de
Venise en 1967
CINÉMATHÈQUE

18:00

Box of Life

cf. 02/06
PARVIS GRAND THÉÂTRE

18:30

TalentLAB goes QuattroPole

Présentation des
maquettes Danse
et Opéra.
GRAND THÉÂTRE

19:00

Animal Bodelivery Farm

cf. 11/06
SALLE SANG & KLANG
PAFENDALL

20:00

TalentLAB goes QuattroPole

Fête de clôture.
GRAND THÉÂTRE

20:00

Carmina Burana / Boléro

Orchestre symphonique
de la Grande Région.
Musique Militaire
Grand-Ducal.
Chœur de chambre
de Luxembourg.
Antonio Grosu, direction.
PHILHARMONIE

20:00

The Birds

UNIVERSITÉ POPULAIRE
DU CINÉMA
USA 1963 / vostf / 117' / c /
De Alfred Hitchcock / Avec
Rod Taylor, Tippi Hedren,
Jessica Tandy / D'après le
roman de Daphné Du
Maurier
CINÉMATHÈQUE

13

Lundi
Monday



18:30

The Flying Saucer

COMEDY VITTI STYLE
"Il disco volante"
Italie 1964 / vostang / 87' /
De Tinto Brass / Avec
Monica Vitti, Alberto Sordi,
Eleonora Rossi Drago
CINÉMATHÈQUE

19:00

Das Blaue Sofa Luxemburg feiert Premiere

In zwei Jahrzehnten
wurde das Blaue Sofa
zur Institution der
Bücherwelt, eine sicht-
bare Orientierung für
Leser, Autoren und
Presse. Es ist das ge-
meinsame Autor:innen-
forum von Bertelsmann,
ZDF, Deutschlandfunk
Kultur und 3sat.
BNL

19:00 FREE

L'hydre du dijihadisme

Nachdem der „IS“ in
Trümmern lag und
„Kalif“ al-Baghdadi im
Oktober 2019 von
US-Truppen getötet
wurde, schien der
„Krieg gegen den Ter-
ror“ einmal mehr been-
det. Aber der Dschihad-
ismus ist längst eine
globale Bewegung ge-
worden der mit Gewalt
allein nicht bezukom-
men ist. Gespräch mit
Asiem El Difraoui,
Filmemacher, Journa-
list, Wissenschaftler
und einer der führen-
den europäischen Ex-
perten zum Thema
Dschihadismus.

INSTITUT PIERRE WERNER

20:30

Journey to Utopia

LE MONDE EN DOC
"Rejsen til Utopia"
Danemark 2020 / vostang /
89' / c / Documentaire de
Erlend E. Mo
CINÉMATHÈQUE

14

Mardi
Tuesday



18:30

The Long Good Friday

cf. 01/06
CINÉMATHÈQUE



Animal Bodelivery Farm 12/06

19:00

Agnes Obel

Agnes Obel's musical
influences were varied.
The extraordinary
talented singer-song-
writer was discovered
on MySpace, and her
2010 debut album,
"Philharmonics", has
been certified five-times
Platinum in her native
Denmark. Her sopho-
more record, Aventine,
won her critical praise
throughout Europe, the
UK, Canada and now
the United States. A
truly global artist, Obel
demonstrates a rare
ability to connect with a
broad audience across
many boundaries.

DEN ATELIER

20:00

Carmina Burana / Boléro

cf. 12/06
PHILHARMONIE

20:00

Combats et métamorphoses d'une femme

cf. 11/06
TNL

20:00

Confini

cf. 11/06
TNL

20:30

Bright Star

JANE CAMPION
Royaume-Uni-Australie-
France 2009 / vostf / 119' /
c / De Jane Campion / Avec
Ben Whishaw, Abbie
Cornish, Paul Schneider /
D'après le roman "Keats"
de Andrew Motion / Sélec-
tion officielle, Festival de
Cannes 2009
CINÉMATHÈQUE



Analyze This
15/06



Helado Negro
15/06

15

Mercredi Wednesday

12:30 FREE

Lunch concert – OPL's Open Rehearsal

David Robertson,
direction. Restauration
disponible sur place.

PHILHARMONIE

18:30 FREE

Design Friends Lecture / Joupin Ghamsari

Joupin Ghamsari est un
photographe et direc-
teur artistique london-
nien. Diplômé en art et
design de la Central
Saint Martins et en
photojournalisme du
London College of
Communication, c'est
au cours de son travail
comme photographe
indépendant pour diffé-
rents magazines london-
niens qu'il a développé
son esthétique unique.

MUDAM

18:30

Moi, la femme

cf. 08/06

CINÉMATHEQUE

19:00

Nick Mason's S.O.S

Copied one hundred
times... and this is your
chance to catch Pink
Floyd's Nick Mason at
the AI The opportunity
to experience Pink
Floyd's celebrated and
significant early body
of work performed live
including songs from
albums "The Piper At
The Gates of Dawn"
and "A Saucerful Of
Secrets". Very few
bands are as culturally
important as Pink
Floyd. They are one of
the best selling music
artists of all time and
Nick Mason is a founder
and the only constant
member of the band
performing on all of
their albums as well as
all of their live shows.

DEN ATELIER

20:00

Combats et métamorphoses d'une femme

cf. 11/06

TNL

20:00

Confini

cf. 11/06

TNL

20:00

Double Murder

Après une semaine
dédiée à la Hofesh
Shechter Company en
2018, les Théâtres de la
Ville accueillent cette
saison, suite à un report
de la saison dernière, le
très talentueux choré-
graphe et sa compagnie
avec un nouveau
"double bill", intitulé
Double Murder.

GRAND THÉÂTRE

20:30

Helado Negro

Throughout Helado
Negro's career, im-
agined beings, ghosts
and haunted machines
appear in sci-fi stories
and his own conjurings.
On "Far In", Helado
Negro "celebrates the
ghosts," embracing
pleasure and freedom
to follow the metaphysi-
cal further. For fans of:
Andy Shauf, Caribou,
Devendra Banhart.
Genres: Folk, Psychede-
lic & Ambient.

ROTONDES

20:30

Analyze This

MAFIOSI & MOBSTER
MOVIES
USA 1999 / vostf | 103' /
c / De Harold Ramis / Avec
Robert De Niro, Billy Crystal,
Lisa Kudrow
CINÉMATHEQUE

16

Jeudi
Thursday

18:00 FREE

Treize années de guerre coloniale portugaise en Afrique

La guerre coloniale
menée par la dictature
portugaise en Angola, en
Guinée et au Mozambique
a recouvert des noms
différents suivant l'es-
pace géographique et
politique de celui qui
s'y référait: guerre

d'Outre-Mer pour le
régime dictatorial;
guerre coloniale pour
les opposants; et guerre
de libération pour tous
ceux qui s'attèlent à la
conquête par les armes.
Aujourd'hui, 48 ans plus
tard, il existe encore dans
la société portugaise des
traumatismes que seule
la connaissance histo-
rique des deux côtés de
la barricade permettra
de guérir. L'historienne
Irene Flunser Pimentel
revient sur cette période
trouble.

MNHA

19:00

Dunkelblum

Eva Menasse spricht mit
Guy Helminger über
ihren neuen Roman.
Am Beispiel einer klei-
nen Stadt, die immer
wieder zum Schauplatz
der Weltpolitik wird,
entwirft sie ein großes
Geschichtspanorama
und erzählt vom Um-
gang der Bewohner mit
einer historischen
Schuld. Dunkelblum

ist ein schaurig-
komisches Epos über
die Wunden in der
Landschaft und den
Seelen der Menschen,
die, anders als die Erin-
nerung, nicht vergehen.

TNL

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY,
INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME
ÉVÉNEMENTIELLE ECHO:

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous:

DEADLINES

ÉDITION JUILLET/AOÛT:

27/05

ÉDITION SEPTEMBRE:

01/08

ÉDITION OCTOBRE:

30/08



Reckel Remix Art
18/06



Nikki Ninja & Afrobeethoven
19/06

19:00

Einstrürzende Neubaten

After more than 12 years, Einstürzende Neubauten's long-awaited new studio album is finally going to be released and will be performed live on an upcoming extensive tour. The album and the tour mark the quintessence of the band's output, opening yet another unexpected door in 40 years of ongoing sound research by a very experimental group of musicians around Blixa Bargeld. This band, like nearly no other, has managed to create a musical cosmos. It has, in fact, built up its own genre by uniquely combining edgy sounds with sophisticated poetry.

DEN ATELIER

19:00

Les Nuits en Or : Panorama 2022 - partie 1

Festival. Projection des 34 meilleurs courts métrages mondiaux de l'année. Présenté par l'Académie des César, en collaboration avec D'Filmakademie. Diffusion en trois parties de 4 h environ.

CINÉMATHEQUE

20:00

Double Murder

cf. 15/06

GRAND THÉÂTRE

20:00

Erop

“‘Erop’ est le voyage intérieur d’un homme simple qui exprime ses rêves et ses frustrations, ainsi que ses joies passées, en se livrant au public, sans frontière entre la scène et la salle. Ce texte est une matière. Il me laisse la liberté de m’éloigner de la forme traditionnelle du monologue théâtral, et de le situer entre récit et témoignage. Je voulais avant tout représenter l’universalité du sentiment amoureux dans sa complexité et ses différentes temporalités. Je souhaite explorer cette solitude que nous éprouvons tous à un moment de nos vies et de manières très différentes.” (Fábio Godinho)

THÉÂTRE DES CAPUCINS

17

Vendredi Friday



18:00

The Murder Mystery Dinner

A piece of theatre in 2 acts will be performed between a 3-course dinner buffet. At the end of the performance, there will be a Q&A session between the audience and the cast plus witnesses. Every guest gets a chance to guess who the murderer is!

HÔTEL NOVOTEL KIRCHBERG

19:00

Aventure+ / Pekka Kuusisto / David Robertson / OPL

David Robertson, direction. Pekka Kuusisto, violon. Œuvres de Jean Sibelius, Thomas Adès, John Adams. Violoniste parmi les plus éclectiques de sa génération et spécialiste reconnu de la musique scandinave, Pekka Kuusisto revient à la Philharmonie pour une soirée pleine de surprises musicales.

PHILHARMONIE

19:00

Jimmy Eat World

American rock band Jimmy Eat World returns with new music! Hailing from Arizona the band has been formed in 1993 and still features the same core members ever since. Their latest album “Surviving” was released in October 2019 and appears to be their most honest release so far. Their sound still consists of the same guitar-driven, punk-leaning crutches as the band have done across their 25-year career.

DEN ATELIER

19:00

Les Nuits en Or : Panorama 2022 - partie II

cf. 16/06

CINÉMATHEQUE

20:00

Between the bars

Zwei Stimmen und eine Gitarre – und das Publikum bestimmt, was gespielt wird: Das sind die Zutaten für diesen rein akustischen, sehr feinen und intimen Abend. Plewka und Schmedtje spielen voller Seele und Leidenschaft. Es wird gesungen und (sofern die Inzidenzrate es erlaubt) getrunken an diesem Abend – gelacht, geweint, geflirtet und vielleicht sogar geküsst.

TNL

20:00

Erop

cf. 16/06

THÉÂTRE DES CAPUCINS

18

Samedi Saturday



12:00

Reckel Remix Art

Nous allons emmener l’art dans les rues et les foyers de Differdange. Les habitants recevront des craies et supports afin de créer ensemble. La journée de samedi et de dimanche, certaines routes seront fermées afin que les habitants et visiteurs puissent dessiner au sol et intervenir de diverses manières. Des petits îlots seront installés à travers la ville (sons, dessins, jam sessions, grillades...).

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

14:00 FREE

Labos Fest

Les projets participatifs du volet “Labo” ont généralement besoin de plusieurs semaines pour se développer pleinement. Rencontre après rencontre, les participant-e-s aux différents ateliers, dont les “Theaterlabos”, et les professionnel-le-s qui les accompagnent s’investissent sans compter. Ensemble, ils/elles font éclore des idées, écrivent leurs propres histoires et élaborent des spectacles de A à Z avec, cette saison, une attention particulière au thème du temps. La fête des projets participatifs des Rotondes est là pour montrer au public l’explosion d’idées qui en résulte et clôt avec panache une saison de créativité.

ROTONDES

19:00

Les Nuits en Or : Panorama 2022 - partie III

cf. 16/06

CINÉMATHEQUE

20:00

Erop

cf. 16/06

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00 FREE

Gala des étoiles 2021

Le “Luxembourg Gala des Étoiles”, qui sait inspirer un public international toujours croissant, est déjà devenu un phénomène dans le monde du ballet... Avec une énergie énorme et un sens sans limite de l’expérimentation et du nouveau, les organisateurs ont une fois de plus réussi à combiner un programme thématique, composé de variations célèbres, associées à la virtuosité, aux nuances et aux contrastes les plus fins, pour former un mélange explosif.

GRAND THÉÂTRE

19

Dimanche Sunday



11:00

Nikki Ninja & Afrobeethoven

Kanner ab 7 Joer entdecken d’Welt vum Lëtzebuerger Hip-Hop an Jazz. Mam Nicool Project (Nicole Bausch, Nadja Prange an Dennis Scholtes) a Pol Belardi & Afrobeethoven, an enger Mise en Scène vum Dan Tanson. D’Nikki wëll iwwer hektesch Expeditionen erzielen an iwwer hir onheemlech Begeisterungen an de Stroosse vu Rappeldeng sangen, deem net sou rouegen Duerf an deem si mat hire Frënn opgewuess ass.

NEIMËNSTER



The New World
22/06



Enfances de classe
24/06

12:00

Reckel Remix Art

cf. 18/06

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

15:00

Matilda

CINEMA PARADISO

À partir de 6 ans.

USA 1996 / vf / 98' / c /
De Danny DeVito / Avec
Mara Wilson, Danny DeVito,
Rhea Perlman / D'après
le livre de Roald Dahl

CINÉMATHEQUE

16:00

Die Bremer Stadtmusikanten

Familienstück von
Philipp Löhle mit Musik
von Thomas Esser, nach
dem Volksmärchen der
Brüder Grimm. Ein
musikalisches Quartett,
bestehend aus einem
Esel, einem Jagdhund,
einer Katze und einem
stimmgewaltigen Hahn,
macht sich auf den Weg
nach Bremen. Unter-
wegs machen sie im
Wald an einem Räuber-
haus halt: die Stadtmu-
sikanten vertreiben die
Räuberbande und fin-
den im Wald ein schö-
nes, neues Zuhause.

CUBE 521, MARNACH

17:00 FREE

Gala des étoiles 2021

cf. 18/06

GRAND THÉÂTRE

17:30

Les Citronniers

MUST-SEE

HIDDEN GEMS

Allemagne-France 2008 /
vostf / 107' / c / De Eran
Riklis / Avec Hiam Abbass,
Rona Lipaz-Michael,
Ali Suliman / Prix du
public du meilleur film,
Berlinale 2008

CINÉMATHEQUE

18:00

Choraoke – Sing along Concerts

Vous aimez chanter,
mais n'osez pas chanter
seul devant un public?
Alors cet événement est
pour vous! Tout en
restant dans l'esprit du
"vivre ensemble" du
Trifolion, le but du
Choraoke est de chanter
ensemble en créant une
ambiance unique à
découvrir. L'idée pre-
mière du Choraoke
est de chanter de façon
décontractée et sans
formation musicale
particulière. Accompa-
gnées par un piano ou
par une guitare acous-
tique, les chansons les
plus célèbres de ces
dernières décennies
seront chantées en-
semble.

TRIFOLION, ECHTERNACH

20:00

Gentlemen Prefer Blondes

UNIVERSITÉ
POPULAIRE DU CINÉMA
USA 1953 / vostf / 88' / c /
De Howard Hawks / Avec
Jane Russell, Marilyn
Monroe, Charles Coburn

CINÉMATHEQUE

20
Lundi
Monday

18:30

Teresa la voleuse

cf. 02/06

CINÉMATHEQUE

20:00

Erop

cf. 16/06

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Evgeny Kissin

Evgeny Kissin, piano.
Œuvres de Johann
Sebastian Bach,
Wolfgang A. Mozart,
Ludwig van Beethoven,
Frédéric Chopin.

PHILHARMONIE

20:30

The Funeral

cf. 08/06

CINÉMATHEQUE

21
Mardi
Tuesday

18:30

A Bronx Tale

cf. 06/06

CINÉMATHEQUE

18:30 FREE

Mardis littéraires

Philippe-Serge Weiss
présentera le livre
"Le Mensonge".

CERCLE CITÉ – AUDITORIUM
HENRI BECK

20:00

Erop

cf. 16/06

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:45

Holy Smoke

cf. 01/06

CINÉMATHEQUE

22
Mercredi
Wednesday

20:00

The New World

Culture clash movies.
USA, 2005. Directed
by Terrence Malick. Cas-
ting: Colin Farrell,
Q'Oranka Kilcher, Chris-
topher Plummer. 136 min.
OV with French subtitles.
Suitable for ages 12+.
A historical drama
about the Jameson,
Virginia settlement and
the alleged romance
between Pocahontas
and Captain John
Smith. The romantic
fable was Malick's
fourth film, and again
the natural world
plays an important
role in this visually
striking film.

KULTURFABRIK,
ESCH-SUR-ALZETTE

23
Jeudi
Thursday

18:30

In the Cut

cf. 07/06

CINÉMATHEQUE

20:45

Point Blank

MAFIOSI & MOBSTER
MOVIES

USA 1967 / vostf / 92' /
c / De John Boorman /
Avec : Lee Marvin, An-
gie Dickinson, John
Vernon / D'après le
roman "Comme une
fleur" de Richard Stark

CINÉMATHEQUE

24
Vendredi
Friday

18:30

Rebel Without a Cause

GLORY OF VINTAGE
USA 1955 / vostf+all / 111' /
c / De Nicholas Ray / Avec
James Dean, Natalie Wood,
Sal Mineo

CINÉMATHEQUE

19:00

Birds

Avec "Birds", Seppe
Baeyens s'attaque à la
séparation entre le
théâtre et la réalité, en
allant occuper l'espace
public. "Birds" trans-
forme les passants en
spectateurs, voire en
participants, d'une
chorégraphie sociale.
Le cours normal des
choses est ici interrom-
pu – parfois de manière
invisible, puis à nou-
veau manifeste. "Birds"
est une chorégraphie
généreuse, sociale, en
quête de lien et d'imagi-
nation. À partir de
7 ans, recommandé
aussi aux adultes.

ROTONDES

20:00

1000mods

Having risen from
smokey basements to
packed arenas, children
of the now-legendary
Greek underground
heavy rock scene of the
mid 00's, 1000mods can
be considered no less
than the most success-
ful Greek rock band
of the past decade.
1000mods return to
glory with their latest
masterpiece and break-
through record
"Youth of Dissent".

KULTURFABRIK,
ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Enfances de classe

En s'appuyant sur une
étude sociologique
dirigée par Bernard
Lahire au sujet des
inégalités sociales dès
la maternelle, Isabelle
Bonillo propose le récit
de trois enfants. Aux
côtés d'un musicien,
trois comédiens dé-
crivent les conditions
de vie de ces enfants,
le tout accompagné
de photos, dessins et
extraits d'interviews.
Entre théâtre-
documentaire et
récit choral, "Enfances
de classe" nous invite
à un spectacle tant
sonore que sensoriel.

THÉÂTRE OUVERT
LUXEMBOURG (TOL)



**Hands do not touch
your precious Me**
24/06



**On s'en fish
battle**
25/06

20:00

Habib Koité & Bamada

Le guitariste malien Habib Koité mêle les rythmes traditionnels du Mali à des sonorités plus folk. Au Cube 521, il présentera son sixième album "Khari-fa". Le son du Mali, de ses traditions musicales riches et diversifiées et de ses instruments (ngoni, flûte, kora, doun-doun...) imprègnent les 12 titres qui composent ce superbe projet.

CUBE 521, MARNACH

20:00

Hands do not touch your precious Me

Avec "Hands do not touch your precious Me", Wim Vandekeybus crée un récit mythologique de confrontation et de transformation, de lumière et d'ombre. Wim Vandekeybus collabore pour ce projet, qui mêle différentes disciplines artistiques, avec la compositrice de musique électroacoustique Charo Calvo, huit danseurs. Ses et avec le performeur et plasticien Olivier de Sagazan. Un spectacle où les corps, en tant que sculptures vivantes, de chair, se balancent entre l'utopique et l'horrible, entre le puissant et le fragile.

GRAND THÉÂTRE

20:30

La Cité de dieu

CULT FICTION
"Cidade de deus"
Brésil 2002 / vostf / 130' /
c / De Fernando Meirelles
& Kátia Lund / Avec
Alexandre Rodrigues,
Leandro Firmino Da Hora,
Seu Jorge / Sélection
officielle, Festival de
Cannes 2002

CINÉMATHEQUE

25

Samedi
Saturday

11:00 FREE

Déi Wëll Danzen Am Bësch

Quinze artistes de cirque et musiciens professionnels vous feront plonger dans la tête de 300 enfants et découvrir un monde de créatures forestières fantastiques. Ces enfants des écoles primaires de Pétange et Differdange ont travaillé avec les artistes au cours des derniers mois et leur ont fait révéler ce qui se passe dans la forêt quand personne ne regarde. Nous invitons le public à passer la journée dans la forêt avec nous et à découvrir le monde du cirque dans une lumière et une atmosphère complètement différentes.

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

13:00 FREE

Déi Wëll Danzen Am Bësch

cf. 11h

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

13:00

On s'en fish battle

"On s'en fish" est LE battle en un contre un pour celles et ceux qui ont envie de se mouiller. Et en vrai, "on s'en fish" si tu fais un plat: le plus important, ce n'est pas la chute, mais l'amerrissage! À 18h, on remballé tout à l'intérieur pour le main event, avec des jams, des shows et plein d'autres surprises! Battle hip-hop, house & musique live.

ROTONDES

15:00

Birds

cf. 24/06

ROTONDES

15:00

Cover up

Lors de cet atelier créatif, viens réinterpréter et retravailler les photographies d'Alfred Seiland en juxtaposant l'existant à la création du nouveau et en combinant le traditionnel au moderne. L'idée est de changer de support, d'improviser et de colorer...

MNHA

15:00

Siren's Call

Set in the picturesque valley of Luxembourg City, Siren's Call is a celebration of international and local music & culture: a music festival, a culture festival, a food festival.

NEIMËNSTER

17:00 FREE

Déi Wëll Danzen Am Bësch

cf. 11h

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

17:00

One, Two, Three

COMEDY CLASSICS
USA 1961 / vostf / 107' /
De Billy Wilder / Avec James
Cagney, Horst Buchholz,
Pamela Tiffin, Lilo Pulver /
D'après la pièce éponyme
de Ferenc Molnár

CINÉMATHEQUE

18:00

tock tock

L'éducation artistique est un axe majeur de l'éducation des enfants, elle est aujourd'hui un secteur en soi des politiques culturelles. Le Théâtre d'Esch a conscience de l'importance d'accompagner dès le plus jeune âge les jeunes publics sur le chemin de l'art, du spectacle et de la culture. Il a donc pris, dès 2018, l'initiative d'une programmation Jeune Public, avec deux objectifs: offrir à chaque tranche d'âge des propositions artistiques de qualité, et construire les conditions de la pérenniation de cette action dans la durée.

ESCHER THEATER,
ESCH-SUR-ALZETTE

19:00

Birds

cf. 24/06

ROTONDES

20:00

Enfances de classe

cf. 24/06

THÉÂTRE OUVERT
LUXEMBOURG (TOL)

20:00

Hands do not touch your precious Me

cf. 24/06

GRAND THÉÂTRE

20:00

Moonrise Kingdom

SENSE & SENSIBILITY
USA 2012 / vostf / 94' /
c / De Wes Anderson /
Avec Jared Gilman,
Kara Hayward,
Bruce Willis

CINÉMATHEQUE

26

Dimanche
Sunday

11:00 FREE

Déi Wëll Danzen Am Bësch

cf. 25/06

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

11:00

tock tock

cf. 25/06

ESCHER THEATER,
ESCH-SUR-ALZETTE

13:00 FREE

Déi Wëll Danzen Am Bësch

cf. 25/06

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

14:30 FREE

70 ans capitale européenne

Luxembourg fut au centre des étapes importantes de la construction de l'Union européenne. La visite fait découvrir les sites occupés à la Ville Haute par les premières institutions européennes et rappelle l'impact de ceux-ci sur l'urbanisation de la capitale.

HISTOIRE URBAINE -
DÉPART : VILLA VAUBAN

15:00

Birds

cf. 24/06

ROTONDES

15:00

Mumins an der Riviera

CINEMA PARADISO
Finland 2014 / deutsche
Fassung / 74' / Farbe /
Zeichentrickfilm von
Xavier Picard / Nach den
Geschichten von Tove Jansson

CINÉMATHEQUE

15:00

tock tock

cf. 25/06

ESCHER THEATER,
ESCH-SUR-ALZETTE

16:00

Pépiements

À partir de 2 ans. "Pépiements" est une pièce dansée sur la nature et pour la nature, dans laquelle les petits perfectionnent leur écoute, leurs observations et sensibilité musicale.

CUBE 521, MARNACH



 **Lata**
29/06



 **Danse Macabre**
29/06

 **17:00 FREE**

Déi Wëll Danzen Am Bësch

cf. 25/06

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

 **17:00**

Enfances de classe

cf. 24/06

THÉÂTRE OUVERT
LUXEMBOURG (TOL)

 **17:00**

Hands do not touch your precious Me

cf. 24/06

GRAND THÉÂTRE

 **17:30**

Fucking Åmål

MUST-SEE
HIDDEN GEMS
*Suède 1998 / vostf / 89' / c /
De Lukas Moodysson /
Avec Rebecca Liljeberg,
Alexandra Dahlström*
CINÉMATHÈQUE

 **19:00**

Gorillaz

Gorillaz are once again disrupting the paradigm and breaking convention in their round the back door fashion with "Song Machine", the newest concept from one of the most inventive bands around.

ROCKHAL

 **20:00**

Le Mépris

UNIVERSITÉ
POPULAIRE DU CINÉMA
*France-Italie 1963 / vol 103' / c /
De Jean-Luc Godard / Avec
Brigitte Bardot, Michel Piccoli,
Jack Palance, Fritz Lang /
D'après le roman "Il disprezzo" de Alberto Moravia*
CINÉMATHÈQUE

27 Lundi Monday



 **18:00 FREE**

Les associations islamiques au Luxembourg, une présence discrète mais vivante dès la fin du 19^e siècle

Cette conférence aborde l'installation et le développement des associations islamiques au Luxembourg selon un point de vue historique. Nous exposerons les principales étapes de création des associations islamiques depuis les années 1980 et les spécificités de celles-ci.

LÉTZEBUERG CITY MUSEUM

 **19:00**

Hitchcock – Leçon 5: Influences & Résonances

Hitchcock, l'art et le cinéma: comment les œuvres dialoguent entre elles.
Par Sébastien Rongier
Ciné-Conférence
ponctué d'extraits de films
/ fr / 60'

Suivi de la projection
du film: "Psycho"
*USA 1960 / vostf / 109' / c /
De Alfred Hitchcock / |
Avec Anthony Perkins,
Janet Leigh, Vera Miles*
CINÉMATHÈQUE

 **19:00**

The Smile

Tom Skinner –
Jonny Greenwood –
Thom Yorke

DEN ATELIER

28 Mardi Tuesday



 **18:30**

Bright Star

cf. 14/06

CINÉMATHÈQUE

 **19:00**

Social Distortion

Social Distortion is a mix of potent power, appeal across all age brackets and a genuine satisfaction at reaching as many people as they have. "I write songs for myself, and I hope that other people will like them too," Ness says. "I think every record you make is showing people what you've learned over the past few years. It's showing people, 'This is what I know.'"

DEN ATELIER

 **20:45**

The Flying Saucer

cf. 13/06

CINÉMATHÈQUE

29 Mercredi Wednesday



 **18:30**

Analyze This

cf. 15/06

CINÉMATHÈQUE

 **19:30**

Lata

Born in the USA! Mixant country et rock'n roll, Lata débarque sur scène avec une session acoustique qui fleurit le désert américain. Après avoir travaillé au Texas et en Oklahoma, il s'installe en 2011 au Luxembourg, sans jamais renier ses influences qui vont de Bob Dylan à Neil Young en passant par Tom Petty et J.J. Cale.

KINNEKSBOUD, MAMER

 **20:00**

Danse Macabre

Danse Macabre est la nouvelle création du scénographe et chorégraphe suisse Martin Zimmermann, un régulier des Théâtres de la Ville. Cette pièce, qui s'inscrit dans la continuité de l'œuvre plurielle et pluridisciplinaire des 20 dernières années, met en scène trois personnages tragicomiques, qui n'entrent plus dans le cadre de la norme sociale et qui, dans leur détresse, s'unissent pour former une famille.

GRAND THÉÂTRE

 **20:00**

The Chats

Forming in 2016 in their mate's bong shed, the boys from The Chats quickly came up with a set of catchy pub punk anthems. Mayhem followed, as well as a mammoth tour across Australia and in the UK where the band played sold-out shows in infamous rooms, such as the Electric Ballroom in London. Not bad for a couple of 19-year-olds who had never been outside of Australia before.

ROTONDES

 **20:30**

Modesty Blaise

cf. 06/06

CINÉMATHÈQUE

30 Jeudi Thursday



 **18:00 FREE**

Beuys, eine Herausforderung für Restauratoren

Joseph Beuys, eine der markantesten Künstlerfiguren des 20. Jahrhunderts, wurde 1921 geboren. Wegen der Pandemie wurde seinem 100. Geburtstag jedoch nur wenig Beachtung geschenkt. Die Sektion „Arts et Lettres“ des Institut grand-ducal sowie AICA (Association Internationale des Critiques d'Art) laden in diesem Zusammenhang

gemeinsam mit dem MNHA zu einer Konferenz mit Maïke Behrends, Diplom-Restauratorin aus Frankfurt, ein.

MNHA

 **19:00**

The Godfather Coda: The Death of Michael Corleone

MAFIOSI & MOBSTER
MOVIES
*USA 1990 / vostf / 158' / c /
De Francis Ford Coppola /
Avec Al Pacino, Talia Shire,
Andy García, Sofia Coppola*
CINÉMATHÈQUE

 **19:00 FREE**

Wat läit am Däischteren?

Dem Guy Helminger säi Roman „Lärm“ stellt Froen no politescher Radikalisierung a weist gläichzäitig wéi wéineg een deem traue kann, wat een erzielt kritt. Am Gast Groeber sengem Roman „Nuetsfuerer“ gëtt e Schrëftsteller gefrot, d'Geschicht vun engem aarmen Däiwel ze recherchieren a geréit dobäi an d'Däischtert vu fréier an haut. Béid Auteuren féieren e am Gespräich mam Nathalie Jacoby a mam Claude D. Conter.

BNL

 **20:00**

Danse Macabre

cf. 29/06

GRAND THÉÂTRE

ADRESSES UTILES

VERSION FRANÇAISE

Les bureaux du Bierger-Center et de l'état civil sont de nouveau accessibles au public dans le respect des mesures et règles sanitaires en vigueur :

- **Bierger-Center**
Ouvert au public du lundi au vendredi de 8 h à 17 h. Les procédures en ligne sont à privilégier.
Contact: 4796-2200, bierger-center@vdl.lu
- **État civil**
Ouvert au public du lundi au vendredi de 8 h à 17 h. Les contacts par e-mail et les procédures en ligne sont à privilégier.
Contact: 4796-2631, etacivil@vdl.lu

Pour rappel, les sites **e-services.vdl.lu** et **www.guichet.lu** proposent un service en ligne pour un certain nombre de procédures.

Les services suivants sont disponibles par téléphone ou e-mail pour répondre aux questions éventuelles :

Bâtiments
secre-batiments@vdl.lu

Canalisation
4796-2517 ou 4796-3300 / canal@vdl.lu

Chantiers
4796-4343 / chantiers@vdl.lu
(lu-ve : 8 h 30-17 h)

Cimetières
Réception du cimetière de Merl ouverte et joignable par téléphone (4796-2488) de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h

Circulation
4796-2310 / circulation@vdl.lu
(guichet ouvert, lu-ve : 8 h-14 h)

Communication et relations publiques
relationspubliques@vdl.lu ou web@vdl.lu

Direction Affaires sociales
4796-4271 / cmann@vdl.lu
4796-2725 : secrétariat

Direction Ressources humaines
4796-4247 / drh@vdl.lu

Eaux
4796-2883 / eaux@vdl.lu
(lu-ve : 8 h-12 h & 13 h-17 h)

Éclairage public
4796-3880 / eclairage@vdl.lu
(lu-ve : 8 h-12 h & 14 h-17 h)

4796-3005 (24 h/24 - En cas d'urgence, en dehors des heures de bureau, week-ends et jours fériés)

Enseignement
4796-2955 / enseignement@vdl.lu

Espace public, fêtes et marchés
4796-4299 / efm@vdl.lu

Forêts
4796-2565 / forets@vdl.lu

Hygiène
4796-3640 / hygiene@vdl.lu
(guichet ouvert, lu-ve : 8 h-16 h)

Impositions communales
4796-3131 / impositions@vdl.lu
(uniquement disponible sur rendez-vous)

Infobus
4796-2975 / autobus@vdl.lu
(guichet ouvert, lu-sa : 8 h-18 h)

Intégration et besoins spécifiques
4796-4150
integratioun@vdl.lu

Jeunesse et intervention sociale
4796-2786 / marmeyers@vdl.lu; 4796-4279 / dschintgen@vdl.lu (Département Jeunesse);
4796-3195 / allocation@vdl.lu - Allocations de solidarité. Les demandes de subsides et allocations de solidarité sont à envoyer par voie postale (Service Jeunesse et intervention sociale : 28, place Guillaume II, L-2090 Luxembourg)

Konviktsgaard
250 650-1
Admissions : 4796-4270

Logement
4796-4333 / logements@vdl.lu
(uniquement disponible sur rendez-vous)

Médecine scolaire
4796-2948 / medical@vdl.lu

Office social
4796-2358 / officesocial@vdl.lu
Repas sur roues : 4796-2470

Photothèque
4796-4700 / phototheque@vdl.lu

Police des bâtisses
4796-2792 / urbandevlopment@vdl.lu
(uniquement disponible sur rendez-vous)

Recette communale
4796-2928 / recette@vdl.lu
(guichet ouvert, lu-ve : 8 h 30-11 h 45)

Secrétariat général
4796-2651 ou 4796-4444 / reception@vdl.lu
(uniquement disponible sur rendez-vous)

Seniors
4796-2757 ou 4796-2428
(le Service Téléalarme fonctionne normalement)

SENIORS

Les personnes vulnérables résidant à Luxembourg-ville désirant obtenir des informations, bénéficier d'un service d'aide aux courses ou pour les besoins en pharmacie peuvent contacter la helpline de la Ville de Luxembourg au **4796-4796**. Ce service est joignable du lundi au vendredi de 9 h à 16 h.

Quelques numéros de téléphone utiles :

Hotline Coronavirus
247-65533

Ville de Luxembourg – Service Seniors
4796-2757 et 45 75 75

Ministère de la Famille Seniorene-Telefon
2478-6000

Le service Proactif fait de petits travaux à l'intérieur et à l'extérieur, accompagne les seniors chez le médecin, à la pharmacie ou pour faire les courses : **27 33 44 411**

Les informations actualisées relatives à ces mesures et aux adaptations éventuelles des services de la Ville peuvent être consultées à l'adresse **pandemie.vdl.lu**.

LA VILLE VOUS INFORME

Outre le magazine City distribué gratuitement aux ménages de la capitale 11 fois par an, la Ville de Luxembourg utilise d'autres supports pour communiquer avec ses lecteurs :

Magazine

- **Ons Stad** : 2 fois par an / distribué gratuitement à tous les ménages de la capitale / **onsstad.vdl.lu**

Site, newsletter et app

- **Site Internet** : **vdl.lu**
- Newsletter hebdomadaire : inscription sur **newsletter.vdl.lu**
- **cityapp** – VDL : disponible sur l'App Store et Google Play

Réseaux sociaux

-  [Ville.de.Luxembourg](https://ville.de.Luxembourg)
-  CityLuxembourg
-  villedeluxembourg
-  Ville de Luxembourg
-  Ville de Luxembourg

USEFUL ADDRESSES

ENGLISH VERSION

The offices of the Bierger-Center and the *État Civil* (registry office) are open again to the public, subject to the observance of the public health measures and rules currently in force:

- **Bierger-Center**
Open Monday-Friday, 8:00-17:00.
Procedures should be carried out online where possible.
Contact: 4796-2200, bierger-center@vdl.lu
- **État Civil**
Open Monday-Friday, 8:00-17:00.
Where possible, email contact and online procedures are preferable.
Contact: 4796-2631, etatscivil@vdl.lu

It is worth remembering that a number of procedures can be completed online via the **e-services.vdl.lu** and **www.guichet.lu** websites.

The following services are available by phone or by email to answer potential questions:

Bâtiments
secre-batiments@vdl.lu

Canalisation
4796-2517 or 4796-3300 / canal@vdl.lu

Chantiers
4796-4343 / chantiers@vdl.lu
(Mo-Fr: 8:30-17:00)

Cimetière
The reception of the Merl cemetery is open from 8:00 to 12:00 and from 13:00 to 17:00 or by phone (4796-2488)

Circulation
4796-2310 / circulation@vdl.lu
(counter open, Mo-Fr: 8:00-14:00)

Communication et relations publiques
relationspubliques@vdl.lu or web@vdl.lu

Direction Affaires sociales
4796-4271 / cmann@vdl.lu
4796-2725: secretariat

Direction Ressources humaines
4796-4247 / drh@vdl.lu

Eaux
4796-2883
(Mo-Fr: 8:00-12:00 & 13:00-17:00)

Éclairage public
4796-3880 / eclairage@vdl.lu
(Mo-Fr: 8:00-12:00 & 14:00-17:00)
4796-3005 (24/7 - In case of emergency, outside office hours, weekends and public holidays)

Enseignement
4796-2955 / enseignement@vdl.lu

Espace public, fêtes et marchés
4796-4299 / efm@vdl.lu

Forêts
4796-2565 / forets@vdl.lu

Hygiène
4796-3640 / hygiene@vdl.lu
(counter opened, Mo-Fr: 8:00-16:00)

Impositions communales
4796-3131 / impositions@vdl.lu
(by appointment only)

Infobus
4796-2975 / autobus@vdl.lu
(counter open, Mo-Sa: 8:00-18:00)

Intégration et besoins spécifiques
4796-4150
integratioun@vdl.lu

Jeunesse et intervention sociale
4796-2786 / marmeyers@vdl.lu; 4796-4279 / dschintgen@vdl.lu (Youth); 4796-3195 / allocation@vdl.lu - Solidarity benefits. Applications for grants and solidarity benefits must be sent by post (Service Jeunesse et intervention sociale, 28 Place Guillaume II, L-2090 Luxembourg)

Konviktskaart
250 650-1
Admission: 4796-4270

Logement
4796-4333 / logements@vdl.lu
(by appointment only)

Médecine scolaire
4796-2948 / medical@vdl.lu

Office social
4796-2358 / officesocial@vdl.lu
Repas sur roues (meals delivery): 4796-2470

Photothèque
4796-4700 / phototheque@vdl.lu

Police des bâtisses
4796-2792 / urbandevelopment@vdl.lu
(by appointment only)

Recette communale
4796-2928 / recette@vdl.lu
(counter open, Mo-Fr: 8:30-11:45)

Secrétariat général
4796-2651 or 4796-4444 / reception@vdl.lu
(by appointment only)

Seniors
4796-2757 or 4796-2428
(the Service Téléalarme is working as usual)

SENIORS

Vulnerable persons living in Luxembourg City in need of information, shopping assistance or for going to the pharmacy can contact the Luxembourg City's helpline from Monday to Friday, 9:00-16:00, by calling **4796-4796**.

Some useful phone numbers:

Hotline Coronavirus
247-65533

Ville de Luxembourg – Service Seniors
4796-2757 and 45 75 75

Ministère de la Famille
Senioren-Telefon 2478-6000

The Proactif service takes care of small works inside and outside of the home, accompanies senior people to the doctor, the pharmacy or to go shopping: **27 33 44 411**

Updated information relating to these measures and any changes to the City's services can be found on **pandemie.vdl.lu**.

THE CITY INFORMS YOU

Other than the free *City* magazine which is circulated to all the capital's households 11 times a year, the City of Luxembourg uses other media to communicate with the public:

Magazine

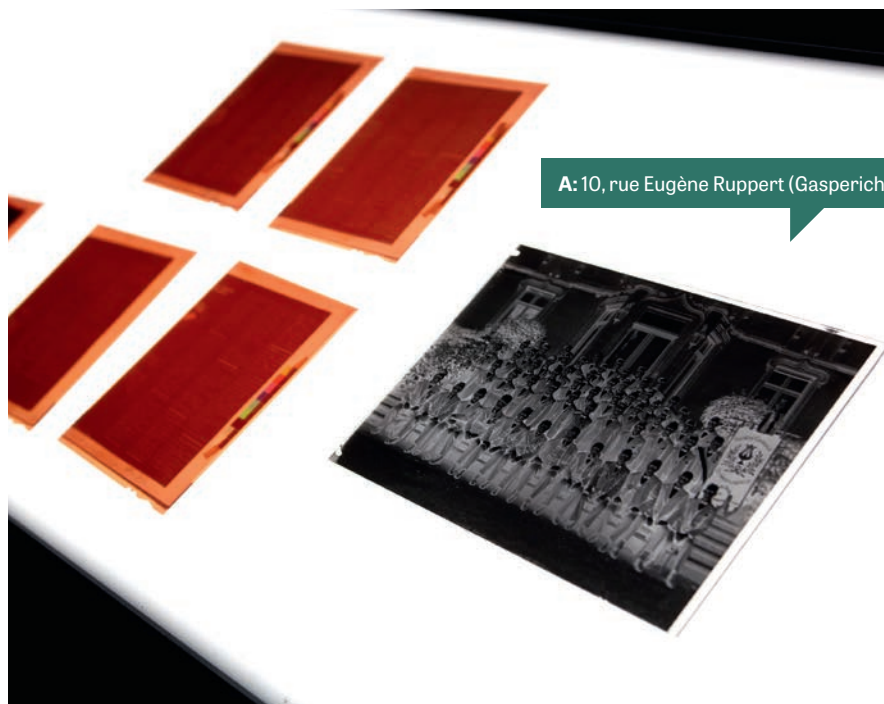
- **Ons Stad**: published twice a year / free magazine delivered to all the capital's households / **onsstad.vdl.lu**

Website, newsletter and app

- **Website: vdl.lu**
- Weekly newsletter: visit **newsletter.vdl.lu** to sign up
- **cityapp** – VDL: available from the App Store and Google Play

Social media

-  [Ville.de.Luxembourg](https://ville.de.Luxembourg)
-  CityLuxembourg
-  villedeluxembourg
-  Ville de Luxembourg
-  Ville de Luxembourg



A: 10, rue Eugène Ruppert (Gasperich)

PHOTOTHÈQUE

FR La Photothèque de la Ville de Luxembourg, ouverte en 1984, retrace en images, à la Cloche d'Or, les différentes étapes de l'évolution de la capitale, mais aussi du pays. Elle dispose d'un patrimoine photographique riche de plus de huit millions de photographies prises depuis 1855.

EN The Photothèque de la Ville de Luxembourg (Luxembourg City Photographic Archive), which opened in 1984 in the Cloche d'Or district, charts the various stages (in images) of the evolution of the capital, but also of the country. It has an archive of more than eight million photographs taken since 1855.



A: 18, avenue Emile Reuter
W: www.villavauban.lu

VILLA VAUBAN

FR Musée d'Art de la Ville de Luxembourg depuis 2010, la Villa Vauban abrite des collections d'œuvres néerlandaises du 17^e siècle et de peintures d'histoire et de paysage françaises du 19^e siècle, complétées par des tableaux, sculptures et gravures classiques d'artistes européens. L'art luxembourgeois du 19^e siècle jusqu'à nos jours y est également représenté.

EN The Villa Vauban has been Luxembourg City's Art Museum since 2010 and houses collections of 17th century Dutch works and 19th century French history and landscape paintings, as well as classical paintings, sculptures and engravings by European artists. Luxembourg art from the 19th century to the present day is also represented here.



A: Place d'Armes, Bâtiment Cercle Cité
Guichets de l'Infobus: Lu-sa: 8 h-18 h
T: 4796-4343 – E: chantiers@vdl.lu

INFOBUS

FR L'Infobus est un service de la Ville de Luxembourg situé rue Genistre, près de la place d'Armes. C'est là que sont proposées des informations sur le réseau des bus circulant dans et aux abords de la capitale. Elles permettent d'en savoir plus sur ce réseau et ses différentes lignes. Des conseils quant à la planification de trajets, aux services porte-à-porte ou encore à l'usage des outils digitaux permettant d'utiliser au mieux ce réseau sont aussi disponibles, en plus de dépliant horaires.

EN The Infobus is a service provided by the City of Luxembourg on Rue Genistre, near the Place d'Armes. This is where you can find information on the network of buses circulating in and around the capital. You can find out more about the network and its various lines here. Tips on planning trips, on door-to-door services or even on how to use digital tools to make the best use of the network are also available, as well as paper timetables.

FUTURE TALENT STAGE



Festival de musique
18.06.2022 | 19h-22h
Place de Clairefontaine

FOLLOW US ON



Plus d'infos sur talent.vdl.lu

ORGANISÉ EN
COLLABORATION AVEC:

KONEKTIS ENTERTAINMENT FOCUS

PROCHAINEMENT

09/07
&
10/07



MUSIQUE CLASSIQUE

Kinnekswiss loves

► Kinnekswiss ► www.vdl.lu

29/07
-
24/08



FESTIVAL

Congés annulés

► Rotondes ► www.rotondes.lu

02/08
-
06/08



DANSE

TRIBUNE / Dance Your Self!

► Plancher des Coulées (Esch-sur-Alzette - Belval)
► www.danse.lu

PHOTOS : ALFONSO SALGUEIRO, MIKE ZENARI, GIOVANNI ZAZZERA



City Juin '22
COUVERTURE / COVER Eva Krins (Maison Moderne)
(merci à Zack et Murphy)
PROCHAIN NUMÉRO / NEXT EDITION 29.06.2022



City est édité par Maison Moderne pour le compte de la Ville de Luxembourg / is published by Maison Moderne for the City of Luxembourg



COMITÉ DE RÉDACTION / EDITORIAL COMMITTEE

Astrid Agustsson, Vanessa Cum, Marianne Jacobs, Mandy Koppers, Bénédicte Muller, Christiane Sietzen (VDL), Muriel Dietsch, Claire Doul

RÉDACTION / EDITORIAL DEPARTMENT

Maison Moderne, Courrier BP 728
L-2017 Luxembourg, (+352) 20 70 70
info@citymag.lu

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION / PUBLISHING DIRECTOR

Bérengère Beffort

CHEFS D'ÉDITION / MANAGING EDITORS

Muriel Dietsch (-222), muriel.dietsch@maisonmoderne.com
Claire Doul (-221), claire.doul@maisonmoderne.com

RÉDACTEURS / EDITORIAL CONTRIBUTORS

Christophe Chohin, Simon Claridge, Isabelle Conotte, Quentin Deuxant, Sophie Dubois, Isabella Eastwood, Salomé Jeko, Chiara Kriva, Cécile Mouton, Lisbeth Owen, Jean-Marc Streit

PHOTOGRAPHIE / PHOTOGRAPHY

Eva Krins (Maison Moderne), Lala La Photo, Pancake! Photographie

CORRECTION / PROOFREADING

Maison Moderne et Laurène Heitzmann

PUBLICITÉ / ADVERTISING

Maison Moderne
(+352) 20 70 70-300
brandstudio@maisonmoderne.com

ACCOUNT MANAGER

Mélanie Juredieu (-317)
melanie.juredieu@maisonmoderne.com

GRAPHISME / LAYOUT

Maison Moderne

DIRECTEUR DE CRÉATION / CREATIVE DIRECTOR

Jeremy Leslie

ART DIRECTOR

Cassandra Bourtembourg

MISE EN PAGE / LAYOUT

Monique Bernard, Julie Kotulski, Juliette Noblot, Clémence Viardot, Carole Rossi et Guillaume Sinopoli (coordination)

STUDIO MANAGER

Sandrine Papadopoulos

Agenda listing powered by www.echo.lu

Paraît 11 fois par an / published 11 times a year
Tirage 77.000 exemplaires / Print Run 77,000 copies
ISSN 2075-8286

© Ville de Luxembourg / MM Publishing and Media SA
Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur. / All rights reserved. Reproduction or translation of this publication, either in its entirety or partial, is strictly prohibited without the prior permission of the publisher.



Imprimé sur du papier certifié Ecolabel européen
EU Ecolabel : FI / 11 / 001
www.ecolabel.eu

ABONNEMENT GRATUIT / FREE SUBSCRIPTION

City est diffusé à tous les ménages de Luxembourg-ville. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine chez vous si vous êtes résident du Grand-Duché, ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier. City is distributed to every household in Luxembourg City. Subscribe for free and get the magazine delivered to your home if you live in the Grand Duchy, or to your workplace if you are a cross-border worker.

city.vdl.lu, tél.: 47 96 41 14, citymag@vdl.lu

City à l'étranger / abroad: 10 EUR (11 numéros / an, 11 editions/year) à virer à / transfer to: MM Publishing and Media S.A.
IBAN LU87 0019 1655 8851 4000, Code Bic / Swift BCEELULL

CUP2GO

Bring your own reusable cup
Amenez votre propre gobelet réutilisable



Bring your own cup to go: not only will you be doing something for the environment, you'll also get a little reward with each purchase at our partner establishments.

Amenez votre propre gobelet : protégez l'environnement et recevez une petite récompense auprès des établissements participants.



Info: cup2go.vdl.lu

CITYQUIZ

FR Avez-vous été attentif?
Voici 5 questions concernant
cette édition. Répondez correc-
tement et vous pourrez gagner
la BD *Vum Siggy bis bei d'City*.
Envoyez vos réponses avant
le 16 juin à
cityquiz@citymag.lu

EN Have you been paying
attention? Here are 5 questions
about this edition. Answer
correctly and you could win
the comic book *Vum Siggy bis
bei d'City*. Send your answers
before 16 June to
cityquiz@citymag.lu



← Combien? How many?

de langues sont proposées
pour les visites guidées
du Luxembourg City Tourist Office?
languages are available for the
Luxembourg City Tourist Office guided tours?



Quand? When? →

sera finalisé le parc de Gasperich?
will the Gasperich park be ready?



↑ Où? Where?

aura lieu la Spillfest le 23 juin?
will the Spillfest take place on 23 June?

Quel? What?

est le nom de cette
aire de jeux?
is the name
of this playground?



Combien? How many? →

de marchés compte la Ville?
markets does the City have?



Agissons ensemble, maintenant !

En savoir plus :
klimabonus.lu



le cœur léger

